



**ZWEISPRACHIGE BUNDESHANDELSAKADEMIE
DVOJEZIČNA ZVEZNA TRGOVSKA AKADEMIJA**



Prof.-Janežič-Platz 1
9020 Klagenfurt/Celovec
Tel: 0463 - 38 24 00
Fax: 0463 - 38 24 00 33
bhak-klu-zweisprach@lkr-ktn.gv.at
www.hak-tak.at

REPORT XXVII. / 2016 / 2017

Letno poročilo Dvojezične zvezne trgovske akademije Jahresbericht der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie

Prisrčna hvala vsem,
ki se zavzemajo za
Dvojezično zvezno
trgovsko akademijo!

Hvala pa tudi vsem,
ki so s finančno podporo
ali s prispevki sodelovali
pri pripravi in izidu
našega Reporta TAK!

Zahvala timu TAK
za sodelovanje.

Allen, die der Zweisprachigen
Bundeshandelsakademie ihre
Unterstützung zukommen lassen,
soll an dieser Stelle für ihre
Bemühungen ein herzliches
Dankeschön ausgesprochen
werden!

Danke auch allen, die bei der
Erstellung des HAK-Reportes
durch finanzielle Unterstützung
oder durch Erstellung von
Beiträgen mitgewirkt haben!

Danke dem HAK-TAK-Team
für die Mitarbeit.

IMPRESUM/IMPRESSUM:

Izdalo in založilo vodstvo Dvojezične zvezne trgovske akademije v Celovcu.
Za vsebino v smislu tiskovnega zakona odgovarja ravnatelj prof. mag. Hanzi Pogelschek, Celovec.
Natisnila Mohorjeva tiskarna v Vetrinju.

Herausgeber und Verleger: Leitung der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie in Klagenfurt.
Für den Inhalt verantwortlich: Direktor Prof. Mag. Hans Pogelschek, Klagenfurt.

Gesamtherstellung: Hermagoras-Druckerei, Adi-Dassler-Gasse 4, 9073 Viktring.

Uredila in jezikovno pregledala / Redigiert und lektoriert von:
Dr. Tatjana Feinig, Dr. Andrea Urban
Foto na ovitku / Umschlagfoto: Miha Dolinšek

Vsebina / Inhalt

Uvod / Vorwort / Direktor Mag. Hanzl Pogelschek	4-7
Ravnateljstvo / Direktion	8
Profesorji / profesorice / ProfessorInnen	9-17
Poročilo asistentov / Bericht der Sprachassistenten	18-19
Učenci/učenke / SchülerInnen	20-29
Valeta / Maturafeier 20176	30-43
Maturitetne naloge / Maturaaufgaben	44-45
Maturitetni projekti / Maturaprojekte	46-53
Šolska sodelovanja / Schulkooperationen	54-55
Dan odprtih vrat / Tag der offenen Tür	56-57
Dan trgovski akademij / Tag der Kärntner Handelsakademien	58-61
Fachrichtung / Strokovna smer	62-63
Projekti / Projekte	64-79
Natečaji / Wettbewerbe	80-81
Ekскурzije / Exkursionen	82-99
Predavanje / Vortrag	100
Šolske kooperacije / Kooperation	101
Šport / Sport	102-105
Ples / Maturaball	106-107
Odmevi v časopisju / Pressespiegel	108-109
Termini / Termine	110-112



Prof. Mag. Hanzi Pogelschek
ravnatelj/Direktor

Cenjeni starši, drage učenke in učenci, spoštovani partnerji iz gospodarstva, politike in šolstva, dragi bralci našega letnega poročila!

Uspešno in izzivov bogato šolsko leto je za nami in naši dijakinje in dijaki, profesorski zbor in drugi uslužbenci šole se spravljajo v poletne počitnice.

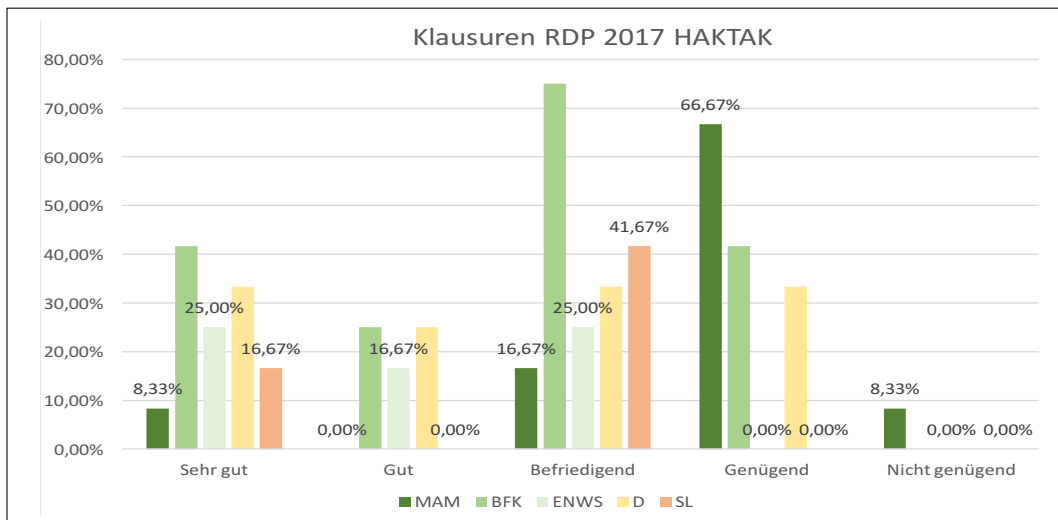
Čas je za oddih, nove izvenšolske izkušnje in tudi za obvezno prakso, katero morajo opraviti dijaki trgovskih akademij.

Letošnji zrelostni in diplomski izpit je drugič potekal v obliki centralne mature. Maturantke in maturanti naše šole so skupno pisali 64 pisnih klavzur, po kompenzacijskih izpiti je ostala le ena negativna ocena. Grafiki prikazeta rezultate v primerjavi s povprečjem vseh trgovskih akademij na Koroškem – skupaj 1.100 pisnih klavzur.

Vidi se, da so naši maturantje dobro izdelali – procentualno več prav dobrih ocen in tudi manj negativnih v vseh predmetih. Tudi ustni izpiti iz prezentacije in diskusije diplomskih nalog so potekali zelo uspešno, tako morajo jeseni nastopiti le še tisti kandidati, ki imajo še popravni izpit iz petega letnika in tisti, ki niso uspešno opravili mature v prvem roku. Za novo modularno višjo stopnjo namreč velja, da morajo biti vsi moduli opravljeni pozitivno že pred maturo.

Želim 24. generaciji maturantk in maturantov v imenu proforskega tima in v osebnem imenu

STATISTIKA OCEN PO PREDMETIH



vse dobro za poklicno življenje ali nadaljnji študij ter še posebno zadovoljstva, zdravja in sreče v življenju.

Posebej ponosni smo na maturantko Niko Rant, ki je v tretjem in četrtem semestru paralelno k pouku opravila vse izpite petega in šestega semestra, tako preskočila šolsko leto in letos že po štiri letih zelo uspešno opravila maturo – prisrčne čestitke k temu izrednemu uspehu!

Tudi letos je šolski tim izvedel razne projekte, strokovne ekskurzije in izlete. Posebej bi omenil projekt, v okviru katerega so si naši dijaki v sodelovanju s skupino dijakov Slovenske gimnazije „izborili“ 3D-tiskalnik za šolo. Hvala profesorju Aleksandru Smoleju, ki je zgledno organiziral in uspešno zaključil ta projekt.

Tudi diplomske naloge in prezentacije teh projektov konec marca so bile zelo dobre in dijakinje in dijaki so izvedli celo vrsto praktičnih, podjetniških in tudi socialnih projektov. Posebej uspeš-

na je bila skupina, ki je na področju informacijske tehnologije ustanovila online-podjetje, skupina, ki je uredila podjetje kot start-up ter skupina, ki je organizirala pod geslom „Jugend gegen das Vergessen – Mladina proti pozabi“ tako spominsko hojo po Celovcu, katere so se udeležile skupine dijakov raznih šol, kot razstavo in diskusijo z znanim umetnikom Manfredom Bockelmannom v avli naše šole. Hvala vsem dijakom in mentorjem za opravljeno delo in izvrstne projekte!

Tako smo uspešno končali šolsko leto 2016/17. Zahvaljujem se Vam vsem za opravljeno delo: vsem kolegicam in kolegom, naši sekretarki Kristi, šolski zdravnici dr. Schlapper, „mladinske-mu coachu“ mag. Defranceschiju, zastopnikom Združenja staršev in partnerjem v gospodarstvu, politiki in šolstvu. Želim Vam in Vašim družinam prijetne poletne tedne polno oddiha ter veliko sreče in trdnega zdravja!



Prof. Kert, LSI Haberl, Nika Rant, FI Urbinc, Dir. Pogelschek, Franc Kelih ob podelitvi maturitetnih spričeval / bei der Überreichung der Maturazeugnisse.

„Es gibt nur eins, was auf Dauer teurer ist als Bildung, keine Bildung“ (J.F. Kennedy)

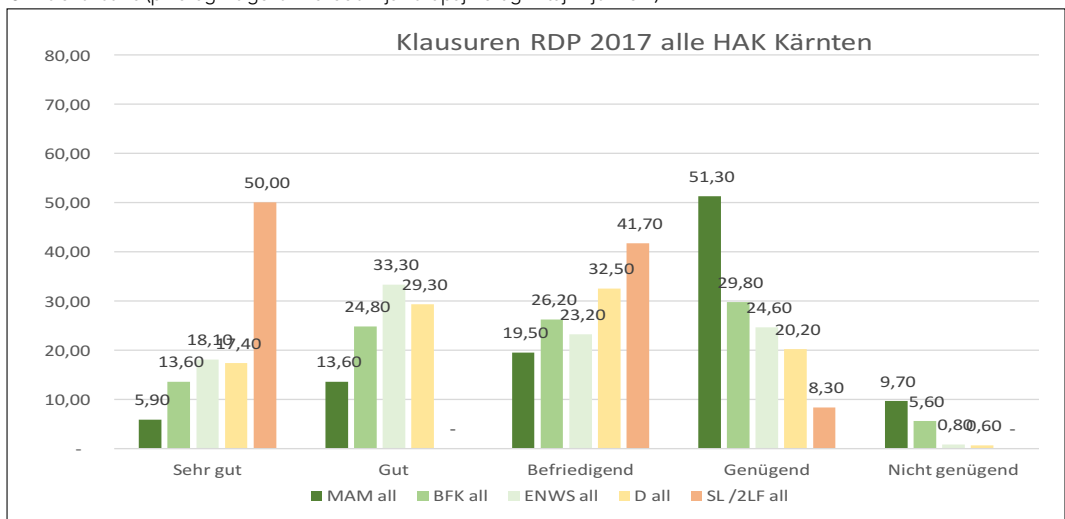
Geschätzte Eltern und Erziehungsberechtigte, liebe Schülerinnen und Schüler sowie Absolventinnen und Absolventen, geschätzte Partner aus Wirtschaft, Schule und Politik, liebe Leserinnen und Leser unseres diesjährigen Jahresberichts!

Auch bei der zweiten zentralen Reife- und Diplomprüfung konnten unsere Maturantinnen und Maturanten wiederum mit guten Leistungen überzeugen, wie die Statistik der Beurteilungen bestätigt. Leider waren (wie auch an anderen Schulen) nicht alle KandidatInnen zur Reife- und Diplomprüfung angetreten, gilt es doch, bis zum Ende des fünften Jahrganges alle Module positiv abgeschlossen zu haben. Dies haben leider nicht alle SchülerInnen des Maturajahrganges zum Haupttermin geschafft und werden dies im Herbst nachholen.

Es gilt, sich als Bildungsinstitution den Herausforderungen von Wirtschaft und Umwelt, Politik und Gesellschaft im 21. Jahrhundert zu stellen. Mehr denn je sind grenzüberschreitende, Wirtschaft und Menschen in verschiedenen Ländern und Kulturen verbindende, Aktivitäten vor dem Hintergrund von Industrie 4.0 und Schule 4.0 wichtig – Bildung kann und muss der Schlüssel sein für junge Menschen, um in unserer herausfordernden Zeit zu reüssieren. Dem fühlen wir uns verbunden und möchten unsere SchülerInnen bestmöglich für einen erfolgreichen Berufsweg vorbereiten. Am Tag der Kärntner Handelsakademien konnten wir einige unserer erfolgreichen AbsolventInnen willkommen heißen.

Die Zweisprachige Bundeshandelsakademie bleibt auch mit der zentralen Reife- und Diplomprüfung ein Unikat in der Bildungslandschaft: Alle Maturantinnen und Maturanten müssen mit insgesamt sieben Klausuren eine Prüfung mehr ablegen als an allen anderen Handelsakademien

(MAM – matematika; BFK – poslovnostrokovna gospodarska naloga; ENWS – Angleščina in strokovni jezik D – nemščina; SL – slovenščina (pri drugih trgovskih akademijah skupaj z drugim tujim jezikom))



– und belegen mit dieser Zusatzqualifikation auch ihre Zwei- bzw. Mehrsprachigkeit. Zur Wahl stehen vier schriftliche Klausuren und drei mündliche Prüfungen oder drei schriftliche Klausuren und vier mündliche Prüfungen: Pflichtfächer sind beide Unterrichtssprachen (Deutsch und Slowenisch), eine lebende Fremdsprache (Englisch oder Italienisch), Mathematik, die Betriebswirtschaftliche Fachklausur sowie das Betriebswirtschaftliche Kolloquium und ein Wahlfach.

Auch im raschen Wandel unserer globalisierten Welt mit stets neuen Herausforderungen sind unsere Absolventinnen und Absolventen auf-

grund ihrer Mehrsprachigkeit und Wirtschaftskompetenz, Weltoffenheit und Mobilität gut aufgestellt und werden sich in Studium und Beruf wie bisher erfolgreich behaupten.

Ich bedanke mich im Namen des gesamten Teams der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie bei allen Partnern aus Wirtschaft, Schule und Politik für ihre Unterstützung und wünsche Ihnen allen stressfreie Urlaubs- und Ferientage sowie Glück, Erfolg und Gesundheit!

Prof. Mag. Hansi Pogelschek
ravnatelj/Direktor



Nika Rant – preskočeni letnik

Vse skupaj se je začelo že v prvem letniku. Gospod ravnatelj nam je predstavil novi, modularni sistem, in pri tem poudaril, da le-ta omogoča tudi pisanje izpitov vnaprej brez prisotnosti pri pouku.

Ta možnost me je zelo zanimala, zato sem se o tem podrobneje pozanimala in ob koncu zimskega semestra 2. letnika pričela z učenjem. Imela sem srečo, da se je eden izmed dijakov 3. letnika nepričakovano izpisal, saj sem na ta način lahko prevzela njegove učbenike. Učenje je potekalo samostojno, iz knjig in pa preko interneta. S profesorji sem se individualno dogovarjala za datume izpitov, pri čemer moram poudariti, da so me vsi sprejeli z zelo

odprtimi rokami. Tako sem do konca šolskega leta opravila že 9 izpitov, najtežjih 6 pa sem prihranila za september. Učenje med poletnimi počitnicami je bilo precej zahtevno. Zahtevalo je veliko samodiscipline in odpovedovanja, kar je bilo proti koncu poletja že kar opazno. Kljub temu pa sem uspela v prvem šolskem tednu opraviti še vse preostale izpite in tako preskočila tretji letnik z odličnim uspehom. Nadaljevanje „običajnega“ šolanja sem začela s težko pričakovanim enotedenskim oddihom, nato pa sem se vrnila med nove sošolce v četrti letnik. Izkušnja je bila zagotovo zelo naporna in intenzivna, ampak na vsak način pravilna odločitev in dokaz sami sebi, da zmorem mnogo. Na tem mestu bi se rada tudi zahvalila gospodu ravnatelju in pa vsem profesorjem, ki so mi pomagali na poti do dosega tega cilja.



Prof. Mag. Hanzi Pogelschek
Direktor / ravnatelj

Geographie (Wirtschaftsgeographie)
Geografija (gospodarska geografija)

Wirtschaftsinformatik
Gospodarska informatika



Dr. Saša Schlapper
Schulärztin/šolska zdravnica



Krista Sadjak-Resztej
Sekretärin/tajnica

Sonja Lodron-Moritsch
karenziert/karenčni dopust

**Odbor šolske skupnosti
v šolskem letu 2016/2017**
**Schulgemeinschaftsausschuss
im Schuljahr 2016/2017**

Vorsitzender/predsednik:

Prof. Mag. Hanzi Pogelschek

Lehrervertreter/zastopniki profesorjev:

Prof. Mag. Matthäus SEHER
Prof. Mag. Ingrid RASINGER
Prof. Mag. Dr. Tatjana FEINIG

Elternvertreter/zastopniki staršev:

Mag. Gašpar OGRIS-MARTIČ
Veronika Gregorič
Zorka Pasterk

Schülervertreter/zastopniki dijakov:

Jan WALTER
Sarah MAIER
Arturas RUDALEVIČIUS



Marko Krznar
Schulwart / hišnik



Marjan Inzko
Schulwart / hišnik



Mag. Miran Breznik

Betriebswirtschaft
Gospodarsko poslovanja
Persönlichkeitsbildung und soziale Kompetenz
Razvoj osebnosti in socialna kompetenca
Business Behaviour



Mag. Tanja Čertov

Slowenisch
Slovenščina
Naturwissenschaften
Naravoslovje



MMag. Tatjana Demšar

Slowenisch
Slovenščina
Italienisch
Italijanščina



Prof. Mag. Dr. Tatjana Feinig

**Jahgangsvorstand 4.B Jg.
razredničarka 4.B letnika**

Englisch einschließlich Wirtschaftssprache
Angleščina in strokovni jezik
Business Behaviour in Englischer Sprache
Business Behaviour v angleščini



Vřtsv. OStR Prof. Mag. Rupert Gasser

Religion
Verouk



Mag. Stefan Hribar

Sport- und Kulturmanagement
Športni in kulturni menedžment
Bewegung und Sport
Gibanje in šport



MMag. Christina Igerc, MSc

Unternehmensrechnung
Računovodstvo
Persönlichkeitsbildung und soziale Kompetenz
Razvoj osebnosti in socialna kompetenca
Businesstraining, Projekt-u. Qualitätmanagement, Übungsfirma und Case Studies
Businesstraining, projektni in kakovostni menedžment, učno podjetje in Case studies
Wirtschaftsinformatik
Gospodarska informatika



Prof. Mag. Johanna Isop

Jahrgangsvorstand 3.A Jg. / razredničarka 3.A letnika
Individuelle Lernbegleiterin / mentorica

Netzwerkmanagement / Upravljanje omrežja
Businesstraining, Projekt- und Qualitätsmanagement, Übungsfirma und Case Studies
Businesstraining, projektni in kakovostni menedžment, učno podjetje in Case studies
Unternehmensrechnung / Računovodstvo
Wirtschaftsinformatik / Gospodarska informatika



Prof. Mag. Herbert Katz

Multimediatechnik und Webdesign
Multimedijska tehnika in webdesign



Prof. Mag. Dr. Monika Kelih

Deutsch
Nemščina



Prof. Mag. Dominik Kert

**Jahgangsvorstand 5.A Jg.
razrednik 5.A letnika**

Unternehmensrechnung / Računovodstvo
 Businessstraining, Projekt- und Qualitätsmanagement, Übungsfirma und Case Studies
 Businessstraining, projektni in kakovostni menedžment, učno podjetje in Case studies
 Controlling für Sportmanagement / Controlling za športni menedžment
 Persönlichkeitsbildung und soziale Kompetenz / Razvoj osebnosti in socialna kompetenca
 SAP



Prof. Mag. Irina Kert

Naturwissenschaften / Naravoslovne vede



Prof. Mag. Branko Kolter

**Jahgangsvorstand 2.B Jg.
razrednik 2.B letnika**

Mathematik und angewandte Mathematik
 Matematika in praktična uporabnost



Milena Koren

Deutsch als Zweitsprache
 Nemščina kot drugi jezik



Mag. Günter Kovatsch

Deutsch als Zweitsprache
 Nemščina kot drugi jezik



Allen Kušek

Mathematik und angewandte Mathematik



**Prof. Dipl.-Päd.
Cäcilia Mischkulnig**

Individuelle Lernbegleiterin / mentorica

Officemanagement und angewandte Informatik
Pisarniško poslovanje in uporabna informatika



Prof. Mag. Lorenz Müller

**Jahrgangsvorstand 4.A Jg.
razrednik 4.A letnika**

Businessstraining, Projekt- und Qualitätsmanagement, Übungsfirma und Case Studies
Businessstraining, projektni in kakovostni menedžment, učno podjetje in Case studies
Multimediatechnik und Webdesign / Multimedijaska tehnika in webdesign
Unternehmensrechnung / Računovodstvo
Netzwerkmanagement / Upravljanje omrežja



Prof. Mag. Monika Novak-Sabotnik

Religion
Verouk

Geschichte und politische Bildung
Zgodovina in politična izobrazba



Mag. Angelika Ogris

Slowenisch
Slovensčina
Religion
Verouk



Prof. Mag. Marija Olip, MSc

Unternehmensrechnung
Računovodstvo
Betriebswirtschaft
Gospodarsko poslovanje



Mag. Manuel Oraže

Bewegung und Sport
Gibanje in šport
Slowenisch
Slovenščina



Prof. Mag. Daniela Pečnik

Gesunde Ernährung
Zdrava prehrana



Prof. Mag. Walter Pleschounig

Deutsch
Nemščina
Englisch einschließlich Wirtschaftssprache
Angleščina in strokovni jezik
Business Behaviour in Englischer Sprache
Business Behaviour v angleščini



Prof. Mag. Urban Popotnig

Naturwissenschaften
Naravoslovne vede



Prof. Mag. Mirjam Pressl

Mathematik und angewandte Mathematik
Matematika in uporabnost matematike



Prof. Mag. Ernst Rasinger

Biologie und Warenlehre
Biologija in poznavanje blaga
Naturwissenschaften
Naravoslovne vede



Prof. Mag. Ingrid Rasinger

Jahrgangsvorstand 1.B Jg.
razredničarka 1.B letnika
Englisch einschließlich Wirtschaftssprache
Angleščina in strokovni jezik
Russisch / Ruščina



Prof. Dr. Laura Rinaldi

Englisch einschließlich Wirtschaftssprache
Angleščina in strokovni jezik
(Karenzurlaub/karenčni dopust)



Prof. Mag. Hanzej Rosenzopf

Religion
Verouk



Mag. (FH) Mathäus Seher

**Jahrgangsvorstand 3.B Jg. / razrednik 3.B letnika
Individueller Lernbegleiter / mentor**

Betriebswirtschaft
Gospodarsko poslovanje

Businesstraining, Projekt- und Qualitätsmanagement, Übungsfirma und Case Studies
Businesstraining, projektni in kakovostni menedžment, učno podjetje in Case studies
SAP



Mag. Alexander Smolej, MSc

Jahrgangsvorstand 1.A Jg. / razrednik 1.A letnika

Betriebswirtschaft/Gospodarsko poslovanje
Unternehmensrechnung/Računovodstvo

Businesstraining, Projekt- und Qualitätsmanagement, Übungsfirma und Case Studies
Businesstraining, projektni in kakovostni menedžment, učno podjetje in Case studies
Multimediatechnik und Webdesign
Multimedijska tehnika in webdesign
Umweltmanagement / Menedžment okolja



Prof. Mag. Andrea Sturm

Kroatisch einschließlich Wirtschaftssprache
Hrvaščina vključno strokovni jeziki



Prof. Mag. Franz Topolovec

Geschichte und Politische Bildung
Zgodovina in politična izobrazba



Prof. MMsMag. Cornelia Tscherteu

Englisch einschließlich Wirtschaftssprache
Angleščina in strokovni jezik



MMag. Dr. Andrea Urban

**Jahrgangsvorstand 1.C Jg.
razredničarka 1.C letnika**

Deutsch
Nemščina
Italienisch
Italijanščina



Prof. MMag. Francesca Varadi Rass

Individuelle Lernbegleiterin / mentora

Italienisch einschließlich Wirtschaftssprache
Italijanščina in strokovni jezik
Business Behaviour in Italienischer Sprache
Business Behaviour v italijanščini



Prof. Mag. Snežana Višnjić

Kreatives Gestalten
Kreativno oblikovanje



Prof. Mag. Tanja Voggenberger

**Jahrgangsvorstand 2.A Jg.
razredničarka 2.A letnika**

Bewegung und Sport
Gibanje in šport
Slowenisch
Slovenščina



Prof. Mag. Roswitha Wuttej

Italienisch einschließlich Fachsprache
Italijanščina in strokovni jezik
Business Behaviour in italienischer Sprache
Business Behaviour v italijanščini



Prof. Dr. Mirjam Zwitter-Šlemic

Individuelle Lernbegleiterin / mentorica
Bildungsberaterin / Poklicna svetovalka

Politische Bildung und Recht / Politična izobrazba in pravo
 Internationale Wirtschafts- und Kulturräume / Mednarodni gospodarski in kulturni prostori
 Persönlichkeitsbildung und soziale Kompetenz / Oblikovanje osebnosti in soc. kompetenca
 Volkswirtschaft / Ekonomija
 Business Behaviour



Roman Lapusch und Katharina Jukić erhalten ihre Maturazeugnisse.



Ansprache von Direktor Pogelschek bei der Maturafeier.



John Joyce
asistent za angleški jezik

**Grüß Gott!
Dober dan!
Buongiorno!**

Grüß Gott, Dober Dan, Buongiorno! This past year, I had the pleasure of working as a language assistant at the HAK-TAK and discovering the unique culture of this region. Carinthia is a very interesting area because of its location along the borders of Slovenia and Italy. I consider myself lucky to have been assigned to teach in a multilingual school. It's a completely new experience for me - I've never seen a curriculum quite like this one before. I am constantly impressed by the students' ability to master several languages at once.

As a language assistant, my job is to give the students an authentic look at the English-speaking world. We talk about politics, popular culture, business, and current events. Class discussions are lively and fun – and also the most natural way to practice English. It's always interesting to hear what they have to say about current events, because they can offer different perspectives than the ones that I hear in my home country.

The students and colleagues here have been so welcoming. I never feel like a stranger here! I have learned a lot about Austria, Carinthia, and the Balkan countries. The students are always eager to give me travel tips when I tell them I am going down south to Slovenia (I have a whole list of restaurant recommendations from them for Ljubljana) and my colleagues have offered me a lot of practical advice about where to go, how to get around, etc. One of the great perks of working at the HAK-TAK is that I have also been lucky enough to get a taste of Slovenian food in the conference room and at school functions. I can never thank these folks enough for introducing me to pljeskavica...

Outside the classroom, I had a great year exploring. Austria is brimming with natural beauty; there is nothing quite like living right next to the mountains. Every train ride looks like a rolling landscape painting. And I found so much to see in the surrounding area, too: northern Italy, the Dalmatian Coast of Croatia, Ljubljana and Maribor. Overall, it has been a magical year, and I can't wait to come back!



Doroteja Vavh
asistentka za slovenski jezik

Moje jezikovno potovanje

V šolskem letu 2016/2017 sem ponovno imela to srečo, da sem lahko na šoli delala kot asistentka za slovenski jezik. Delo je bilo zame lažje kot prejšnje leto, saj sem že poznala dijakinje in dijake, kolegice in kolege in sam potek dela na šoli.

Moja mentorica, mag. Tanja Voggenberger mi je tako kot lansko leto, tudi letos vedno stala ob strani, mi pomagala, svetovala in spodbujala. Imela sem tudi dve novi mentorici, mag. Angeliko Ogris in mag. Tanjo Čertov, s katerima sem zelo dobro in uspešno sodelovala ter pomagala pri oblikovanju pouka.

Letošnje šolsko leto sem imela tudi to priložnost, da sem na povabilo prof. Rosenzopfa, maturante spremljala na ekskurzijo v Prago. Izlet je bil zelo zanimiv in poučen. Zelo me je veselilo, da sem lahko bila del spremstva in si ogledala to čudovito mesto.

Meseca maja, sem skupaj s prof. Feinig in prof. Urban šla na enodnevni izlet po Sloveniji in Italiji. Spremljale smo 4. razreda. Narava je bila prekrasna, prav tako vreme in s tem izletom sem uspešno sklenila delo asistentke in zaključila šolsko leto 2016/2017.

Ob koncu bi se iz srca rada zahvalila vsem kolegicam in kolegom, g. ravnatelju, tajnici, ki so mi od prvega trenutka toplo sprejeli in mi vedno pomagali in svetovali. To mi je zelo pomagalo, da sem se takoj počutila domače in brez težav opravljala delo.

Posebna zahvala gre tudi vsem dijakinjam in dijakom, katerim sem zelo hvaležna za lep čas, ki smo ga preživeli skupaj. Kljub temu da sem bila njihova učiteljica, so tudi oni mene veliko naučili. V veselje mi je bilo, da sem jih lahko spoznala. Še posebej bi se pa rada zahvalila dijakom in dijakinjam iz obeh začetnih skupin, ki so z menoj spoznavali slovenščino v vsej njeni lepoti in zapletenosti. Zelo sem ponosna in vesela vsakega napredka mojih „varovancev“ pri pridobivanju znanja slovenskega jezika.

Zelo se že veselim šolskega leta 2017/2018, ko bom ponovno imela to čast, da bom na šoli opravljala delo jezikovne asistentke in se podala na novo jezikovno potovanje.

Moje mnenje je, da je delo jezikovne asistentke pozitivno vplivalo na mojo izobrazbo in nadaljnji študij, kasneje pa bo vplivalo na karierno pot in tudi na moje življenje nasploh.

„Pomena življenja ni treba iskati v naših uspehih, ampak prej v tem, kar želimo doseči.“ Gibran Kahlil Gibran



Klassenvorstand | razrednik
Mag. Smolej Alexander, MSc

Abazovič Samantha
 Baumgartner Lorena
 Bradarić Domagoj
 Brglez Kulčar Pia
 Chopra Talek*
 Dželilović Saraja
 Grabovica Almira
 Gregorič Jasmina
 Jaritsch Thomas
 Jelen Neža
 Juraja Vid
 Krištof Anika
 Kuhelnik Laura
 Kulmesch Vanessa*
 Kumer Dominik
 Kummer Simon
 Kušej Fabian

Luschnig Markus
 Markovič Ana
 Mecavica Adem
 Mickl Alexander
 Muminović Sanjin
 Osojnik Jasmin
 Paul Samuel
 Porić Tarik
 Praschnig Thomas
 Simeunović Sonja
 Simić Tina*
 Skarlovnik Kaja
 Starc Manuel
 Stern Damjan Peter
 Stojinović Maja
 Turk Fabian
 Wieser Dejan*

1.A *ausgetreten/
 izstopil



Klassenvorstand | razredničarka
Mag. Ingrid Rasinger

Britovšek Janže
 Čop Urša
 Drevenšek Adi
 Gros Lea
 Hadžić Ajla
 Hojan Klara
 Hozjan Gašper
 Kasupović Severina
 Klepić Matej
 Mahmutović Saudin
 Pajk Katja
 Pehlić Ajla
 Remškar Tia
 Rozman Žan Žak
 Sekuti Špela
 Trifoni Nana*

Trontelj Nejc
 Velkova Martina
 Vidmar Miha
 Zajić Edisa
 Železnik Barbara

1.B

*ausgetreten/
 izstopil/a



Klassenvorstand | razredničarka
Mmag. dr. Andrea Urban

Bijelić Anamari
Bisaku Dominik
Bojnik Patrizia
Boštjančič Matija
Dervić Muhamed
Gasser David
Grabus Sija
Hanko Sarah
Haschej Daniel
Hercog Teo
Katz Timna
Kopač Patricija
Kotnik Gaja*
Kranjc Klara*
Lampichler Sabrina
Leskovšek Manja

Marković Nika
Mitrčić Doris
Ogris-Maritč Ana-Marija
Omerdić Aiša
Pajnič Neja
Perč Nadja
Polovšak Miha
Schaunig Verena Emmy
Seršen Dora
Smolnik Anja Helena
Stočko Pia
Svetina Lara
Tripunović Anastasija*
Waldher Anna Maria
Zeichen Marko

*ausgetreten/ izstopil

1.C



Klassenvorstand | razrednik
Mag. Tanja Voggenberger

Bajrami Majlinda*	Šeberle Jan
Gregorič Aida	Uran Nina
Jahic Allan	Vilčnik Šabeder Matija
Karner Anna	Vodnik Žiga
Kos Erik	Wastl Nika
Kotnik Klara	Zajdaev Allan
Krnjić Matea	Živanić David
Mack Robin	
Marku Jana	
Martić Dejan	
Mesić Sara	
Napečnik Mojca	
Ogorevc Tadej	
Osmanović Ena	
Pratnekar Žan	
Sadiković Armin	

*ausgetreten/ izstopil

2.A



Klassenvorstand | razrednik
Mag. Franz Kolter

2.B

Bajrić Ajla	Oder Urh
Blatešič Ema	Ognjanović Nastja
Čeh Daša	Pavokovič Rene
Durkov Katjajani	Potočnik Andraž
Guzelj Andrej	Potočnik Maks
Herman Miha	Razdevšek Jan
Jelen Blažka	Rudalevičius Arturas
Jojić Tea	Ružman Tim
Jusufagić Hana	Setnikar Rok
Kerin Alen	Skornšek Vanessa
Kocmut Teodora	Štaleker Matevž
Košir Jakob	Starman Lev
Marn Đorđević Ines	Stević Danijel
Miler Katarina	Teršek Živa
Novinc Čeferin Domagoj	Tomasović Tea



Klassenvorstand | razredničarka
Mag. Johanna Isop

Andres Hana
 Berce Tjaša
 Jašarević Mina
 Kampka Justyna
 Kosem Anja
 Krnc Erik
 Krnc Lara *
 Kulmesch Nadine*
 Lanker Pia
 Maksimović Dejan
 Mujić Izudin
 Muroid Nadine
 Oblak Ajda
 Odošaić Elma
 Olip Melanie

Ošina Verena
 Polzer Gabriel
 Primik Carina
 Ravber Mojca
 Tolmaier Emilijan
 Verdel Florian

3.A

*ausgetreten/ izstopil



Klassenvorstand | razrednik
Mag. Matthäus Seher

Cafuta Maja
Debevec Luka
Dulić Sara
Gasar Velkavrh Eva
Hafner Rene
Kaltak Adnan
Karagić Alen
Kavčič Martin
Klemenčič Agata
Kolundžić Sara
Kondić Kristijan
Koren Klemen
Krivec Tamara
Krstevski Ana
Lelić Almina

Matović Tina
Mori Viktorija
Naveršnik Tine
Nuhija Elma
Ognjanović Anja
Rajh Ada
Šere Lara
Štular Mark
Trokić Anja
Turudić Marko
Založnik Leon
Žnidar Lara

3.B



Klassenvorstand | razrednik
Mag. Lorenz Müller

Bezjak Davorin
 Bezjak Domen
 Demšar Klara
 Dolinar Aleksander
 Durmišević Vernes
 Jusufagić Zara
 Kavtičnik Rok
 Körbler Isidor
 Krutner Katja
 Muhič Timotej
 Mulalić Sead
 Partl Julia
 Pasterk Darijo
 Pavlič Lara
 Potočnik Lovro

Pšeničnik Klemen
 Ružman Marsel
 Sekulić Aleks
 Sovilj Stojkovič Bianca
 Stritih Kaja
 Wölbl Magdalena

4.A



Klassenvorstand | razredničarka
Mag. dr. Tatjana Feinig

Benkovič Jon
Bešić Jasmina
Binova Simona
Bolte Lea
Dolžan Jaka
Ferjančič Laura
Jugović Josip
Kelih Peter
Kralj Vanja
Maier Sarah
Makik Gregor
Merkužič Luka
Miler Maruša
Mlinar Ana
Muhič Klara

Muslimović Arijan
Novak-Zupanc Žan
Ogris-Martič Rafael
Pepper Raphaela
Petek Roman
Prosić Lejla
Ševo Daniel
Smonkar Saša
Travnik Niklas
Vajs Melanie
Vedenik Ana
Vitez Matjaž
Walter Jan

4.B



Klassenvorstand | razrednik
Mag. Dominik Kert

Bohinc Lea
 Čavka Lejla
 Dečko Leon
 Dolinšek Nejc
 Jugović Dajana
 Jukić Katharina
 Karalić Katka
 Kelih Michael
 Kitanovič Suzana
 Knežević Antonija
 Kolter Samo
 Kušej Dominik
 Lapusch Roman
 Muslimović Amadeo
 Olip Sara

Oraže Dunja
 Oraže Fabian
 Paulič Meta
 Pirker Franz Valentin
 Rant Nika
 Ressmann Sarah
 Sadnek Roman
 Turk Tobias Michael
 Urbantschitsch Andrea
 Wiener Julian
 Wrulich Katharina

5.A

Die Maturanten und Maturantinnen des Jahres 2017 Maturanti in maturantke leta 2017



5.A letnik z izpitno komisijo
Der 5.A Jahrgang mit der Prüfungskommission

1. Reihe von links: Prof. Zwitter-Šlemic, Prof. Pleschounig, Direktor Pogelschek, Vorsitzender/predsednik komisije FI Dr. Urbinc, Prof. Kert, Prof. Rasinger, Prof. Katz, Prof. Pressl
2. Reihe von links: Prof. Smolej, Rant, Urbantschitsch, Wrulich, Oraže, Jukić, Kitanović, Čavka, Olip, Prof. Wuttej, Prof. Urban
3. Reihe von links: Karalić, Knežević, Turk, Pirker, Dolinšek, Dečko, Kelih, Prof. Hribar
4. Reihe von links: Kušej, Kolter, Oraže, Lapusch, Sadnek, Wiener, Muslimović, Prof. Oraže

EINLADUNG

Dienstag, 27. Juni 2017, 19:30

**feierliche Übergabe
der Reife- und Diplomprüfungszeugnisse
an die Masantinnen und Masanten
der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie**

Ort: Hermagoras (Festsaal)
10.-Oktober-Straße 25
9020 Klagenfurt

Musikalische Umrahmung

Schüler der Zweisprachigen
Bundeshandelsakademie

Nach der Veranstaltung laden
der Hermagoras Verein Klagenfurt,
der Slowenische Wirtschaftsverband
und der Elternverein der ZBHAK
zum Buffet.

Wir freuen uns auf eine gemeinsame Feier.

ZWEISPRACHIGE BUNDESHANDELSAKADEMIE
ELTERNVEREIN DER ZWEISPRACHIGEN HAK
HERMAGORAS VEREIN
SLOWENISCHER WIRTSCHAFTSVERBAND

Anmeldungen erbeten an das Sekretariat
bis zum 22. 6. 2016. Tel. 0463 / 38 24 00
E-Mail: bhak-klu-zweisprach@lstr-ktn.gv.at

um 18:30
**Dankgottesdienst in der Kapelle
des Provinzhauses der Schulschwestern
Viktringer Ring 19**

VABILO

torek, 27. junija 2017, 19:30

**Slavnostna podelitev spričeval
o zrelostnem in diplomskem izpitu
maturantkam in maturantom Dvojezične
zvezne trgovske akademije**

Kraj: Mohorjeva (slavnostna dvorana)
10.-Oktober-Straße 25
9020 Celovec

Glasbeni okvir

Učenci Dvojezične zvezne
trgovske akademije

Po prireditvi vabijo
na bife
Mohorjeva družba Celovec,
Slovenska gospodarska zveza
in Združenje staršev Dvojezične TAK.

Veselimo se skupnega praznovanja.

DVOJEZICNA ZVEZNA TRGOVSKA AKADEMIJA
ZDRUZENJE STARSEV DVOJEZICNE TAK
MOHORJEVA DRUZBA
SLOVENSKA GOSPODARSKA ZVEZA

Prosimo za prijave v tajništvo do 22. 6. 2016
Tel. 0463 / 38 24 00,
e-mail: bhak-klu-zweisprach@lstr-ktn.gv.at

ob 18:30
**Zahvalna sv. maša
v kapeli Provincialne hiše šolskih sester
Viktringer Ring 19**

23. MATURAFEIER | 23. MATURITETNA PROSLAVA

27. 6. 2017, 19:30

PROGRAMM

Musik

Begrüßung:

Direktor des Hermagoras Vereines
Franz Kelih

Musik

Direktor der Zweisprachigen
Bundeshandelsakademie
Mag. Hans Pogelschek

Musik

Vorsitzender des Slowenischen
Wirtschaftsverbandes
Senator Benjamin Wakounig

Fachinspektor und Vorsitzender
der Maturakommission
Mag. Dr. Michael Urbinc

Landesschulinspektor
OStR Mag. Klaus-Peter Haberl

Musik

Feierliche Überreichung der
Reifeprüfungszeugnisse und der
Sportmanager-Diplome an den
5. A Jahrgang

Prof. Mag. Dominik Kert
Jahrgangsvorstand

Dankesworte der MaturantInnen
Glückwünsche der Ehrengäste

Buffet

Feierlicher Ausklang

Musik

SPORED

Glasba

Pozdravni nagovori:

Direktor des Hermagoras Vereines
Franz Kelih

Glasba

Ravnatelj Dvojezične zvezne
trgovske akademije
mag. Hanzi Pogelschek

Glasba

Predsednik Slovenske gospodarske
zveze
senator Benjamin Wakounig

Strokovni nadzornik in
predsednik maturitetne komisije
mag. dr. Michael Urbinc

Deželnošolski nadzornik
OStR Mag. Klaus-Peter Haberl

Glasba

Slavnostna podelitev spričeval
in diplom
Športni manager
5. A letnika

prof. mag. Dominik Kert
razrednik

Zahvala maturantov
Čestitke častnih gostov

Bife

Skupno praznovanje

Glasba



Utrinki z valeta – Schnappschüsse von der Maturafeier ...



Prof. Rupert Gasser

Bogoslužje za maturante 2017

(izhodišče: Mt 7, 7-12)

Drage absolventke, spoštovani absolventi!

„Je že kar nekaj let od tega, odkar sem obiskoval to šolo. Danes mislim, da sem bil veliko prepošten, priden in prilagojen.“ To mi je pred kratkim povedal šolar, katerega sem slučajno srečal sredi mesta. Zaključil je našo šolsko inštitucijo z odličnim uspehom. Samozavestno je trdil, da je šele v poklicu spoznal, da moraš biti v življenju izumljiv – in rekel mi je dobesedno v nemščini „Man kann nicht genug verrückt sein, um im Leben Erfolg zu haben. Ich habe so einiges verrücken müssen, um einen Durchblick zu bekommen“. Igral se je v svojih spodbudnih izjavah z nemškimi izrazi „verrückt sein“ in „verrücken“ in mi tako posrečeno približal svoj pristop do poklica. Bolj ga imam kot introvertiranega v spominu in takšnega sproščenega pogleda na življenje si od njega ne bi pričakoval.

Možno je, da mora človek narediti posebne izkušnje, morda spremeniti življenje in se opogumiti, da si ustvari nekaj novega in edinstvenega. Iz njegovih prepričljivih besed je razvidno, da je fant marsikaj moral prestaviti, da je prodril do jedra svojega poslanstva. Gotovo se je zavzemal za nove strateške pozicije, gledal za obetavne poti in metode, iskal in relativiral svoje cilje, se prilagajal in prekoračal meje. Na koncu najinega pogovora pa je zadovoljno dodal: „V tem iska-

nju sem šele zoreval v samozavestnega človeka.“

Zdaj ste tudi vi prispeli na stičišče vaše izobraževalne poti in bolj kot kdajkoli poprej se bojo grmadila vprašanja: Kako naprej? Naj zapustim sedanjo izobraževalno pot? Naj jo menjam? – Nujno potrebno bo filtrirati to, kar ustreza vašim predstavam in odgovorja vaši zmogljivosti.

Danes se sklicujem na besedilo, ki je vzeto iz Pridige na gori Matejevega evangelija. Jezus govori med drugim prav o takšnem iskanju, ki prekorači vsako samoumevno zadovoljstvo in hkrati poslušalcu zagotavlja, da bo našel to, kar bo iskal. Ko sem prebiral besedilo, sem se takoj spomnil srečanja s fantom. Mladenič je napravil name velik vtis, ker je bil agilen, fleksibilen, pozoren in gibčen.

Že sam pojem „iskanje“ pa me vodi včasih tudi do moje pisalne mize. Neštetokrat sem že brskal po predalu, razmetaval liste in knjige, jih ponovno zlagal, da sem se dokočno priboril do papirja, ki sem ga v tem trenutku tako krčevito potreboval. Medtem, ko so frfotali listi, sem izgubljal živce in skoraj obupal. Kdaj pa kdaj ti časovni pritisk vzame sapo in prikaže odvisnost od preprostega papirja, na katerega si pred nedavnim zabeležil kakšen važen naslov ali pomembno informacijo. Ampak: kdor išče, ta tudi

najde, nam zagotavljajo besede Pridige na gori ... in kar obljublajo, to tudi držijo.

Podrobno iskanje nas lahko tudi preseneti. Na dan pridejo ne samo nesnaga in prah, temveč stvari, katere sem že dolgo pogrešal. Začel sem jih sicer iskati a kmalu popustil in resigniral. Tu mislim na važne račune, kakšno starejšo sliko, stik, ključ ... Vztrajnost in vzdržljivost se očitvidno splačata.

Le nekaj pa je odvisno od značaja osebe: to sta intenzivnost in metoda. Tako potrebujejo nekateri nujno koordinate, merila, smernice, načrte in koncepte. Poti so torej jasno začrtane. Spet drugi pa imajo rajši spremembe, iščejo priložnosti, spreminjajo perspektive ter ljubijo pustolovščino. Vsak si torej riše svojo lastno pot.

Ko človek išče, ne more mimo odločitve. Vsaka sprememba, pravzaprav vsak proces je vezan na odločitev. Pogosto zahteva hiter in učinkovit korak. Samo kdor je buden, ne čaka dolgo. Le kdor se obotavlja, zamuja. Stara grščina uporablja za ugodno priložnost besedo „kairos“. S pojmom izraža izreden in primeren trenutek. Grška mitologija predstavlja istoimenskega boga kot nekoga, ki kot tiholaznik potuhnjeno pride človeku nasproti. V čelo mu visi koder, na zaglavju pa je gol. Ta podoba nam ponazarja le eno: Tako dolgo, dokler nam priložnost, torej „kairos“, pride nasproti, jo lahko primemo za šop. V tem trenut-

ku lahko torej še izrabimo priložnost. Ko je mimo nas, smo jo zgrešili in je ne moremo več zgrabiti za šop. Preprosto smo zamudili.

Za marsikatero odločitev pa človek potrebuje mir in čas, da lahko premišljuje in tako zavestno prisluhne svojemu notranjemu glasu. Začutil bo utrip srca in ujel tisto frekvenco, ki bo kljubovala mrzličnemu vsakdanu. Važne in pametne odločitve potrebujejo daljše roke, časovne razpone, v katerih odseva netransparentnost življenja. Bistroumen človek razmišlja daljnoročno.

Da ne bom popačil smisel citata, še ob koncu navedem citat danskega filozofa Sörena Kierkegarda v nemščini, ki pravi: „Man muss das Leben vorwärts leben, verstehen kann man es ohnehin erst rückwärts.“ Nekateri odločilni korake človek ustrezno oceniš šele iz distance. Sedaj dobijo svojo pravo težo in zapustijo globoke sledove.

Želim vam, da bo vsak izmed vas našel svoj ritem življenja, izbral pravo merilo in pri tem upošteval dostojanstvo človeka. Ne odločajte se za vsako ceno. Ne prodajte svoje duše. Ko se vam bo zdelo, da nimate več možnosti, boste začutili, da je v tem trenutku Bog z vami. Sreča, ki jo boste našli, se nikoli ne omeji, zmeraj bo vsebovala zrnce privlačnosti, da bo lahko ustvarila nekaj novega.



Miriam Pogelschek, Elena Odolašič, Niklas Travnik, Martin Kavčič in Tine Naveršnik so glasbeno oplešali valetu.



**Mag. Hanzi
Pogelschek**

ravnatelj
Direktor

Kitajski filozof Tschuang-Tse je že pred več kot 2000 leti dejal:

*„Če želiš načrtovati za leto vnaprej,
nasadi riž.*

*Če želiš načrtovati za desetletje vnaprej,
nasadi drevesa.*

*Če pa želiš načrtovati za sto let vnaprej,
izobražuj mlade ljudi!”*

Spoštovana gospa konzulka, spoštovani častni gostje in zastopniki slovenskih organizacij, cenjeni starši, prijatelji in sorodniki naših maturantk in maturantov, drage kolegice in kolegi, v prvi vrsti pa drage naše maturantke in dragi maturanti!

Priščno Vam čestitam k uspešno opravljenemu zrelostnemu in diplomskemu izpitu, lahko ste ponosni na Vaš uspeh! V smislu kitajskega filozofa Tschuang-Tseja ste Vi tisti, ki boste sooblikovali naš svet na raznih področjih in ste torej – če ekonomsko formuliram – naša investicija v bodočnost. Veseli me, da ste dokazali, koliko potenciala ima vsaka in vsak od Vas – koristite Vaše talente in Vašo energijo, odprtost in večjezičnost tudi vnaprej!

Liebe Maturantinnen und Maturanten, der Unternehmer Henry Ford sagte:

„Weil Denken die schwerste Arbeit ist, die es gibt, beschäftigen sich auch nur wenige damit.

*Jeder, der aufhört zu lernen, ist alt,
mag er zwanzig oder achtzig Jahre zählen.*

*Jeder, der weiterlernt, ist jung,
mag er zwanzig oder achtzig Jahre zählen.“*

In diesem Sinn wünsche ich Euch Maturantinnen und Maturanten im Namen des Teams der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie, dass Ihr auf Eurem weiteren Lebensweg nie Eure Wissbegier und Freude am Lernen verlieren möget, dass Ihr Euch für eine gute und friedliche Zukunft einsetzt und Ihr alle beruflichen Erfolg und persönliche Zufriedenheit und Glück findet!

Šolski tim Dvojezične zvezne trgovske akademije je prepričan, da boste uspešno nadaljevali Vašo pot tako pri študiju kot v poklicu – Vse najboljše, veliko osebne sreče in zdravja ter mnogo uspeha v poklicu!

Veselilo bi nas, če se vključite v delo združenja absolventov „alumni HAK-TAK in s tem še nadalje pokažete Vašo povezanost z našo izobraževalno ustanovo! Hvala že vnaprej!



Dominik Kert

razrednik
Klassenvorstand

**Spoštovani maturanti, dragi absolventi,
spoštovani navzoči!**

V veselje mi je, da lahko predam spričevala o opravljenem diplomskem in zrelostnem izpitu vam, dragi absolventi naše šole.

Kot razrednik sem vas spremljal skozi vseh pet let in skušal doprinesiti svoj del v vašem razvoju na področjih znanja, samostojnega razmišljanja, dostojnega vedenja tako osebno kakor tudi v šolskem, javnem in poslovnem okolju.

Rekel sem pogosto: „V tem razredu se zrcali nekdanja Avstro-Ogrska monarhija, kar se tiče narodnosti in jezikov, ki ste jih vnesli v razredno skupnost“. V prvem razredu so sedeli za klopni Slovenci in Slovenke, Bosanke in Hrvatice, Srbinja in tudi nekaj Avstrijk in Avstrijev skupno z Italijanom Marcom in s Čehom Elijo, ki pa sta ubrala nato drugo pot šolanja.

Iz zaupanja v to, da Bog stoji k svoji Besedi in nima posebnih ljubljencev, sem vas tudi jaz skušal navaditi na to lepo geslo: biti mož beseda. Medsebojno spoštovanje in zanašanje na to, kar se med seboj zmenimo, mi je bilo posebno pomembno. Našo raznolikost sprejemati kot obogatitev pa ni bilo vedno lahko. Učili smo se tega pet let in upam, da tudi to uspešno ...

Svojo moč in svojo modrost sam prejemam od zgoraj, iz razmišljanja o Besedah Njega, ki nas je ustvaril po svoji podobi, in kakor pravi nemški pregovor: „Alles Gute kommt von oben!“ Ta izrek se navezuje na izjavo v Svetem pismu iz pisma Jakoba poglavje 1,17: „Vsak dober dar in vsako popolno darilo prihaja od zgoraj, od Očeta luči.“ Držal sem se tudi besede svojega Gospoda Jezusa: „Prosrite in boste prejeli!“ (Matej 7,7). Tako se zahvaljujem svojemu Bogu za vso podporo, ki sem jo prejel od Njega, da lahko opravljam svojo službo kot učitelj in profesor na tej šoli.

Zapuščate oder šolskega pouka in stopate na druge odre tega sveta – na študij ali pa v poklic, ustvarjali boste družine in gradili svoje domove. Želim vam, da se najprej malo odpočijete, nato trezno premislite vaše življenjske odločitve in v zaupanju na Boga in njegovo Besedo pogumno stopate naprej!



Mag. dr. Miha Urbinc

strokovni nadzornik za slovenščino
Fachinspektor für Slowenisch

Standardizirani zrelostni in diplomski izpit je z diplomsko nalogo, klavzurami in ustnimi izpiti razdeljen na tri dele in vsakega od njih je treba opraviti pozitivno, da se doseže pozitivno zaključno maturitetno in diplomsko spričevalo. Ta zaključni izpit pred maturitetno komisijo je poseben izziv in zahteva vse znanje in kompetence, ki so jih pridobivali in si osvojili maturantke in maturanti med šolanjem na Dvojezični zvezni trgovski akademiji.

Die standardisierte, kompetenzorientierte Reife- und Diplomprüfung ist der Abschluss des Bildungsweges an einer berufsbildenden höheren Schule – das Besondere hier ist aber, dass es die Reifeprüfung an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie ist, für die sich die nunmehrigen Absolventinnen und Absolventen nach der Unterstufe des Gymnasiums, der Neuen Mittelschule oder der Grundschule entschlossen haben, für eine berufsbildende Schule mit deutscher und slowenischer Unterrichtssprache. Dies ist sicherlich auch eine besondere Herausforderung, sind doch zusätzliche sprachliche Kompetenzen für die Ausbildung an dieser Schule notwendig – über die man zum Teil bereits verfügt oder die man im Lauf des Bildungsweges erlangen muss. Die verschiedenen Erstsprachen der

Schülerinnen und Schüler werden in der Schule durch weitere Sprachen ergänzt, die berufs- und allgemeinbildenden fachlichen Inhalte, auch verbunden mit den derzeitigen Bildungsschwerpunkten Informationsmanagement und Informationstechnologie, Sport- und Kulturmanagement sowie Umweltmanagement bilden die Grundlage für den weiteren Bildungs- und Lebensweg der Absolventinnen und Absolventen, wohin auch immer dieser – hoffentlich mit Erfolg – führen möge.

Kot predsednik maturitetne izpitne komisije želim na tem mestu opozoriti na izkušnjo ob projektih, ki jih pripravijo in izvedejo dijakinje in dijaki še med šolanjem v 5. letniku ter jih opišejo, predstavijo in o njih diskutirajo med prvim stebrom zaključnega izpita, diplomsko nalogo. Ker bi naštevanje vsakega posameznega projekta zavzelo preveč prostora in lahko o njih prebere te poročila in podrobnosti v glasilu Dvojezične trgovske akademije, Reportu, ali na šolski domači strani, mi dovolite to sklepno misel: letošnji diplomski projekti so bili – tako kot že prejšnji – lepa izkaznica izobraževanja na Dvojezični trgovski akademiji, ker so povezali šolo z okoljem, v katerem deluje, posegli v zgodovinski trenutek in v današnji družbeni utrip. Competence,



Überreichung der Maturazeugnisse ...

ki so jih pri tem pokazali maturantke in maturanti ob angažiranem spremstvu njihovih mentoric in mentorjev, so sad vztrajnega pedagoškega dela vseh članic in članov šolske skupnosti na tej

ustanovi. Kot strokovni nadzornik se vsem prisrčno zahvaljujem za to uspešno in skrbno opravljeno delo.



Mladi glasbeniki so poskrbeli za svečan okvir praznovanja



OStR Mag. Klaus-Peter Haberl

Deželnošolski nadzornik
Fachinspektor

Sehr geehrte Ehrengäste, sehr geehrte Frau Konsul, sehr geehrter Herr Direktor, sehr geehrte Professoren/innen, sehr geehrte Absolventen/innen, geschätzte Damen/Herren!

Sie, als Absolventinnen und Absolventen des diesjährigen Maturajahrganges haben mit den Prüfungen in den vergangenen Wochen, erfolgreich, den Schlussstein am Ende ihrer Ausbildung gesetzt. Das letzte Jahr war gewiss eine Herausforderung für sie. Sie haben nach dem neuen Reglement der Reife- und Diplomprüfung maturiert – mit einer Diplomarbeit, deren Präsentation und Diskussion und standardisiert in den Fächern Deutsch, Slowenisch, Englisch, Angewandte Mathematik sowie in der Betriebswirtschaftlichen Fachklausur, ebenfalls standardisiert im Bundesland Kärnten. Sie haben gut gearbeitet und ihre Kompetenzen auf einem qualitativ hohen Niveau unter Beweis gestellt.

Die kaufmännischen Schulen liegen dabei mit den erzielten Ergebnissen der sRDP, im Vergleich mit anderen Schulformen, sehr gut.

Ich möchte an dieser Stelle meinen Dank an Herrn Direktor Mag. Hans Pogelschek und seinem Lehrer/innenteam übermitteln, die unaufgeregert und professionell, mit viel Einsatz, Sie vorbereitet und zum erfolgreichen Abschluss gebracht haben – mein Kompliment an die Zweisprachige Handelsakademie. Für Sie als Absol-

ventinnen und Absolventen eröffnet sich nach dem heutigen Tag eine neue Epoche. Sie kennen sicher den Satz ... „Es ist Zeit zu gehen, wenn es am schönsten ist ...“. Der Zeitpunkt ist jetzt gekommen.

Sie haben in ihrer Ausbildung viel an fachlichem Wissen gelernt, sie haben Werte und Prinzipien erfahren, die für Ihr Berufsleben in ihrem Studium eine Hilfe sein werden. Dies ist der Mehrwert einer kaufmännischen/wirtschaftlichen Ausbildung an den Handelsakademien, der sie gegenüber anderen Absolventinnen und Absolventen hervorhebt. Setzen Sie diese zu Ihrem Vorteil ein!

Das besondere Ihrer Schule ist das Schlagen einer Brücke von der Vergangenheit in die Zukunft. Vergangenheit wider das Vergessen – die bewegenden Bilder von Herrn Bockelmann. Zukunft – mit der neuen Ausbildung im Bereich der Umwelttechnik, um die Qualität der Ausbildung nochmals zu erhöhen.

Sie werden in das Berufsleben wechseln oder auf Universitäten/Fachhochschulen ihre Bildungskarriere fortsetzen. Dies wird auch außerhalb des Bundeslandes Kärnten sein. Nehmen Sie dabei alles an Know-How (Wissen/Erfahrung) mit, bauen sie Ihre beruflichen Netzwerke auf, und, das ist die Hoffnung, die wir in Sie setzen, kommen Sie zurück – Kärnten braucht gute Leute!

Alles Gute!



Franz Kelih

ravnatelj/Direktor
Mohorjeva/Hermagoras

Lep dober večer vam vsem,

cenjeni častni gostje, spoštovana gospa konzulka, dragi ravnatelj, cenjena predsednika Slovenske gospodarske zveze in Združenja staršev na DTAK, sehr geehrter Herr Landesschulinspektor, dragi nadzornik in predsednik maturitetne komisije, cenjeni predstavniki političnih in kulturnih organizacij, sehr geehrte Vertreter der Wirtschaft, spoštovani profesorski zbor, spoštovani starši!

Predvsem pa drage absolventke in absolventi!

V imenu Mohorjeve Vam izrekam iskrene čestitke k uspešno opravljeni maturi.

Ravnatelju, profesorskemu zboru in šolski skupnosti izrekam zahvalo in priznanje za opravljeno delo v zadnjih petih letih.

Veseli me, da je letošnja slavnostna podelitev spričeval v Tischlerjevi dvorani Slomškovega doma Mohorjeve, da tudi tako utrdimo vez in sodelovanje med ustanovama, ki gojita skozi vsa leta obstoja šole tesne prijateljske in poslovne vezi.

Dovolite, da za današnje slavje preberem besede pesnika Toneta Pavčka:

*„Ko hodiš, pojdi zmeraj do konca.
Spomladi do rožne cvetice, poleti do zrele pšenice,
jeseni do polne police, pozimi do snežne kraljice,
v knjigi do zadnje vrstice, v življenju do prave resnice,
a v sebi – do rdečice čez eno in drugo lice.*

*A če ne prideš ne prvič, ne drugič,
do krova in pravega kova,
poskusi vnovič in zopet in znova.“*

Dragi maturantje in maturantke!

Želim Vam lep potek praznovanja skupaj s starši in vzgojitelji, ki so prav gotovo prispevali pomemben del k vašemu šolskemu uspehu; želim vam veliko uspeha na vaši nadaljnji življenjski poti!

V spomin na današnje slavje vam skupaj s Krščansko kulturno zvezo podarjamo darilo v obliki knjige in zgoščen.



Senator Benjamin Wakounig

Predsednik Slovenske gospodarske zveze
Vorsitzender des Slowenischen Wirtschaftsverbandes

Spoštovani gospod ravnatelj, cenjeni učiteljski zbor, spoštovani častni gostje, vsi navzoči, drage maturantke in maturantje!

Znanje je kot visok hrib. Ko priplezamo na vrh, se nam razprostrejo nova obzorja. Zato je za mladega človeka pomembno, da nenehno pleza na vrh hriba in premaguje vzpone in padce.

To ste gotovo doživljali tudi vi na Dvojezični trgovski akademiji, kjer ste si bolj ali manj prizadevali za dobre, boljše in najboljše rezultate, ki naj vam bodo osnova za vsestranski razvoj. Oblikujte svojo prihodnost z nenehnim dvigovanjem izobraževanja.

Dal bi vam na pot predvsem to, da se zavedate, da šolanje ni samoumevno, zlasti ne šolanje v slovenskem jeziku, v drugem deželnem jeziku na Koroškem. Veseli smo lahko, da imamo šolo s profilom, kakršnega ima Zvezna dvojezična trgovska akademija, ki ste jo obiskovali vi.

Pomemben pogoj, da te dejavnike in niše sploh najdemo, pa je jezik. Alpsko-jadranski prostor poleg manjših jezikov kot so furlanščina ali latinščina zaznamujejo predvsem slovenščina, italijanščina, hrvaščina in nemščina. To so jeziki, v katerih ste uživali izobrazbo na Dvojezični trgovski akademiji.

Z njimi in v njih se boste sporazumevali, trgovali, gotovo pa tudi praznovali. Čim več in bolj jih boste uporabljali, tem večje obzorje si boste pridobili, tem pestrejše bo vaše življenje in uspešnejše vaše delovanje.

Kot predsednik Slovenske gospodarske zveze se veselim uspešnega delovanja šole in naše tesne povezanosti, ki jo želimo ohraniti in izgrajevati tudi v prihodnje.

Sehr geehrte Lehrerschaft, liebe Maturantinnen und Maturanten!

Ich beglückwünsche Sie alle dazu, dass Sie heute hier sein können. Sie, liebe Maturantinnen und Maturanten, zuallererst.

Sie haben einen begeisternden und gleichzeitig schwierigen Weg hinter sich. Begeistert, weil es wunderbar ist, sich in unterschiedlichste Gebiete einzuarbeiten und sich wie ein Wanderer zu fühlen. Die Schwierigkeiten sollen heute vergessen werden.

Die Zweisprachige Bundeshandelsakademie in Klagenfurt/Celovec gab Euch auf sprachlichem Gebiet noch besonders viel weiter und macht euch tauglich für unseren vielfältigen und mehrsprachigen Alpen Adria Raum.



Antonija Knežević ...

Der Slowenische Wirtschaftsverband bemüht sich unter anderem auch darum und ist überzeugt, dass gerade aus dieser zwei- und mehrsprachigen Handelsakademie ein maximal befähigtes wirtschaftliches Nachwuchspotential für Kärnten hervorgeht.

Ich freue mich über die nach wie vor gute Zusammenarbeit mit der Schulleitung und wünsche Euch, liebe Maturantinnen und Maturanten, langfristig die richtigen Entscheidungen im Leben und kurzfristig schöne Ferien!



Samo Kolter ...

Drage maturantke in maturanti,

ponesite v svet svoje pridobljeno znanje, uporabite ga v korist sebi in družbi, v kateri se gibljete. Niste le vizitka samih sebe, pač pa tudi družbe in naroda, iz katerega izhajate. Zavedajte se svojih korenin, jih sprejmite in plemenitite s svojim delom doma in po svetu.



Amadeo Muslimović ... sind stolz auf ihre Reife- und Diplomprüfungszeugnisse.

Poslovno-gospodarska strokovna klavzura (PSK)

Beschreibung der Betriebswirtschaftlichen Fachklausur (BFK)

Z letošnjim šolskim letom se je četrtrič izvedla skupna klavzura za maturante koroških trgovskih akademij 2.5.2017 od 8.00 – 14.00.

Pri tej pisni klavzuri se strne kar nekaj predmetov v en izpit – gospodarsko poslovanje, računovodstvo, gospodarska informatika, oblikovanje dopisov, učna firma in Case Studies (t.p. primeri iz prakse). Celotna naloga pa se skupno oceni. Pisni izpit traja šest ur (360 minut) in je najdaljši v sklopu mature. S tem izpitom doseže kandidat zaključek poklicne izobrazbe za trgovca na drobno (Einzelhandelskaufmann) in obrtno upravičenost v stroki za trgovino (Handel).

V namišljenem družinskem podjetju „ZIRBI Naturholz“, ki proizvaja izdelke iz naravne cemprirovine in trguje z njimi, so dijaki reševali naloge na raznih podjetniških področjih. Podjetje vodita Peter in Anna Lerchbaumer pod geslom „Nazaj k naravi“.



Naloge so reševali na računalniških programih Word ali Excel in pokazali, ali praktično obvladajo tudi ta dva programa. Za knjiženje pa so uporabljali še program Winline (Mesonic).

Naloge izpita so bile na vseh trgovskih akademijah na Koroškem enake in so bile razdeljene na sedem delovnih področij:

1. **Kupoprodajna pogodba**
Kaufvertrag, Bezugskalkulation
2. **Trženje, stroškovno knjigovodstvo**
Marketing, Kostenrechnung
3. **Kadrovsko delo, obračun plač**
Personalmanagement, Personalverrechnung

4. **Knjiženje tekočih poslov**
Bearbeitung laufender Geschäftsfälle
5. **Opomin, factoring, kazalci**
Mahnung, Factoring, Kennzahlen
6. **Letni zaključek, pooblastila**
Jahresabschluss, Vollmachten
7. **Vrednostni papirji**
Wertpapiere
8. **Financiranje**
Finanzierung

Vseh 22 maturantov je uspešno opravilo ta izpit, pet pa jih je doseglo prav dobro oceno. Čestitamo vam in vam želimo vse dobro v poklicu ali pri študiju!

Die Betriebswirtschaftliche Fachklausur (BFK) – Poslovnogospodarska strokovna klavzura (PSK) umfasst einige Gegenstände in eine Abschlussprüfung: Betriebswirtschaft, Rechnungswesen, Case Studies, Wirtschaftsinformatik, Office Management und Übungsfirma. Die Prüfung dauert 360 Minuten und ist im Rahmen der Matura die längste. Damit erwirbt sich der Kandidat den Berufsabschluss eines Einzelhandelskaufmanns und die Gewerbeberechtigung für den Bereich Handel.

Im erdachten Familienunternehmen „ZIRBI Naturholz“, welches Erzeugnisse aus Zirbenholz herstellt und damit handelt, haben die Schüler die gestellten Aufgaben in verschiedenen Unternehmensbereichen gelöst.

Die Aufgaben haben sie mithilfe der Programme Word und Excel gelöst und bewiesen, dass sie damit umgehen können. Als Buchungspro-

gramm wurde das Programm Winline der Firma Mesonic verwendet.

Alle 22 Kandidaten, die zur Prüfung angetreten sind, haben sie erfolgreich geschafft, fünf davon

mit Sehr gut. Wir gratulieren euch und wünschen euch im Beruf oder beim Studium alles Gute!

Prof. Dominik Kert

Die schriftlichen Klausurarbeiten für die Fächer Slowenisch, Deutsch, Mathematik und Angewandte Mathematik sowie Italienisch und Englisch einschließlich Fachsprache finden Sie unter: www.srdp.at

Pisne maturitetne naloge iz predmetov Slovenščina, Nemščina, Matematika in Uporabna matematika ter Italianščina in Angleščina vključno strokovni jezik najdete na strani: www.srdp.at

SRDP
Standardisierte
Reife- und Diplomprüfung

Haupttermin 2016/17 - Prüfungsaufgaben und Korrekturhefte bzw. Kommentierungen Wählen Sie im Download-Bereich aus für welches Prüfungsfach Sie sich interessieren, um die Auswahl einzuschänken.

NEWS	TERMINE
<p>2. April 2017 Angewandte Elektrotechnik (E1) und Angewandte Elektrotechnik - Instandhaltung (E2) 2016/17 - Korrekturhefte und Lösung</p>	<p>16. September 2017 - 20. September 2017 Prüfungsausschuss 2017 bestimmt die standardisierten schriftlichen Reife- und Diplomarbeiten (SRDP) - Termine 2016/17</p>
<p>17. März 2017 Ausschreibung der Maturitätsarbeiten - www.maturita.at</p>	<p>24. September 2017 - 11. Oktober 2017 Maturitätsklausuraufgaben 2017 (S. 1) (S. 2) (S. 3) (S. 4)</p>
<p>13. März 2017 Klausuren der Maturität - 2016/2017 www.maturita.at</p>	<p>10. Januar 2018 - 16. Januar 2018 Prüfungsausschuss 2018 bestimmt die standardisierten schriftlichen Reife- und Diplomarbeiten (SRDP) - Schritte 2018/17</p>
<p>Alle News anzeigen</p>	<p>Alle Termine anzeigen</p>

NEDELJA – lange Tradition, aber offen für Neues

NEDELJA – dolga tradicija, ampak odprta za inovacije

Mentorji: Domink Kert, Herbert Katz, Stefan Hribar

V diplomski nalogi smo se ukvarjali predvsem s zgodovino cerkvenega lista „Nedelja“, s spremembo medijev v zadnjih desetletjih in z razvojem dvojezičnosti na Koroškem. Maturantje Dvojezične zvezne trgovske akademije smo se odločili za ta projekt, saj se s zanimanjem ukvarjamo s kulturo in tehniko.

V sodelovanju z redakcijo „Nedelja“ smo z našim projektom hoteli nagovoriti mlajše bralce in jim posredovati literarne kot verske vsebine preko novejših medijev, kot sta Facebook in Snapchat. Nadaljnji cilj našega projekta je bil, da dosežemo 900 všečkov na strani Facebooka ter pridobitev novih naročnikov cerkvenega lista. Da bi približali Nedeljo mlajšim bralcem (potencialni bodoči naročniki), smo jo vsak četrtek sveže tiskano delili v vseh razredih naše šole ter v učiteljski zbornici. V skupni avli DTAK ter Slo-

venske gimnazije smo postavili stojnico z aktualno številko Nedelje in z zbornikom, ki ga je Nedelja izdala ob 90-letnici ustanovitve tega časopisa.

Mit unserem Projekt in der Zusammenarbeit mit der Redaktion „Nedelja“ wollten wir jüngere Leser ansprechen sowie literarische und religiöse Gefühle auf modernen Medien, wie Facebook und Snapchat, vermitteln.

Ein weiteres Ziel unseres Projektes war, 900 Likes auf der Facebook-Seite von Nedelja zu erreichen sowie neue Abonnenten der Kirchenzeitung zu gewinnen. Um die Kirchenzeitung den jungen Lesern etwas näher zu bringen, teilten wir sie jeden Donnerstag in allen Klassen sowie im Konferenzzimmer der Zweisprachigen

HAK aus. In der gemeinsamen Aula der Zweisprachigen HAK und des Slowenischen Gymnasiums stellten wir einen Zeitungsstand auf, bei dem jede Woche die aktuelle Ausgabe der Wochenzeitung sowie die Festschrift, die anlässlich des 90-jährigen Jubiläums der Kirchenzeitung erschien, zur freien Entnahme auflag.



Ob prezentaciji projekta

**Katka Karalić
Antonija Knežević
Michael Kelih
Sara Olip, 5.A**

WEBSITE für die FF ZELL-FREIBACH SPLETNA STRAN za PGD SELE-BOROVNICA

Mentorja: **Domink Kert, Herbert Katz**

Unsere Diplomarbeit enthält umfangreiche Informationen über die Freiwilligen Feuerwehren und die wichtigsten Programme zum Aufbau einer Website.

Die Website haben wir mit Hilfe des Programms Joomla! erstellt. Zusammen mit der Freiwilligen Feuerwehr Zell-Freibach haben wir uns für ein kostenloses Template entschieden. Das kreative Gestalten der Website wurde uns selbst überlassen. Trotz anfänglicher Schwierigkeiten ist es uns gelungen eine zufriedenstellende Website für die Freiwillige Feuerwehr Zell-Freibach zu erstellen. Mit dieser Projektarbeit konnten wir sehr viel Neues dazu lernen und können somit einiges auf unseren weiteren Lebensweg mitnehmen. Dazu zählen nicht nur betriebswirtschaftliches Fachwissen und Webseitgestaltung, sondern auch ganz viel Disziplin und das Arbeiten im Team.

Náša diplomatska naloga vsebuje zelo široko zajete informacije o prostovoljnih gasilskih društvih in o programih za zgradnjo naše spletne strani.

Spletno stran smo oblikovali s pomočjo programa Joomla! Zato smo se skupaj s prostovoljnim gasilskim društvom Sele-Borovnica odločili za brezplačno predlogo. S stranko smo načrtovali oblikovno zasnovo, ki smo jo potem oblikovali. Po nekaterih težavah nam je končno uspelo dokončati spletno stran.

Preko tega projektnege dela smo se naučili veliko novih stvari, ki jih bomo lahko uporabljali na naši življenjski poti. Med nje ne spadajo samo poslovno znanje in oblikovanje spletne strani, ampak tudi disciplina in skupinsko delo.



From the abstract

As the focus on multimedia and web design was very impressive, Andrea Urbantschitsch, Dunja Oraže and I decided to design and create a website for the Volunteer Fire Brigade of Zell Freibach.

Our diploma thesis contain extensive Information about a Volunteer Fire Brigade and the most important programs for creating a website. We created the Website with the help of the program Joomla!. Together with the Volunteer Fire Brigade we decided to have a Template for free. The creative designing of the website was left to us. Despite initial difficulties we succeeded to create a satisfying website for the Volunteer Fire Brigade Zell-Freibach.

With this project work learned a lot and we can take something with us.

There isn't just the economic knowledge and website-design but also a lot of discipline and teamwork.

**Dominik Kušej, Andrea Urbantschitsch,
Dunja Oraže, 5.A**

Projekt s Slovensko športno zvezo (SŠZ)

Mentor: **Štefan Hribar**

Projektni partner nam je dal nalog, da izdelamo sponzorsko mapo zanj. Ta sponzorska mapa naj vsebuje vse podatke, ki so pomembni za morebitne nove sponzorje SŠZ. Tako se naj vzbudi interes za kooperacijo. Poslovni partner naj se tako navduši nad Slovensko športno zvezo, da želi vzpostaviti partnerstvo z njo.

Pregledna in dobro izdelana sponzorska mapa je izrednega pomena za pridobivanje novih sponzorjev, a je na žalost je med amaterskimi društvi prava redkost. Zato smo člani projektne skupine želeli pridobiti nasvete za izdelavo lepe sponzorske mape, preden smo se sami lotili dela.

Naša sreča je bila, da nam je naš mentor in profesor športnega in kulturnega menedžmenta, Stefan Hribar, preko svojega kontaktnega omrežja organiziral srečanje s Sebastianom Frankom, ki je pri Borussia Dortmund, osemkratnem prvaku nemške zvezne nogometne lige, dejaven v oddelku za socialna omrežja. Člani projektne skupine smo nato prevzeli organizacijo potovanja, torej polet v Dortmund ter prenočitev. S potovanjem v Dortmund in kratkega pristanka v Köl-

nu smo se vrnilo polni motivacije in novih idej.

Z Markom Loibneggerjem, poslovodnim tajnikom SŠZ, smo nato določili vsebinska težišča za sponzorsko mapo. A za izdelavo sponzorske mape nam je še primanjkovalo kar nekaj podatkov. Slovenska športna zveza namreč ni imela podrobnih podatkov o važnih informacijah kot npr. o številu članic in članov, o prisotnosti v socialnih omrežjih ali o številu obiskovalcev pri domačih tekmah in prireditvah včlanjenih društev. Zato smo preko spleta izvedli povpraševanje, pri katerem naj bi sodelovala vsa včlanjena društva SŠZ. Formular smo preko elektronske pošte posredovali vsem odgovornim osebam društev.

Podatke iz povpraševanja smo nato uporabili v osnutku za sponzorsko mapo. S pomočjo podjetja za dizajn in grafiko MajorTom iz Celovca smo nato uresničili končni izvod sponzorske mape in ga uskladili z dizajnom drugih publikacij Slovenske športne zveze. S tem smo ustvarili zelo uporaben dokument, ki bo SŠZ v pomagal pri pridobivanju novih poslovnih partnerjev.

**Samo Kolter, Roman Sadnek,
Tobias Turk, Julian Wiener, 5.A**



Projektna skupina – Das Projektteam anlässlich der Präsentation

Schritt für Schritt in ein besseres Leben

Korak za korakom v boljše življenje

Mentor: **Domink Kert**

Najina želja je bila izvesti športni dan, ki bo povezan z dobrodelnostjo. Zato sva se odločili za sodelovanje s Slovensko Karitas. V najini diplomski nalogi opisujeva najine izkušnje pri organizaciji projekta, njegovi pripravi in izvedbi.

Predstavljava Vam najino idejo, cilje, organizacijski komitee, kasneje pa tudi postopke organizacije in izvedbo projekta. Prikazujeva tudi sodelovanje s projektnim partnerjem, ter kako sva sploh stopili v stik z njim. Nazadnje vam predstavljava nekaj dodatnih informacij glede trženja in vpliva športa na zdravje.

From the abstract

The two of us, Lea Bohinc and Dajana Jugović, seniors of the Zweisprachige BHAK Klagen-

furt/Celovec (Bilingual School of Business in Klagenfurt/Celovec) had to make an present a thesis for our final degree.

Our wish was to organize a sports day in connection with charity – in our case, with the organization „Slovenska Karitas“. In our thesis we describe our experience with organizing our project as well as the preparations and the performance. We present our idea, goals, organization comitee and also the process of organization and performance to You. We also show our cooperatin with the project partner, and how we got in touch with them. You also find additional information about marketing and how sports affect health.

Lea Bohinc & Dajana Jugović, 5.A

Ustanovitev virtualnega podjetja za implementacijo informacijskega sistema BrightSign®

Izdelali: **Rant Nika, Muslimović Amadeo, Dolinšek Nejc, 5.A**

S projektom so maturanti uspeli vpostaviti nov informacijski sistem v Mladinskem domu. S tem so želeli ustvariti koncept in testirati storitve, ki so jih zasnovali skupaj. Projekt je bil uspešno izpeljan, in naročnik z vsemi storitvami zelo zadovoljen.

Najpomembnejše je bilo dejstvo, da so izkusili, kako deluje virtualno podjetje. Ugotovili so, da je virtualno podjetje pomembna stvar ne samo

v projektnem managementu, temveč tudi v večjih podjetjih. To pa zaradi fizične oddaljenosti oseb oz. če želimo združiti znanje in specializacije več podjetij v celoto, ter to uporabiti kot prednost pri razvijanju izdelkov oz. storitev.

Čestitam vsem sodelujočim in posebno maturantom za izvrstno diplomsko nalogo.

Mentor: **Matevž Seher**

Ustanovitev podjetja z implementacijo spletne strani in webshopa

Izdelali: **Oraže Fabijan, Lapusch Roman, Pirker Franz Valentin, 5.A**

Maturanti so uspešno ustanovili podjetje, implementirali spletno stran in webshop. Naloga je bila izdelati natančen načrt za start up, skupaj z analizo tveganj za panogo čebelarstva. Analiza čebelarskega trga je bila kjučna zadeva, katero so prav dobro izvedeli.

Design, prezentacija ter poskušnja že za prodajo

pripravljenih izdelkov jim je izvrstno uspelo. Ponosni smo, da imamo tudi diplomska dela z rezultatom pravega realističnega podjetja.

Želimo vsem trem maturantom s tem podjetjem še veliko uspeha v prihodnosti.

Mentor: **Matevž Seher**

Benefični koncert na Obirskem

Mentor: **Štefan Hribar**

Projekt Dvojezične zvezne trgovske akademije Celovec so uspešno organizirali dijaki te šole: **Meta Paulič, Sarah Ressimann, Katharina Wrulich** in **Leon Dečko**. Ker je Meta doma iz Obirske, so v tamkajšno dvorano gostilne Kovač povabili domače izvajalce, ki so na izviren način do zadnjega kotička napolnjenemu avditoriju ponudili čudovit šopek pevskega in glasbenega utripa izpod Obirja. Svoje cvetove so poslušalcem poklonili pevci Obirskega pevskega društva, pevska skupina Klikla, Dekleta Smrtnik, Obirčki in „piko na i“ pa je dodal še Ansambel Paulič. Ob posrečenem vodstvu dijakov šole je koncert ogrel ljudi v dvorani in burni aplavzi so potrjevali, da ob lepo zapeti pesmi in občuteni glasbi zažari srce in se odpro roke – saj je bil koncert tudi dobrodelne narave. Izkupiček v višini 3390 € je namreč bil namenjen za pomoč Mitji Kumru. Zahvaljujemo se vsem nastopajočim za podarjene glasbene šopke, množici nasmejanih



Organizacijski tim dobrodelnega koncerta

pa za udeležbo in za velikodušne darove. Koncert je pokazal in dokazal, da petje in glasba ter dobrotta in povezanost na Obirskem ne bodo zamrli, ampak cvetijo in dajejo sadove.

(NOVICE, november 2016)

Mladina proti pozabi – Jugend gegen das Vergessen

Mentorica: **Mirjam Zwitter-Šlemic**

Prva prireditev v sklopu maturantskega projekta je bila Spominska hoja – Gedenkmarsch, ki se je odvijala 29. 11. 2016 dopoldne in je imela svojo iztočnico na židovskem delu pokopališča v Šentrupertu.

Na različnih zbirnih točkah so dijaki naše šole vodili udeležence hoje k tako imenovanim kamnom spotike (Stolpersteine), ki spominjajo na ljudi, ki so v času nacizma bili deportirani in umorjeni. Zaključek prireditve pa je bil pri spomeniku v Platzgasse, kjer je do 2. svetovne vojne stala celovška židovska sinagoga. Vsi udeleženci – poleg dijakov TAK so se udeležili tudi številni dijaki iz drugih celovških višjih šol – so odnesli s spominske hoje globoke vtise.

V petek, 10. marca 2017 je vabila Dvojezična zvezna trgovska akademija na drugo prireditev, in sicer na slovesno odprtje razstave

Zeichnen gegen das Vergessen – Risanje proti pozabi.

Številnim obiskovalcem so ob vstopu v šolsko avlo takoj padli v oči veliki risani portreti otrok in mladoletnikov, umorjenih v nacističnih koncentracijskih taboriščih. Pod risbo oz. na zadnji strani risbe pa so zabeležena imena otrok, kraj in datum njihovega rojstva ter podatki o tem, kdaj in kje so bili umorjeni. S temi pretresljivimi slikami želi priznani koroški umetnik Manfred Bockelmann rešiti mlade žrtve pozabe. Umetnik je bil sam navzoč in je pripovedoval o tem, da je želel narediti nekaj za spomin na žrtve nacizma. Na podiju pa se je pogovarjal z dr. Katjo Sturm-Schnabl med drugim tudi o travmatičnem pregonu njene družine.



Projektna skupina z mentorico prof. Zwitter-Šlemic



Tobias Turk

Razstava je del maturantskega projekta Mladina proti pozabi – Jugend gegen das Vergessen, ki so ga načrtovale in izvedle **Lejla Čavka, Suzana Kitanović** in **Katharina Jukić** pod strokovnim mentorstvom prof. dr. Mirjam Zwitter-Šlemic.

Slovesno otvoritev razstave so počastili s svojim obiskom častni gostje Marjan Sturm (ZSO), Ana Blatnik (v zastopstvu deželnega glavarja), konzul RS Milan Predan, Franc Wakounig in dr. Peter Gstettner (Memorial Kärnten/Koroška), Andreas Scherwitzl (župan občine Magdalensberg/Štalenška gora), inšpektorja Klaus Peter Haberl in Miha Vrbinc, direktorji Anna Maria Zechner, Zalika Kuchling, Franz Hudelist, Jože Blajs in Christian Koren, Gregor Krištof (ZSP), Milka Kokot (ZSŽ), Gerhild Primik (Društvo Peršman),

V sklopu tega projekta je nastal tudi kratek film o tem, kako so mladi doživljali priprave na projekt in kaj so se novega naučili. Film, ki ga je posnel in strokovno obdelal filmski umetnik Miha Dolinšek, je prav tako požel veliko pohvale, še posebej s strani umetnika Bockelmanna.

Dijaki šole so se glasbeno izkazali kot pevci (pod vodstvom Manuela Oražejja) in tudi kot instrumentalisti (Niklas Travnik, Meta in Milena Pavlič).

Razstavo si lahko ogledate v avli šole.

Die erste Veranstaltung im Rahmen des Maturaprojekts Jugend gegen das Vergessen – Mladina proti pozabi war der Gedenkmarsch – Spominska hoja, die am 29. 11. 2016 stattfand und ihren Ausgangspunkt beim jüdischen Teil des Friedhofes St. Ruprecht hatte.

Die SchülerInnen unserer Schule führten alle TeilnehmerInnen über verschiedene vorbereitete Stationen zu den sogenannten Stolpersteinen, die an Menschen erinnern, die in der Zeit des Nationalsozialismus deportiert und ermordet wurden. Die letzte Station fand beim Gedenkstein in der Platzgasse statt, wo bis zum 2. Weltkrieg die Klagenfurter Synagoge ge-

standen hatte. Alle Jugendlichen – neben SchülerInnen der Zweisprachigen HAK nahmen auch zahlreiche SchülerInnen anderer höherer Schulen am Gedenkmarsch teil – waren von dieser Veranstaltung tief beeindruckt.

Am Freitag, dem 10. März 2017, lud die Zweisprachige Bundeshandelsakademie zur zweiten Veranstaltung im Rahmen dieses Projektes, zur feierlichen Eröffnung der Ausstellung

„Zeichnen gegen das Vergessen“.

Den zahlreichen BesucherInnen fielen sofort nach Betreten der Aula die großformatigen gezeichneten Porträts von Kindern und Jugendlichen auf, die in den nationalsozialistischen



Pozdrav udeležencem spominske hoje pred židovskim pokopališčem v Šentrupertu v Celovcu. Begrüßung der TeilnehmerInnen am Gedenkmarsch vor dem Tor zum Jüdischen Friedhof in St. Ruprecht in Klagenfurt.

Konzentrationslagern ermordet wurden. Unter jedem Bild bzw. auf der Bildrückseite sind die Namen der Kinder notiert, sowie Ort und Datum ihrer Geburt und Angaben dazu, wann und wo sie ermordet wurden.

Mit diesen erschütternden Bildern möchte der bekannte Kärntner Künstler Manfred Bockelmann die jungen Opfer vor dem Vergessen bewahren. Der Künstler war persönlich anwesend und erzählte dem Publikum über seine Beweggründe, dass er etwas zum Erinnern an die Opfer des Nationalsozialismus tun wollte. Am Podium unterhielt er sich mit Dr. Katja Sturm-Schnabl unter anderem auch über die traumatische Vertreibung ihrer Familie durch die Nazis.

Die Ausstellung ist ein Teil des Maturaprojekts *Mladina proti pozabi – Jugend gegen das Vergessen*, welches von Lejla Čavka, Suzana Kitanović und Katharina Jukić unter der fachlichen Betreuung von Prof. Dr. Mirjam Zwitter-Šlemic konzipiert und durchgeführt wurde.

An der feierlichen Eröffnung nahmen auch zahlreiche Ehrengäste teil:

Marjan Sturm (Verband slowenischer Organisationen), Ana Blatnik (in Vertretung des Landeshauptmannes), der Konsul der Republik Slowenien Milan Predan, Franc Wakounig (Memorial

Kärnten/Koroška), Andreas Scherwitzl (Bürgermeister der Gemeinde Magdalensberg), die Fachinspektoren Klaus Peter Haberl und Miha Urbinc, die DirektorInnen Anna Maria Zechner, Zalka Kuchling, Franz Hudelist, Jože Blajs und Christian Koren, Gregor Krištof (Verband der slowenischen Vertriebenen), Milka Kokot (Verband slowenischer Frauen), Gerhild Primik (Verein Peršman).

Anlässlich dieses Projektes entstand auch ein kurzer Film darüber, wie die SchülerInnen die Vorbereitungen zum Projekt und die Durchführung desselben erlebt und was sie dabei gelernt haben.

Der Film, den Filmprofi Miha Dolinšek in Zusammenarbeit mit den MaturantInnen gemacht hat, erntete viel Lob, insbesondere vonseiten des Künstlers Manfred Bockelmann.

Die SchülerInnen stellten auch ihr musikalisches Talent unter Beweis, denn sowohl der Schulchor unter Manuel Oraže wie auch die Instrumentalisten Niklas Travnik, Meta in Milena Pavlič bekamen viel Applaus.

Die Ausstellung kann in der Aula der Schule besichtigt werden.

Prof. Tatjana Feinig



Einige Bilder von Manfred Bockelmann.

ÖSB Consulting GmbH
Siriusstraße 3 · A-9020 Klagenfurt
T: 0463 90 80 86 -0 · F: 0463 90 80 86-3995
E: juco@oesb.at
www.oesb.at
FN 100755w/HG Wien
UIDNr: ATU16129605



Jugendcoaching an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie Klagenfurt

Die Angebote des Jugendcoachings richten sich an Jugendliche ab dem individuellen 9. Schulbesuchsjahr. Wir verfolgen das Ziel abbruchs- bzw. ausgrenzungsgefährdete SchülerInnen zu identifizieren und möglichst lange zu einem Schulbesuch und einem qualifizierten Abschluss zu motivieren. Im Bedarfsfall bieten wir auch eine Begleitung beim Übergang in eine andere Schule, eine Lehrausbildung oder ein anderes Folgesystem an.

Mit diesem Beratungsangebot unterstützen wir Jugendliche bei schulischen und persönlichen Herausforderungen mit dem Ziel, Bildungsabbrüche zu verhindern und den individuellen Bildungsweg bestmöglich zu bewältigen. Dazu gehören unter anderem folgende Aufgaben:

- Persönliche und soziale Stabilisierung der Jugendlichen
- Abklärung einer grundlegenden Ausbildungsreife
- Klärung von Problemfeldern (familiäre Schwierigkeiten, Suchtverhalten, Schulden, Wohnungsprobleme, Delinquenz, etc.)
- Unterstützung bei der Beseitigung grundlegender Lern- und Konzentrationsdefizite

Das Jugendcoaching findet während des Schuljahres einmal wöchentlich direkt an der Schule statt. Beratungen sind auch in den Ferienzeiten am Standort Klagenfurt möglich.

Die Teilnahme ist kostenlos und freiwillig.



Mag. Johannes Defranceschi
Jugendcoaching Kärnten AHS/BMHS
ÖSB Consulting GmbH
Mobil: 0664 60177 3660
Hotline: 0664 60177 3920
Email: johannes.defranceschi@oesb.at



neba.at/jugendcoaching

Diese Maßnahme wird aus Mitteln des Europäischen Sozialfonds finanziert.



NEBA ist eine Initiative des Sozialministeriumservice.

Obisk predsednika državnega zbora RS dr. Brgleza

V ponedeljek, 3. aprila 2017, smo v šolskem centru na Trgu prof. Janežiča pozdravili delegacijo visokih predstavnikov Republike Slovenije.

Oba ravnatelja sta predstavila izobraževalni program šole, gosti pa so si ogledali razstavo slik umetnika Manfreda Bockelmanna in diskutirali z dijaki obeh šol o izkušnjah s šolo, o njihovih nadaljnjih ciljih in o tem, kaj nameravajo študirati. Pogovarjali so se tudi o koroški slovenski manjšini.

Hohe Repräsentanten der Republik Slowenien besuchten das BG/BRG für Slowenen und die Zweisprachige Bundeshandelsakademie

Am Montag, dem 3. April 2017 konnten Direktorin Zalka Kuchling und Direktor Hans Pogelschek den Parlamentspräsidenten der Republik Slowenien, Milan Brglez, den slowenischen Botschafter Dr. Rahten sowie den Generalkonsul der Republik Slowenien, Milan Predan, willkommen



Dr. Rahten, dr. Brglez, konzul Predan

heißen. Neben Gesprächen über die Ausbildungsmöglichkeiten am Schulstandort und der Besichtigung der im Rahmen der Diplomarbeit „Jugend gegen das Vergessen“ an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie entstandenen Ausstellung von Manfred Bockelmann standen Gespräche mit SchülerInnen über deren Erfahrungen, weitere Ausbildungs- und Studienwünsche sowie die Situation der slowenischsprachigen Minderheit in Kärnten auf dem Programm.



Visok obisk na Dvojezični zvezni trgovski akademiji: predsednik državnega zbora RS dr. Brglez, veleposlanik RS dr. Rahten in generalni konzul Predan na obisku in v pogovoru z dijaki.

Dva Dneva odprtih vrat 2017

V četrtek, 19. in 26. januarja je vabila Dvojezična TAK vse, ki se zanimajo za šolo, na že tradicionalni Dan odprtih vrat.

Vodstvo šole je skupaj z učenci in učenkami spet pripravilo pester program za mlade, ki se zanimajo za obisk šole, ter za njihove starše oz. vzgojne upravičence.

Na ta dan so bili na obisku predvsem obiskovalci iz Slovenije in Italije, torej iz alpsko-jadranskega prostora, ter učenci četrtilih razredov partnerskih Novih srednjih šol (NMS) Železna Kapla, Dobrla vas in Nova srednja šola 6 v celovškem Šentpetru. Gimnazijci iz četrtilih razredov pa so prišli na vodeni obisk en teden kasneje, v četrtek, 26. januarja 2017. Zanimanje za Dvojezično trgovsko akademijo je bilo tudi letos veliko.

Po pozdravu in uvodni prezentaciji so goste po raznih „šolskih postajah“ vodili dijaki vodiči, ki so prikazali obiskovalcem po skupinah vsakdanji pouk, seveda pa tudi posebne ponudbe naše šole, kot so to štiri izobraževalna težišča Športni in kulturni menedžment, Informacijska in komunikacijska tehnologija, Menedžment za okolje in

energetiko ter (novo!) Tehnika okolja v kooperaciji z Višjo tehniško šolo (HTL) Lastenstraße, pri katerem si bodo tehnično zainteresirani učenci lahko pridobili v laboratorijih in delavnicah tehnično izobrazbo.

Obiskovalci so spoznali tudi način dela v učni firmi Dvojezične TAK, ogledali so si lahko kratki film z naslovom Sivi svet/Graue Welt, ki so ga dijaki posneli skupno s filmskim umetnikom Mihom Dolinškom izven rednega pouka; dijakinji prvega letnika sta prodajali FAIR TRADE produkte, pa tudi športnih izzivov ni manjkalo, saj so mladi gostje lahko poskusili, kako je z njihovo telesno spretnostjo. Obiskovalcem so postregli z zdravimi prigrizki učenci prostega predmeta Zdrava prehrana. predstavil pa se je tudi prosti predmet Kreativnost in oblikovanje. Če pa obiskovalcem še kaj ni bilo jasno v zvezi z našo šolo, so lahko povprašali „izkušene“ dijakke Dvojezične TAK pri organiziranem SPEED-DATING-u. Vodstvo šole je povabilo vsakega obiskovalca/vsako obiskovalko na okusno malico, potem pa je sledilo žrebanje za kakovostne dobitke, ki so jih sponzorirali Združenje staršev, Posojilnica Bank ter Mohorjeva knjigarna.



Preisverleihung / Ob podelitvi nagrad.



Bife so pripravili učenci in učenke prostega predmeta Zdrava prehrana.

Zwei Tage der offenen Tür 2017

Am Donnerstag, dem 19. und 26. Jänner 2017, lud die Zweisprachige BHAK alle Interessierten zum schon traditionellen Tag der offenen Tür.

Die Schulleitung hat gemeinsam mit den SchülerInnen auch diesmal wieder ein buntes und interessantes Programm für alle BesucherInnen zusammengestellt. An diesem Tag waren Interessierte aus Slowenien und Italien, also aus dem Alpen-Adria-Raum zu Gast, aber auch SchülerInnen der 4. Klassen der Partnerschulen NMS Bad Eisenkappel, NMS Eberndorf und NMS 6 Klagenfurt-St. Peter. Die Gymnasiasten aus den vierten Klassen waren am darauf folgenden Donnerstag, dem 26. Jänner 2017, eingeladen. Das Interesse an der Zweisprachigen HAK war auch in diesem Jahr sehr groß.

SchülerInnen der Zweisprachigen HAK führten die zahlreichen Besucher durch die verschiedenen „Schul-Stationen“. Nach der Begrüßung und einer einführenden Präsentation konnten die BesucherInnen in der Aula einen Reaktionstest absolvieren, etwas über die vier Ausbildungsschwerpunkte Sport- und Kulturmanagement, Informations- und Kommunikationstechnologie, Management für Umwelt- und Energiewirtschaft und (neu!) Umwelttechnik erfahren. Dieser Schwerpunkt basiert auf einer Kooperation mit der HTL Lastenstraße und bietet interessierten SchülerInnen eine zukunftsweisende technische Ausbildung in Labor und Werkstätte an der HTL.

Ein weiterer Programmpunkt war der Videofilm Sivi svet/Graue Welt, der mit dem Filmkünstler Miha Dolinšek außerhalb des regulären Unterrichts entstanden ist; es gab einen FAIR TRADE-Stand und die SchülerInnen des Freigegegenstandes Gesunde Ernährung servierten ihre eigenen gesunden Häppchen; auch der Freigegegenstand Kreatives Gestalten und die Freige-

genstände Kroatisch, Russisch und Latein wurden vorgestellt. Wenn es noch Fragen zur Schule gab, konnten diese beim SPEED-DATING schnell geklärt werden. Nicht vergessen wurde natürlich auf den Unterrichtsbesuch bei ausgewählten Fächern.

Nach dieser intensiven Führung durch das Schulgebäude gab es einen Imbiss für alle BesucherInnen, danach folgte die Verlosung von hochwertigen Preisen (eines Tablets, einer Sparbuch-Gutschrift und eines Bücher-Gutscheins).

Nagrade so prejeli / Preise bekamen:

(19. 1. 2017)

1. Preis/nagrada: **Tamara Živković, NMS/NSŠ Bleiburg/Pliberk**
2. Preis/nagrada: **Petra Ausweger, NMS/NSŠ Eberndorf/Dobrla vas**
3. Preis /nagrada: **Celine Pucher, NMS/NSŠ 6 St. Peter/Šentpeter Klagenfurt/Celovec**

(26. 1. 2017)

1. Preis/nagrada: **Nik Voggenberger, ZRG za Slovence/BRG für Slowenen**
2. Preis/nagrada: **Benjamin Lanegger, ZRG za Slovence/BRG für Slowenen**
3. Preis/nagrada: **Victoria Supanz, ZRG za Slovence/BRG für Slowenen**

Sponzorji / Sponsoren:

Posojilnica

**Mohorjeva knjigarna
Združenje staršev**



Homecoming Day – 18. Mai 2017



EINLADUNG ZUM »HOMECOMING-DAY« TAG DER KÄRNTNER HANDELSAKADEMIEN

am **18.05.2017**, um **09:30**, in der Aula der Zweisprachigen
Bundeshandelsakademie Klagenfurt.

- Impulsvortrag: „Mehrsprache Ausbildung und internationaler Erfolg“ mit Frau Mag. Christiane Eberwein
- Podiumsdiskussion mit erfolgreichen Absolvent/Innen unserer Schule (Michael Kristof-Kranzelbinder, Alexander Mak, Stefan Reichmann, Nikola Toljić, Jana Vauh Buhvald, Dejan Zwitter)
- Musikalische Umrahmung von Schüler/Innen der Zweisprachigen BHAK

VABLJENI NA »HOMECOMING-DAY« DAN KOROŠKIH TRGOVSKIH AKADEMIJ

dne **18. 05. 2017**, ob **09:30**, v avli Dvojezične zvezne
trgovske akademije Celovec.

- Predavanje: „Večjezična izobrazba in mednarodni uspeh z gospo mag. Christiane Eberwein
- Odrska razprava z uspešnimi absolventkami in absolventi naše šole (Michael Kristof-Kranzelbinder, Alexander Mak, Stefan Reichmann, Nikola Toljić, Jana Vauh Buhvald, Dejan Zwitter)
- Glasbeni prispevek učenk in učencev Dvojezične TAK



Herr Landesschulinspektor Mag. Klaus Haberl hat über die gute Ausbildung, die ausgezeichnete technische Ausstattung an Handelsakademien und das Konzept Schule 4.0 referiert.

An diesem Tag haben HAK-Absolvent/Innen ihren beruflichen Werdegang vorgestellt.

Frau Mag. Christiana Eberwein hat ein spannendes Impulsreferat über mehrsprachige Ausbildung und internationalen Erfolg gehalten. Sie hat Dr. Markus Hengstschläger zitiert, der kein Freund des Durchschnitts ist. Sie beschreibt die Vermehrung des Süßwasserpolyphen, der bei veränderten Umweltbedingungen mangels Individualität und fehlender Anpassung aussterben muss.

Ein am Durchschnitt Maß nehmendes Bildungssystem, das den durchschnittlichen Alleskönner hervorbringt, ist für unsere Zukunft nicht

gerüstet. Es brauche Varianz, denn niemand wisse, welche Herausforderungen auf uns zukommen, niemand wisse heute, was wir morgen wirklich brauchen. Schüler lernen leider für das Fach am meisten, wo sie die schlechtesten Noten haben, nur um sich im Durchschnitt einzureihen, anstatt ihre Stärken zu leben.

Wir sind für die Zukunft umso besser gerüstet, je verschiedener wir sind, wir sollten daher Individualität und nicht Gleichförmigkeit fördern.

Wie sich bei der von Alexander Mak geleiteten **Podiumsdiskussion** gezeigt hat, stehen unsere Absolvent/Innen für Individualität und Vielfalt.

Die Diskussionsteilnehmer/Innen haben ein Studium absolviert. Sie sind kreative, hochmotivierte, mehrsprachige, kommunikative Persönlichkeiten, die in verschiedenen Branchen als Firmengründer, Projektleiter, Vorstandsmitglieder arbeiten.

Alexander Mak ist Redakteur beim ORF Kärnten.

Dejan Zwitter ist Leiter für Finanzen, Controlling & IT bei Salonit Anhovo d. d. in Slowenien

Stefan Reichmann ist selbständiger Fotograf

Michael Kristof-Kranzelbinder ist ein bekannter, selbständiger Schauspieler

Nikola Toljić ist Softwareentwickler, Androidexperte und Web Developer

Jana Vauh-Buhvald hat eine eigene Kanzlei, sie ist Steuerberaterin, Wirtschaftsprüferin und Projektleiterin.

Als Organisatorin dieser Veranstaltung möchte ich mich besonders bei unseren AbsolventInnen für ihr Kommen bedanken.

Bedanken möchte ich mich bei den Schülerinnen Ajda Oblak und Verena Ošina, welche die Einladung gestaltet haben, und auch bei Frau Prof. Pečnik, die mit den Schüler/Innen unserer Schule das Buffet vorbereitet hat.

Herzlichen Dank an Kristijan Sadnikar, Branko Kolter und Pia Lanker für die technische Unterstützung, Manuel Oraže und seinen SänglerInnen für die musikalische Umrahmung, Krista Sadjak und Hans Pogelschek für ihre organisatorische Unterstützung.

Prof. Johanna Isop



Das Publikum hörte interessiert zu, als Absolventen der HAK-TAK über ihren Karriereweg erzählten.

„Homecoming Day“ na Dvojezični zvezni trgovski akademiji



Gospod deželni inšpektor mag. Klaus Haberl je predaval o dobri izobrazbi, izvrstni tehnični opremi trgovskih akademij ter o konceptu šole 4.0.

Na ta dan so absolventke in absolventi pripovedovali o svoji poklicni poti.

Gospa mag. Christiane Eberwein je imela zanimiv referat o večjezični izobrazbi in o uspehu na

mednarodni ravni. Citirala je dr. Markusa Hengstschlägerja, ki ni prijatelj povprečja. Opisala je razmnoževanje sladkovodnega polipa (hidre), ki izumira zaradi pomanjkanja individualnosti in odsotnosti prilagajanja.

Izobraževalni sistem, ki pripisuje velik pomen povprečnosti, ustvari povprečnega univerzalnega strokovnjaka, ne pripravlja na prihodnost. Potrebujemo raznolikost. Nihče ne ve, kateri izzivi nas čakajo ter nihče ne ve, kaj bomo jutri potrebovali.

Učenci se učijo največ za predmet, v katerem imajo najslabše ocene, samo za to, da se uvrstijo v povprečje, namesto da bi izboljšali svoje sposobnosti.

Bolj smo različni, tem bolje smo pripravljeni na prihodnost. Morali bi pospeševati individualnost in ne enakomernost.

Diskusija z gospodom Makom je pokazala, da naši absolventi stojijo za individualnost in raznolikost.



Dijaki so pripravili izvrstne prigrizke s prof. Danielo Pečnik

Udeleženci diskusije so zaključili študij. So ustvarjalne, visoko motivirane, večjezične, zgovorne osebnosti, ki so zaposlene kot ustanovitelji podjetij, projektne vodje, člani upravnega odbora v različnih panogah:

- Aleksander Mak je zaposlen kot urednik pri ORF-u.
- Dejan Zwitter je član upravnega odbora, vodja računovodstva in controllinga, Salonit Anhovo d.d.
- Stefan Reichmann je samostojni fotograf.

- Nikola Toljić je razvijalec programov, android-ekspert ter web developer.
- Jana Vauh-Buhvald je samostojna podjetnica, gospodarska revizorka ter vodja projekta.

Zahvaljujem se absolventki in absolventom Dvojezične TAK za njihovo udeležbo, gospe Pečnik s svojimi učenci za pripravo zdrave prehrane,

učenkama Oblak in Ošina za oblikovanje vabila, Kristijanu Sadnikarju, Branku Kolterju in Pii Lanker za tehnično podporo, Manuelu Oražejju in njegovim pevkam in pevcem za glasbo, ne nazadnje pa še Kristi Sadjak in Hanziju Pogel-schku za podporo pri organizaciji.

prof. Johanna Isop



Prvi maturant HAK-TAK Alexander Mak je intervjujal povabljene goste.

Predavanje o e-mobilnosti

Predavanje v okviru pouka okoljevarstvenega menedžmenta, smo dne 7.12.2016 na Trgovski akademiji posvetili temi e-mobilnost.

V prvem delu je g. Matej Čer, ki je podjetnik, mentor mladim podjetnikom in prokurist podjetja Avantcar v Ljubljani, predstavil uvod v sedanje stanje in prihodnost e-mobilnosti. Dotaknili smo se samooskrbe z lokalno energijo za potrebe mobilnosti s pomočjo sončne energije. Govoril je tudi o digitalizaciji skozi mobilno aplikacijo z mrežo polnilnih postaj za polnjene električnih vozil in ozaveščanju o prihodnosti, ki nas čaka. Razložil je, da se gibanja nenehno dogajajo in da nas čaka zagotovo drugačna prihodnost. Pomembna tema je bil razvoj avtomobilizacije. Čer verjame, da bo ameriški proizvajalec avtomobilov s svojo poslovno filozofijo spremenil svet. Njegovo rastoče podjetje Avantcar je sodoben ponudnik mobilnosti, ki vse bolj postaja uspešno podjetje. Matejeva pobuda je pripomogla, da so zaživel pomembni projekti na področju električne mobilnosti. V Ljubljani se lahko

že pohvalijo s storitvijo Avant2Go, ki ponuja car sharing (delitev avtomobilov). V ponudbi so samo električni avtomobili, saj namreč strmijo k temu, da bo Ljubljana še bolj zelena, brez hrupa in emisij. Predstavljajo si, da za vožnjo uporabljajo najnovejšo tehnologijo in da nimajo težav z iskanjem parkirišč. Splošni cilj je tudi ta, da imajo strošek z vozilom le, kadar ga zares potrebujejo, s čimer prihranijo čas in denar.

Poleg tega smo poslušali tudi o drugih naprednih izumih, kot so: OTTO tovornjaki, IBM Watson, podjetju UBER, SpaceX in Hyperloop.

V zadnjem delu predavanja je g. Matej Čer na šolskem parkirišču razkazal avtomobil Tesla model S, ki je popolnoma neodvisen od fosilnih goriv. Ob koncu smo se g. Čeru zahvalili za prihod ter njegovo predavanje. Srečanje nam bo ostalo v lepem spominu, in menim, da bi kazalo podobno srečanje v prihodnje ponoviti.

Jasmina Bešič, 4.B



Skupina okoljevarstvenega menedžmenta si je pblize ogledala TESLA-avtomobil.

Vortrag zum Thema E-Mobilität

Der Vortrag E-Mobilität fand am 7. 12. 2016 im Rahmen des Unterrichts in der Fachrichtung Umweltmanagement an unserer Schule statt.

Im ersten Teil hat Herr Matej Čer, welcher als Mentor für Jungunternehmer und Prokuristen der Firma Avancar in Ljubljana wirkt, den jetzigen und zukünftigen Stand der E-Mobilität vorgestellt. Wir erfuhren sehr viel über die lokalen Energien für die Bedürfnisse der Mobilität mit Hilfe von Solar-Energie. Er sprach über die Digitalisierung durch eine Mobile App die mit dem Netz von Ladestationen für Elektrofahrzeuge verbunden ist. Er erklärte uns dass die Wissenschaft nie schläft und wir uns auf eine Innovative Zukunft gefasst machen können. Ein sehr wichtiges Thema spielt dabei die Entwicklung der Autos. Avancar ist ein moderner und ein sehr erfolgreicher Autohändler, der bei den Leuten sehr gut ankommt. Herr Čer hat viele In-

novative Projekte für Elektromobilität ins Leben gerufen. In Ljubljana z.B. gibt es schon das sogenannte Car-Sharing „Avanti2Go“. Ziel dieses Projektes ist es mehr Leute dazu zubewegen Elektroautos zu nutzen. Einer der Hauptgründe wäre auch die Kosten eines Fahrzeuges zu verringern und es nur dann benutzen, wenn man es wirklich braucht.

Zusätzlich haben wir noch weitere Vorträge über andere Erfindungen wie OTTO LKW, IBM Watson, das Unternehmen UBER, SpaceX und Hyperloop gehört.

Im letzten Teil des Vortrags hat Herr Čer uns am Schulgelände das Auto Tesla, Model S, dass vollkommen unabhängig von fossilen Brennstoffen ist, vorgestellt.

Uns hat der Vortrag sehr gefallen und wir würden uns über weitere Treffen sehr freuen.

Lejla Prosić, 4.B

Fachtagung E-Education

Unter dem Thema „Problemlösestrategien & Digitale Lernsettings für Augmented/Virtual Reality“ fand vom 24.-25. November 2016 die E-Education Fachtagung in Linz statt.

Im Rahmen der Fachtagung wurde die Zweisprachige HAK aufgrund der erbrachten und nachgewiesenen Leistungen zur digitalen Bildung als „eEducation Expert Schule“ ausgezeichnet.

Od 24.-25. novembra 2017 se je v Linzu odvil strokovni kongres za e-education pod geslom „Problemlösestrategien & Digitale Lernsettings für Augmented/Virtual Reality“.

V okviru tega zasedanja so odlikovali tudi Dvojezično TAK z nazivom „eEducation Expert Schule“, za vse dosežke na področju digitalne izobrazbe.



Übergabe der Auszeichnung durch Abteilungsleiter Mag. Martin Bauer vom Ministerium (rechts im Bild) und dem Leiter des Bundes- und Koordinationszentrum eEducation Austria Mag. Andreas Riepl (links im Bild) an Mag. Alexander Smolej, MSc.

Učenci HAK-TAK so oblikovali radijsko oddajo

V Celovcu so se našli 22. 2. 2017 pod vodstvom RTV Slovenija na programu Radio ena dijaki Zvezne gimnazije za Slovence in Dvojezične zvezne trgovske akademije, da so se pogovarjali o multikulturnosti in večjezičnosti.

Temi sta v zadnjem času še posebej aktualni in tudi med seboj povezani: prav materni jezik je bistveni element kulturne identitete. Radio ena je zanimalo, kako se večjezičnost in multikulturnost izražata v našem okolju glede na to, da gre za dvojezično območje, zanimali pa so se tudi za perečo aktualno temo zadnjih dogajanj v zvezi z (ne)zapisom slovenščine v osnutku nove deželne ustave avstrijske Koroške.

Poleg tega so obravnavali še temo „begunci“ z ozirom na dejstvo, da je Avstrija tretja država v Evropi po številu prošenj za azil. Druga tema pa je bila seveda Evropska unija in njena vloga pri varovanju večjezičnosti in multikulturnosti. Dijakinje in dijaki so zelo živahno in strokovno razpravljali o teh temah.

Tisti, ki se zanimajo za to oddajo: najdete jo na www.gymnasium.eu.

Prof. Matevž Seher



Improvizirani studio v šolskem poslopiju.

Freigegegenstand Kreatives Gestalten

„Das Ganze war ein tolles Erlebnis und sehr professionell in allen Belangen!“

Wir wollten schöne, ausdrucksstarke Bilder, die gut zum Thema „Fasching“ passen, und das haben wir geschafft. Es war mir ein Vergnügen mit Prof. Višnjic, die mich unerkennbar gemacht hat, und mit Amadeo, der ein ganz toller Fotograf ist, zu arbeiten.

Simona Binova, 4.B



Workshop „3D-Drucker“ – Delavnica „3D-tiskalnik“

Vom 19. bis 21. April durften sich **2 Schülerinnen und 1 Schüler** unserer Schule in Begleitung von **Professor Mag. Alexander Smolej** am Projekt **„SmartLab AAU goes to school“** beteiligen.

Das Projekt fand an der Alpen-Adria-Universität Klagenfurt unter der Leitung von Florian Steinkellner statt und wurde vom Landesschulrat, der Sparkasse sowie der AA-Universität finanziert. Bei diesem Projekt ging es darum, einen 3D-Drucker innerhalb von 3 Tagen zu konstruieren. Dabei wurde am ersten Tag das

Grundgerüst aufgebaut. Am zweiten Tag ging es an das Verkabeln und das Programmieren. Am dritten und letzten Tag starteten wir den ersten Versuchsdruck. Das Projekt war für alle ein spannendes Erlebnis und die Schülerinnen und Schüler konnten sich viel neues Wissen aneignen.

Od 19. do 21. aprila 2017 so se dve učenki ter en učenec naše šole pod spremstvom profesorja mag. **Alexandra Smoleja** udeležili projekta **„SmartLab AAU goes to school“**.

Projekt se je odvijal na Univerzi Alpe-Jadran v Celovcu. Vodil ga je Florian Steinkellner, financirali pa so ta projekt Deželni šolski svet za Koroško, Kärntner Sparkasse kot tudi Univerza Celovec. Pri tem projektu je bil naš cilj sestaviti 3D-tiskalnik v roku treh dni. Prvi dan smo sestavili osnovno strukturo tiskalnika, drugi dan je bil namenjen povezavi žic ter programiranje 3D-tiskalnika. Na zadnji dan pa smo naredili poskusni tisk. Projekt je bil za vse udeležence vznemirljivo doživetje in učenci so si pridobili veliko novega znanja.



Vsi so ponosni na 3D-tiskalnik

Priče časa – Zeitzeugen

„Erinnern ist eine Pflicht, Mahnen eine Verantwortung.“ Unter diesem Motto besuchte am 5.4.2017 die Zeitzeugin Judith Ribic, geboren 1954, die 3.A Klasse und erzählte aus ihrer Kindheit, über Ausgrenzung und Verspottung, darüber, wie es ist „das Kind eines KZ-Häftlings“ zu sein.

Sie veranschaulichte die Geschichte ihres Vaters, der wegen Wehrdienstverweigerung 4 ½ Jahre im Konzentrationslager Flossenbürg inhaftiert war. Sie berichtete darüber, was ihre Eltern ihr verschwiegen haben und wie sich solch traumatische Ereignisse auf die nächste Generation übertragen. Abschließend hielt sie den Schülerinnen und Schülern ein weißes Blatt mit einem kleinen schwarzen Punkt hin und ermunterte sie, nicht immer auf den schwarzen Punkt zu starren, sondern das Viele Weiß drum herum zu sehen!



Judith Ribic



Die SchülerInnen der 3.A hörten interessiert zu.

Delavnica na temo „Rasizem“ z Leno Kolter

Lena Kolter je 14. 3. 2017 z dijakinjami in dijaki 2.B letnika oblikovala v okviru zgodovine in politične vzgoje delavnico na temo „rasizem“.

Lena Kolter, ki je predsednica koroške „AKS“ – Aktion kritischer Schülerinnen und Schüler, je najprej prosila, da si vsaka in vsak zapiše, kaj in kdo ga oblikuje in izkazuje, kaj in kdo ga obdaja ter katere značilnosti ima, kaj ga oblikuje kot edinstveno bitje. Kar kmalu smo ugotovili, da ima vsak posebnosti in nekam pripada in vednar je tako, da je vsaka in vsak nekje tujec in drugod pač del družbe. V dialogih so dijakinje in dijaki razpravljali o raznih temah in skušali zavzeti ekstremna stališča. Zaključek skupne delavnice je bil, da so dijakinje in dijaki pokazali, kaj jim je v življenju važno, kot na primer družina, čista okolica, prijaznost soljudi in državljanstvo.



Dva dijaka diskutirata nasprotujoči si mnenji.



Delavnica je spodbujala k razmišljanju.

Erasmus⁺ – Projekt 2016/17

Učenci Dvojezične zvezne trgovske akademije v Celovcu smo v mesecu septembru preživeli dva tedna v Ljubljani na praktičnem izobraževanju.

Tja nas je pot popeljala zaradi letošnjega Erasmus projekta, pri katerem smo sodelovali s šolskim centrom ŠCPET. Prakso smo opravljali na najrazličnejših delovnih mestih pri slovenskih podjetjih (v Mercatorju, na MOL-u, v Copi-Plusu, Sparu, pri Pošti Slovenije, pri različnih bankah) Od delodajalcev smo „pobrali“ ogromno novih izkušenj, spoznanj, se veliko novega naučili, ustvarili nova poznanstva in se nekateri tudi prvič srečali z resnim delom. Dodobra smo tudi spoznali mesto Ljubljana, pa ne samo pri vodenem ogledu, ampak tudi tako, da smo se vsak dan na delovno mesto vozili sami in smo se morali včasih kar dobro znajti v novem okolju.

Da pa nismo samo delali, dokazujejo tudi doživetja z različnih izletov, ki smo se jih udeležili v prostem času. Skočili smo se nadihat morskega zraka na slovensko obalo, spoznali slovensko mesto Kamnik in se poleg ogleda tam udeležili še delavnice iz keramike, se dobro nasmejali v



gledališču v Mengešu, si šli pretegnit mišice v fitness... Zelo smo uživali in kar pozabili na to, da nas v Celovcu že nestrpno čaka šolsko delo.

Veseli smo, da smo to leto lahko bili del Erasmus-projekta, saj smo si nabrali mnogo izkušenj tiste vrste, katere si je v šolskih klopek nemo goče pridobiti.

Veseli pa smo tudi, ker nam je gospa profesor mag. Tanja Voggenberger vse zorganizirala, nas oba tedna spremljala ter nam vedno stala ob strani z dobro besedo.

Mojca Napečnik, 2.A



*Utrinki z dvotedenskega bivanja v Ljubljani.
Eindrücke vom zweiwöchigen Erasmus-Aufenthalt in Ljubljana.*

Ehrung der Erasmus⁺-TeilnehmerInnen

Einige SchülerInnen, die heuer am Erasmus⁺ teilgenommen haben, durften zur Ehrung in das Konzerthaus Klagenfurt gehen und an dieser Veranstaltung teilnehmen.

Leider konnten aber nicht alle Projektteilnehmer dabei sein, was sehr schade war.

Die Veranstalter, das Land Kärnten, haben für uns ein tolles Buffet vorbereitet, was uns natürlich gut geschmeckt hat und uns in Erinnerung bleiben wird.

Ena Osmanović, 2.A



Schauplatz Konzerthaus



LSR-Präsident Altersberger und LH Kaiser



Ehrung samt Urkunden-Überreichung und Ehrengästen ...

Izjemna zmagata dijakov DTAK na Evrošoli 2016

Ljubljana – Zadnjega septembrskega dne je v prestolnici Slovenije v poslopih teološke fakultete potekalo že 4. tekmovanje Evrošola za dijakke srednjih šol.

Naša šola je bila kot gostja povabljenaa k sodelovanju na tem tekmovanju, kjer smo za vstopnico morali posneti kratek filmček na temo „Evropski državljan sem vsak dan“.

Istega dne so bile z nami v igri še tri šole, in sicer Gimnaziji Litija in Kranj ter Strokovna šola Bežigrad.

Dvojezična TAK se je na tekmovanju, kjer je bilo treba znanje pokazati s 30 minutnim posamičnim testom ter nato še s kvizom odrezala izvrstno, saj smo dosegli prepričljivo zmago, predvsem po zaslugi izjemnega filmčka, ki je kar izstopal iz konkurence ter tudi z obilico znanja, ker so le naši dijaki uspešno zbrali vse točke pri kvizu.

Kot najbolša posameznica pisnega dela tekmovanja se je najbolje izkazala naša dijakinja Nika Rant.

Za nagrado smo prejeli nekajdnevno potovanje v Strasbourg, kjer se bomo kot mladi parlamentarci srečali s šolami vseh ostali 27-ih članic EU.

Obeta se nam odlična ter nepozabna izkušnja, saj imamo že kot izjemno mladi enkratno priložnost stopiti v čevlje tistih, ki vsak dan krojijo usodo Evropejcev.

Iskrene čestitke!



Prof. Seher s svojim timom ...

Euroschule 2016

Am 30. September 2016 fand in Ljubljana an der Theologischen Universität der vierte Wettbewerb „Eurošola“ für Schüler statt.

Unsere Schule war als Gast zur Teilnahme eingeladen, wo wir als Grundlage zuerst einen kurzen Film, bezogen auf das Thema „Tagesablauf eines EU-Bürgers“ filmen mussten.

Am Tag der Bekanntgabe des Gewinners waren beim Test und Quiz noch drei weitere Schulen beteiligt, und zwar die Gymnasien Litija und Kranj sowie die Berufsschule Bežigrad.

Die Schüler der Zweisprachigen HAK schnitten ausgezeichnet ab und stellten deren Wissen unter Beweis mit dem halbstündigen Test und dem danach folgenden Quiz. Dass wir siegen

werden, war zu erwarten und das haben wir dem Film zu verdanken, da er bei allen einen sehr guten Eindruck hinterlassen hat. Beim Quiz wurden auch alle 20 Fragen richtig beantwortet.

Das beste Ergebnis beim schriftlichen Teil erzielte natürlich eine Schülerin unserer Schule, Nika Rant.

Als Preis erhielten wir einen mehrtägigen Ausflug nach Straßburg, wo wir uns als junge Abgeordnete mit den Schülern aller anderer EU-Mitgliedsstaaten treffen werden.

Dabei ergibt sich eine ausgezeichnete und unvergessliche Möglichkeit zu sehen, was es heißt in der EU für etwas verantwortlich zu sein.

Herzliche Glückwünsche!

Šola	Mesto
Družnina zveza iz Litije	3. MESTO
Gimnazija Bežigrad	4. MESTO
Gimnazija Kranj	3. MESTO
Gimnazija Litija	2. MESTO

And the winner is ...



... the HAK/TAK

Potovanje na Evrošolo v Strasbourg

Informacijska pisarna Evropskega parlamenta v Sloveniji vsako leto pripravlja simulacije delovanja Evropskega parlamenta za srednje šole v okviru Evrošole.

Med temi šolami smo tokrat k sodelovanju bili povabljeni tudi dijaki trgovske akademije. Projekt smo resno vzeli v roke, ter tako najprej posneli kratek filmček na temo „evropski državljani sem vsak dan“. V filmu smo predstavili temeljne vrednote EU ter njihov pomen v našem vsakdanjem življenju. Filmček pa nam je bil le vstopnica za nadaljnji uvrstitveni test, saj smo šele na kvizu morali resnično pokazati, koliko vemo o EU. Tudi tu smo se odlično odrezali in rezultat vseh točk, ki smo jih pridobili s filmom ter kvizom, je pokazal, da smo „pometli“ s konkurenco. Za nagrado smo nato 8. novembra odpotovali v Strasbourg. Tam smo v evropskem parlamentu prej naučeno doživeli še v živo in si tako pridobili boljši vpogled v delovanje same EU. Grelji smo

namreč stole evropskih poslancev, ter se pri tem tudi aktivno vključevali v pogovore trenutno najbolj perečih tem. Našo šolo smo uspešno predstavili ostalim dijakom 21-tih drugih držav članic, z nekaterimi pa smo vzpostavili tudi dobra prijateljstva. Ker je bilo to dokaj naporno, smo preostali prosti čas preživeli v samem centru mesta, kjer smo se naužili dobrih vafeljev in ostalih specialitet. Nekateri so ta čas izkoristili za podrobnejši ogled arhitekture mesta ter eno njegovih večjih znamenitosti, katedralo Grande Ile, drugi pa so odšli po nakupih v prijetne francoske trgovinice. Domov smo prispeli 11. novembra, malo utrujeni a vseeno nasmejani, predvsem pa polni novega uporabnega znanja za našo prihodnost. Zares je bila nepozabna izkušnja, ki pa v takšni meri pravtako ne bi bila možna brez mentorstva profesorja Matevža Seherja ter profesorice Tatjane Demšar.

Ana Vedenik, 4.B



Skupinska slika na mostu čez Ljubljano.

Kennenlertage in Tainach

Am 27. und 28. 9. 2016 hatten alle drei ersten Klassen der zweisprachigen Handelsakademie zwei Kennenlertage in Tainach. Mit uns waren die Professoren Urban, Rasinger, Smolej, Čertov und Kušek.

Nachdem wir am Dienstag in der Früh mit dem Zug in Tainach angekommen und nach einem langen Spaziergang im Sodalitas-Heim eingetroffen waren, versammelten wir uns nach der Zimmerverteilung im großen Saal des Hauses. Paul Zablatnik, der Leiter unserer Kennenlertage, erzählte uns, was uns erwartet.

Wir spielten, tanzten, lachten und hörten zu. Zwischendurch mussten wir in Klassen zu unseren Erwartungen an unserer neuen Schule und

zu uns als Klasse Plakate gestalten und sie präsentieren. In unserer Freizeit konnten wir machen, was wir wollten, und gegen Abend bereitete jede Klasse in Gruppen etwas für die Talenteshow vor. Nach unserem Abendprogramm hatten wir bis 23 Uhr frei.

Am nächsten Tag spielten wir wieder verschiedene Spiele, lernten unsere Mitschüler kennen und bauten eine Klassengemeinschaft auf. Es kam auch unser Direktor und erzählte vieles von unserer Schule. Gegen 4 Uhr am Nachmittag gingen wir wieder zum Zug und das Ende unserer Kennenlertage war gekommen.

Es waren zwei lustige, schöne Tage.

Anja Smolnik, 1.C



Ein großes Herz als Symbol für die 1.B

Jezikovni teden v Ljubljani

Od ponedeljka, 6. februarja, do petka, 10. februarja 2017, smo se dijaki in dijakinje prvih letnikov Dvojezične zvezne trgovske akademije in prvega letnika Višje šole za gospodarske poklice v Šentpetru udeležili jezikovnega tedna.

Dijaki, ki še ne obvladajo dobro slovenščine, so skupaj s profesorjema Smolej in Čertov šli v Ljubljano. Ostali dijaki so ostali v Celovcu in imeli tečaj na Univerzi Alpe-Jadran.



Vodeni ogled mesta

V Ljubljano smo se peljali z avtobusom, ki pa je zaradi snega imel zamudo in tako smo prispeli šele ob enajstih. Zanesli smo kovčke v naš hotel Emonec in nato smo se kar odpravili na Filozofsko fakulteto, kjer smo vsak dan imeli tečaj slovenščine. Na univerzi so nas po znanju slovenščine razdelili na štiri skupine. Kosilo smo imeli v restavraciji Maxi 2000, kjer smo lahko pri bifeju izbirali hrano. Nato smo se vrnili na univerzo in od 14. do 16. ure imeli drugi del tečaja, ki se je imenoval komunikacija. Po pouku smo se vrnili v hotel in tam smo se razdelili po sobah. Sledil je sprehod po Ljubljani in nato večerja v Emonski kleti.

Drugi dan je potekal podobno kot prvi, samo da smo po pouku sami šli v mesto.

V sredo je bil Prešernov dan in nismo imeli pouka. Namesto tega smo si ogledali Ljubljanski grad in šolski muzej. Imeli smo tudi prosti čas, v katerem smo nekateri obiskali Metelkovo ulico. Ogledali smo si tudi mesto s Tromostovjem,



Skupinska slika v večerni Ljubljani

sprehajali smo se ob reki Ljubljanici, šli v park Tivoli in v največje nakupovalno središče Ljubljane – BTC. Nekateri so si ogledali muzej iluzij in obiskali gledališko predstavo „Živalska farma“.

Pri tečaju smo se učili slovnico, pisali besedila, igrali igre in delali s spletno stranjo Fran.si, kjer smo si tudi ogledali slovar novejšega jezika.

V petek smo se po pouku ob 12:45 odpeljali iz Ljubljane proti Celovcu, kjer smo potem dobili spričevala, se poslovili in šli na svoje domove.

Lorena Baumgartner, Anika Krištof, 1.A



Tečajniki na Kongresnem trgu.

Tečaj nemščine na univerzi v Celovcu

V ponedeljek, 6. februarja 2017, smo se dijaki in dijakinje Dvojezične zvezne trgovske akademije odpravili na Univerzo Alpe-Jadran v Celovcu, kjer smo imeli intenzivni teden nemščine.

Namen tega tedna je bil izboljšati jezikovno znanje nemščine pri učencih prvih letnikov. Vse skupaj smo imeli 25 ur intenzivnega pouka nemščine, vsak dan od 9:00 do 13:15. Potekal je v majhnih skupinah pod strokovnim vodstvom učiteljev oz. učiteljic. V skupine so nas razvrstili na podlagi uspehov testov, ki smo jih pisali teden prej. Dobili smo delovno gradivo, poslušali tragedijo Faust avtorja Johanna Wolfganga Goetheja in odgovarjali na vprašanja. Vadili smo tudi slovnico, se učili nove besede in se pogovarjali o različnih temah. Po pouku smo odšli na kosilo in nato smo se zbrali pred Deželno hišo, kjer nam je vodička razkazala znamenitosti mesta Celovec. Orisala nam je zgodovino

Celovca in zgodovino koroških Slovencev. Ogledali smo si Stari trg, kip Marije Terezije, znano lekarno, nekaj znanih ulic ter znamenitega celovškega zmaja Lindwurma.

Naslednji dan smo si po jezikovnem tečaju in kosilu ogledali Muzej moderne umetnosti in Deželni muzej v Celovcu. Šli smo tudi v kino, kjer smo si ogledali film z naslovom „Frühstück mit Monsieur Henri“ (zajtrk z gospodom Henrijem). Nazadnje smo si dijaki ogledali razstavo o Jugoslovanih v Avstriji. Razstava je prikazovala zgodovino in razloge, zakaj so se prebivalci bivše Jugoslavije priselili v Avstrijo.

V petek smo se udeleženci dveh skupin združili in se igrali slovnico igro. Ob koncu smo prejeli certifikat o izobraževanju in se odpravili domov. Pri intenzivnem tečaju nemščine smo se naučili veliko novih besed, utrdili znanje slovnice in hkrati uživali teden.

Maja Stojinovic, Kaja Skarlovnik, 1.A

Duhovne misli 1.B na programu Radio dva

Učenke in učenci prvega letnika Dvojezične trgovske akademije v Celovcu so se v okviru verouka pri veroučiteljici Moniki Novak-Sabotnik bavili z vprašanjem „Before I die ... preden umrem ... Kaj mi je važno v življenju!“ Tako so v tednu od 6. do 11. 11. 2016 razmišljali o tem, kaj jim je važno in pomembno, pripovedovali so o svojih sanjah in željah! V slovenskem sporedu ORF-a so oblikovali jutranje duhovne misli.

In der Herbstzeit, in der Zeit, wo sich die Natur zurückzieht, wo das Grün abstirbt und die Erde sich ausruht, wo wir auch an unsere Vergänglichkeit und Endlichkeit erinnert werden, haben die Schülerinnen und Schüler der 1B im Rahmen des Religionsunterrichtes darüber nachgedacht, was ihnen wichtig ist. „Before I die ... bevor ich sterbe ... wünsche ich mir ... !“

Nedelja, 6.11.2016

Žan Žak Rozman, Tia Remškar ter Matej Klepič

Žan: Dobro jutro, drage poslušalke in poslušalci! Preden umrem, si želim prepotovati cel svet. Rad bi skočil s padalom. Želim si pa tudi mir na zemlji. Vsi imamo neke želje. Vsi želimo biti v življenju uspešni, ampak za to je treba tudi kaj storiti. Najbolj si prizadevam za enakovrednost vseh ljudi in da bi se med sabo vsi spoštovali.

Tia: Ko smo srečni in nam je lepo, je nepomembno, kje smo, ker smo vedno na najlepšem kraju sveta.

Življenje pa ni samo ravna pot, je tudi križišče z mnogimi potmi.

Kaj si želiš za svoje življenje ti?

Matej: Before I die ... Ich würde gerne Fußball-Profi werden. Ich wünsche mir 10 Kinder und eine große Familie. Ich wünsche mir viel Geld. Ich würde gerne viel reisen. Ich möchte anderen Menschen helfen, Liebe schenken, ... Ich wünsche mir eine Welt ohne Krieg, eine Welt voller Liebe und Frieden ...

Was wünschst du dir für dein Leben?

Ponedeljek, 7.11.2016

Urša Čop

Dobro jutro vam vsem želim!

Ne verjamem v preteklost, ne verjamem v prihodnost. Kaj, če je vse, kar nas učijo, samo iluzija nečesa pravega?

Ne govorim, da šola ni pomembna. Vsak se mora izobraževati in se truditi ujeti svoje sanje. Tisti, ki vejo manj, si zaslužijo nižjo oceno. Tisti, ki vejo več, pa višjo. Kaj če tiste, ki vejo manj, sprašujete samo napačna vprašanja? Kaj če oni v resnici vejo več? Včasih je bolje vedeti manj, tisto več nas lahko prizadene in nas stane našo prihodnost. Mogoče je res bolje skrivati svoje sposobnosti, da nam kdo to ne zlorabi in vzame v svojo korist.

Kako vemo, da riba ne zna leteti? Kaj, če zna, a nam tega noče pokazati? Vse kar je drugačno, je čudno, nezaželeno. Grožnja današnjemu sistemu in te ljudi je treba poslati v umobolnice, jih tam priklopiti na električni tok in jih mučiti, dokler se ne spremenijo. Sistem je namenjen bogatim, naj živijo lepo polno življenje, če jih morda zanese na umazana pota, samo plačajo in vse je spet po starem. Tisti, ki so revni, naj stradajo, naj od lakote umrejo.

Človek nima več časa zase, za svoje probleme.

Dela non stop: vstane, gre v službo in spat, vstane, gre v službo in spat ... Je življenje res vredno tega? Na smrtni postelji se boš spominjal ljudi, ki jih imaš rad. Ljudi, ki so prinesli luč v tvoje življenje. Ta človek z lučjo v svojem življenju si lahko tudi sam. Ne postavljal dela pred družino, pred sanje. Živi svobodno, da boš lahko ponosen na svoja dejanja, ne pa zmatran od vsega garanja. Lep dan vam želim!

Torek, 8.11.2016

Martina Velkova

Dobro jutro!

Fjodor Mihajlovič Dostojevski je dejal: „Človek je nesrečen, ker ne ve, da je srečen.“

Moram reči, da se strinjam z njim. Zakaj? Ravno danes sem prišla do spoznanja, da sem srečna, pa se tega sploh ne zavedam. Poznate tisti občutek, ko vstaneš v običajno jutro? In se zaveš, kakšno srečo imaš, saj živiš v mirnem okolju in so

okoli tebe ljudje, ki jih imaš rad. Okoli sebe imam sicer zgolj nekaj prijateljev, a so tisti, „ta pravi“?! Z nekaterimi me ločijo kilometri, a smo si v srcih, mislih, blizu.

Okoli mene je družina. Družina, ki mi veliko pomeni. Srečna sem, ko si vzamem čas, se zlekнем na posteljo v svoji sobi in prebiram knjigo. Srečna sem, ker mi je dano, da lahko hodim, govorim, razmišljam. Srečna sem, ko pospravljam in si zraven prepevam. Srečna sem, ko tekam po travnikih in livadah. Srečna sem ... ker sem! Ker diham, vonjam, okušam, slišim, čutim. Živim!

Sreda, 9.11.2016

Lea Gros

Dobro jutro in predvsem srečno jutro!

Kaj sploh je sreča? Je sreča to – da danes še ved-



Učenci in učenke pred snemanjem ob vhodu v deželni studio Avstrijske radiotelevizije

no obstajam? Ali je sreča morda to, da vsak dan hitimo, ne da bi pogledali skozi okno in uzrli jutro? Pa tako lepo, kot je. Pa je sreča to, da vsak dan gremo po isti cesti nazaj, čeprav smo na tem planetu le enkrat? Cest pa je nešteto in čisto vsak dan nam daje priložnost, da se odločimo za drugo cesto, drugo, boljšo pot, če imamo na tej poti preveč ovir do srečnega konca. Se sploh zavedamo, da tega sveta ne bomo spoznali v celoti? Bomo prej odšli? Kaj, če jutri nikoli ne pride? Izkoristimo dan, pojdimo izven mej, povejmo ljudem, ki jih imamo radi, kaj čutimo. Objemimo jih, saj nikoli ne vemo, kdaj jih objemamo zadnjič. Ali smo danes skozi dan sposobni iti z velikim nasmeškom, kljub vsem težavam? In: ali smo pripravljeni pokazati, kaj v resnici smo? Kaj smo, ko pridemo iz šol, služb iz tega vsakdanjega kaosa. Nekdo ta trenutek nima zdravja, leži v bolnici, morda ni zmožen niti govoriti, pa se zna nasmejati in biti srečen – nekdo je brez nog in rok, pa najde srečo drugje, kot npr. pri tekanju. Tisti pa, ki je brez srca, bo zmeraj nesrečen in prazen. Edino, kar odnesemo iz zemlje, so spomini, zato jih pohitimo ustvarjat!

Četrtek, 10.11.2016

Katja Pajk

Dobro jutro, drage poslušalke in poslušalci!

Imam 16 let. V šolo sem hodila v Ljubljani. Že kot majhna sem se v razredu zelo dobro razumela in se imela zelo lepo. A vedno me je motilo, ko sem gledala druge ljudi, kako žalijo oziroma ne spoštujejo drugih ljudi. Zato sem tudi že kot majhna večkrat pomagala ljudem v stiski, zato sem se tudi odločila, da grem na vzgojiteljsko šolo. To šolo sem nato pustila, ker so starši dobili službo v Celovcu.

Zdaj pa sem tukaj in vam zaupam nekaj lepih misli:

Če bi rad / rada nekoga, ki je vedno pripravljen iti ven, ob vsaki uri, kakor ti hočeš in tako dolgo,

kot ti hočeš, potem posvoji psa.

Če si cel dan priden/pridna kot čebela delaš kot konj in si na koncu dneva zmatran / zmatrana kot pes... se posvetuj z veterinarjem obstaja velika verjetnost da si osel

Ker vas imam rada, vam pošiljam objemček in vi ga pošljite svojim bližnjim in jim polepšajte dan!

Petek, 11.11.2016

Barbara Železnik in Klara Hojan

Barbara:

Lepo in prijetno dobro jutro vam želim!

Ko se želje spremenijo v sanje, sledijo željam in resničnosti. Da bi se začelo uresničevati, ni potrebno biti bogat. Lahko si reven in veliko sanjaš. A moraš vedeti, četudi si reven in imaš veliko srce, si bogat. Če nimaš veliko denarja, še ne pomeni, da so tvoje sanje uničene. Vedno je še majhna iskrica upanja, ki ti vedno sveti v slabih in dobrih dnevih. Tudi če nisi več otrok, še vedno lahko sanjaš. Sanjariti ni zločin. In če ne sanjaš, nimaš želja. Če nimaš želja, nimaš ciljev. In če nimaš ciljev, nimaš se s čim pohvaliti. In zato sanjaj in sanjaj, dokler še lahko.

Klara:

Poslušajte svoje srce. Vedno ga poslušajte... saj, ko boste enkrat starejši, vam bo žal, da se niste odločili za nekaj, kar ste si od nekdaj srčno želeli. Če hočete potovati po svetu, če s svojim življenjem niste zadovoljni, ga ali spremenite ali pa spremenite vaše navade. V življenju boste vedno obžalovali stvari, ki ste jih želeli narediti, ampak jih niste. Morate premagati strah in iti po življenje. Povsod so drugačni ljudje in če hočete drugačno življenje, morate za to kaj narediti. Zato si nabirajte izkušnje. Upajte se!

Prijeten dan vam želiva!

Shakespeare's Macbeth in Klagenfurt/Celovec

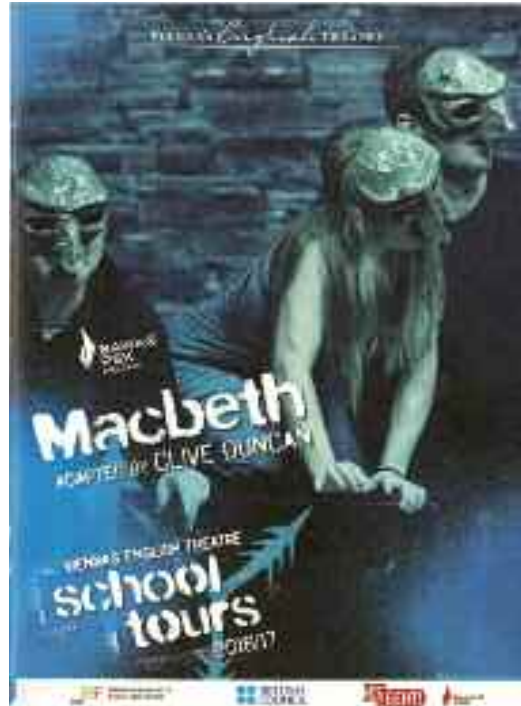
I have been a fan of Shakespeare's work for a long time but never have I had the chance to see his work being acted out on the stage before, so I was looking forward to see Macbeth very much.

I must admit that I didn't quite know what I was supposed to expect and I also didn't do any research on the acting group. As far as I was concerned I was in for an hour of students my age try to perform in a broken English. But boy was I wrong.

The acting cast consisted of three men and one woman, all with almost perfect English accents. I would never have guessed that they were actually Austrian if hadn't known.

A few weeks before, we have read the script they gave to schools to prepare and the words that came out of their mouth weren't any different from the script itself. I guess I have known they have to learn it by heart but the fact that they didn't stutter once was really impressive. And also the fact that one person had to present more characters could be a challenge but they really made every character stand out in their own light and that way we were able to differ between them.

If you are not familiar with the storyline it is about political ambitions and fight for the throne. A brave Scottish general Macbeth receives a prophecy from the three witches that one day he shall be king. Later on Macbeth and his wife Lady Macbeth obsessed with this prophecy do outrageous things like murder and treason to come to power and the throne. But the murder of King Duncan is only just a beginning. Wrecked with guilt and paranoia Macbeth commits more and more murders and crimes to protect himself from suspicion which leads to his



tyrannical reign. Though the prophecy did come true, so did the one about his death and new reign of a true heir, son of King Duncan.

I think the message was very clear even if the play was adapted for schools. What amazes me most is that it was written 400 years ago yet the moral of the story could still apply to situations today only that the kings were swapped for presidents.

All in all I'm glad that the first experience with English dramatics was so good and memorable and the best part is that I got to see it with my friends.

Katjajani Durkov , 2.B

Natečaj iz tujih jezikov / Fremdsprachenwettbewerb

V četrtek, 10.3.2017, sva se dve učenki trgovske akademije, Katka Karalič in Nika Rant, udeležili tekmovanja iz tujih jezikov.

Katka je sodelovala v italijanskem jeziku, jaz pa dvojezično – v italijanščini in angleščini. Tekmovanje je bilo precej zahtevno in do zadnjega

trenutka zelo napeto, saj ni bilo sprotnega sporočanja rezultatov. Ob 14. uri je sledila razglasiitev rezultatov. Obe sva dosegli odlični uvrstitvi, med drugim tudi 3. mesto za dvojezičnost. Tekmovanje je bilo vsekakor izjemna izkušnja.

Nika Rant, 5.A

Evropa – 2. nagrada literarnega natečaja PROMLAD

Kako srečna sem lahko, da živim tu. Kaj vse mi je bilo ponujeno s tem, da sem se rodila prav tu. Čeprav počasi bežim iz svoje domovine, vseeno ostajam doma. Grem tja, ampak vseeno sem tu. Grem daleč, pa sem vseeno blizu. Koliko ljudem je to ponujeno?

Prijatelje imam praktično po celem svetu – v Ameriki, v Avstraliji, Maleziji, Nemčiji, Avstriji, doma v Sloveniji, povsod. Ampak niso vsi isti. Tisti iz Amerike ali Avstralije ne razumejo, kako je mogoče, da je Evropa tako raznolika. V Ameriki se lahko vozim 3 ure in sem še vedno v istem okolju, medtem ko v Evropi po treh urah vožnje doživljam že povsem drugačen svet. Pravkar sem bila še ob morju, zdaj pa sem že v Alpah. Grem še malo naprej in kar naenkrat se znajdem sredi

ravnine, brez vsakega hriba. Takšna raznolikost, pa ne samo naravna, tudi kulturna, to se mi zdi zares nekaj posebnega. Sama imam še toliko večjo srečo, ker lahko vse to raziskujem. Lahko potujem, lahko si to ogledam, lahko spoznavam nove kulture, nove jezike, nove ljudi, vedno nekaj novega. Nikoli se ne naveličam, nikoli nimam dovolj.

Poleti sem se odpravila v Nemčijo za šest tednov dela. Na dolgi 13-urni vožnji sem videla toliko različnih ljudi in na koncu pristala v okolju, ki ga sploh nisem navajena. Vse je bilo ravno, nikjer ni bilo hribov, povsod samo neskončna polja in travniki. Ampak vseeno sem se tam počutila tako domače. Bilo je tako drugačno, ampak vseeno znano. Tako različno okolje, tako drugačna kultura, pa vseeno tako podoben način življenja, način razmišljanja. Vse je bilo drugače, a hkrati vse enako. Kako je mogoče, da ena celina ponudi nekaj tako posebnega? Vseeno kje se nahajam, povsod bom našla del sebe. Vsa ta raznolikost je tako lepo povezana v eno in tako harmonično sprejme prav vsakega človeka. Povsod smo tuji in hkrati domači. Že res, da smo si ljudje iz različnih držav in koncev Evrope zelo različni. Ampak vseeno smo skupaj povezani v celoto, v tako pisano skupnost – skupnost, ki obožuje te razlike; ki med temi razlikami najde samo dobro.



Nika Rant prejme priznanje

Tudi jaz obožujem te razlike. Kamorkoli me zanese pot, povsod najdem nekaj zanimivega. Odšla sem iz Slovenije na šolanje v Avstrijo, med katerim obiskujem še mnoge druge države Evrope, nato pa bom šolanje nadaljevala v Nemčiji, in Bog ve kje kasneje ustvarila družino. Ne glede na to, kje sem in kam sem namenjena – nisem daleč stran od tistih, ki jih imam rada. Ne glede na to, koliko ljudi spoznam – zame so vsi moji prijatelji. Ne glede na to, koliko novih kultur odkrijem – zame so vse zanimive in posebne. Mar ni to enostavno neverjetno, kako domače se človek lahko počuti, čeprav je tako daleč stran od doma?

Rada bi prepotovala celo Evropo. Rada bi odkrila vedno več. Rada bi videla arhitekturo, naravo, spoznala navade, odkrila običaje, razumela miselnost ljudi, videla kako delajo, rada bi vedela vse. Na tako majhni razdalji mi je ponujenih to-

liko različnih odgovorov. Kako naj ne bi oboževala Evrope z vso to raznolikostjo? Vsa zapuščina Evrope, vse, kar je človek tu zgradil in ustvaril, vse kar je tu odkril – hvaležni smo lahko, da se je toliko tega ohranilo. Da lahko še vedno občudujemo cerkve, ki so jih zgradili pred več sto leti. Da se lahko sprehajamo po istih ulicah kot so se sprehajali naši predniki desetine generacij pred nami. Nikjer drugje kot v Evropi nam to ne bo omogočeno. Nikjer drugje kot pri nas ni mogoče danes živeti v preteklosti in gledati v prihodnost, ter hkrati povezati vse troje. Učiti se iz preteklosti, uživati sedanost in ustvarjati svetlo prihodnost – kdo drug kot Evropejec bo to zmogel? Hvaležni smo lahko, da smo tu in da smemo biti ponosni nase in na naše prednike. Predvsem pa smo lahko hvaležni, da smemo uživati to pisano okolje, in ne živeti v enoličnosti.

Nika Rant, 5.A

Dijaki TAK tudi na 64 poljih odlični

Na deželnem šahovskem prvenstvu višje stopnje je zasedla četverica Dvojezične trgovske akademije 3. mesto. Sodelovalo je devet moštev. Turnir, ki je v četrtek potekal na Evropski gimnaziji v Celovcu, je organiziral referent za šolski šah Franc-Jozef Topolovec.

Sodelovali dijaki TAK, SG in VŠ

Letos so sodelovale vse tri slovenske oz. dvojezične višje šole. Moštvo ZG/ZRG za Slovence je dosegla sedmo mesto, moštvo Višje šole za gospodarske poklice iz Šentpetra pri Šentjakobu s klubskim igralcem ASKÖ Beštanja Andrejem Gallobom na čelu pa je pri svojem prvem nastopu na tej preizkušnji bilo deveto. Prihodnji četrtek bo na sporedu še deželno prvenstvo nižjih stopenj in ljudskih šol.



Žiga Vodnik (TAK), igralec kluba Zugzwang Otoče, je premagal najmočnejšega igralca turnirja Mathiasa Heindla (2048 Elo-točk). Koroško bo na zveznem prvenstvu zastopala Višja tehnična šola (HTL) Beljak, ki je osvojila prvo mesto pred ekipo gimnazije BORG iz Šmohorja.

Veroučna in zgodovinska ekskurzija v ASSISI

V četrtek zvečer ob 20. uri smo se zbrali v Provincialni hiši, kjer so nas čakali spremljevalci: sestra Urša, naša veroučiteljica prof. mag. Monika Novak-Sabotnik in pater Hanzej Rosenzopf.

Posedli smo se v krog in se predstavili. Odšli smo na avtobus, ki nas je že čakal. Vožnja je bila dolga in naporna, vendar smo se že v zgodnjih urah prebudili nasmejani in polni pozitivne energije. V hotelu nas je pričakal zajtrk in s tem se je uradno pričela naša pustolovščina po Assisiju in okolici. Zbrali smo se pred hotelom, kjer smo začeli s spoznavno igro „SKRITI PRIJATELJ“, ki nas je

spremljala vse do konca. Začeli smo s potjo, ki nas je vodila do vrha Assisija, kjer smo si najprej ogledali Baziliko sv. Frančiška, nato smo našo pot nadaljevali po mestu in se naučili italijanskega vzdušja. Zbrali smo se in mentorji so nas vodili na lep travnik med oljčna drevesa, kjer smo imeli tako imenovano „mavžno na prostem“. Dočakali smo prosti čas. Da se ne bi izgubili v razgibanem mestu so nam mentorji priskrbeli karto mesta. Po končanem prostem času smo se zbrali ter nadaljevali pot do Klarisine cerkve, katero smo si podrobneje ogledali. Kmalu po ogledu smo se pridružili tudi vesperam in se trudili prepevati



Assisi ist immer eine Reise wert ...



Piknik pod oljkami.



Mladenke na pikniku.

italijanske pesmi. Po končani maši pa smo se odpravili proti hotelu, kjer so nam postregli z večerjo. Zaradi obilne večerje smo se odpravili v mesto in imeli večerne igre, ki so bile tako imenitne, da smo čisto pozabili na čas, zato smo se v hotel vrnili pozno, a imeli smo dovolj časa za

spanec. Tudi v soboto in nedeljo smo odkrivali po mestu življenjske postaje Frančiška in ob tem razmišljali o naši poti, naših željah, naših odnosih, našem edinstvenem življenju.

Katja Pajk, 1.B

Exkursion nach Straßburg, Luxemburg und Brüssel

Die Exkursion nach Luxemburg, Straßburg und Brüssel im Rahmen des Schwerpunktes Europäische Union an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie hat sich seit ihrer ersten Durchführung im Jahr 2013 zur erfolgreichen Tradition entwickelt.

Für viele BHAK SchülerInnen zählt sie zu den Höhepunkten der Schullaufbahn. Diese Studien-

reise führte auch heuer im Februar 16 TeilnehmerInnen in die Europahauptstadt. Zugleich wurde die HAK-TAK noch von der HBLA St. Peter sowie vom Bundesgymnasium für Slowenen begleitet.

Die Hak-Tak traf sich mit MEPs aus Slowenien sowie mit MEP Frau Angelika Mlinar, Eugen Freund sowie Elisabeth Köstinger. Die Schüler



Members of the HAK-TAK



Members of European Parliament (MEP)

hatten die Möglichkeit den Unterschied zwischen Europarat, Europäischer Rat und Rat der Europäischen Union zu erfragen, sowie die Zielsetzungen des Europarates zu erfahren.

In Brüssel besuchten die Schüler der HAK-TAK das Parlament. Anhand einer sehr informativen Präsentation lernten die TeilnehmerInnen unter anderem die Entscheidungsprozesse der EU besser zu verstehen. Es folgte eine Führung durchs Parlament.

Es durfte auch das Kärntner Vertretungsbüro

nicht fehlen. Frau Rattinger hat mit ihrer sehr angenehmen Art Präsentationen zu halten, die Aufgaben des Verbindungsbüros den Schülern näher beizubringen, sowie weitere wichtige Informationen über die Europäische Union zu geben, fantastisch gemeistert.

So bleibt die Exkursion nicht nur durch ihre hautnahen Eindrücke der EU-Institutionen, sondern auch als geselliges Erlebnis in Erinnerung.

Prof. Matevž Seher



Gruppenbild vor dem Vertretungsbüro Kärnten in Brüssel.

Obisk Deželne hiše „Geschichte-Rally“ im Landhaushof

1.3.2017 je bil v Celovcu Akcijski dan muzejev in Dan odprtih vrat za šole.

Dijakinje in dijaki 3.A letnika so se skupaj s profesorico zgodovine in politične vzgoje Moniko Novak-Sabotnik napotili v deželno hišo sredi Celovca. Tam jih je najprej vodila skozi prostore zgodovinarica, jim razkazovala Dvorano grbov, ki je skupaj s Knežjim kamnom in 665 grbi ena najpomembnejših regionalnih turističnih zanimivosti. Josef Ferdinand Fromiller, najbolj znani

koroški baročni slikar, je po naročilu številnih knezov in plemiških družin slikal grbe z veliko mero umetniške natančnosti in baročne razkošnosti in tako ustvaril eno najlepših dvoran koroške dežele. Nato so učenke in učenci sedeli v sejni sobi Deželne vlade ter spoznali moderne skulpture in slike koroških umetnikov. V nadaljevanju pa so dobili v roke vprašalno polo in sami odkrivali mnogo zanimivosti ob iskanju odgovorov.



Na hodniku pred Dvorano grbov. – Vor dem Wappensaal ...



Sejna dvorana – Sitzungssaal

Ausflug nach Wien

Als Klassenausflug der zehnten Schulstufe fuhren wir nach Wien. Wir freuten uns sehr darüber, weil wir tolle Geschichten über die Reise gehört hatten.

Als wir ankamen und unsere Koffer abgestellt hatten, konnten wir unsere Zimmer begutachten. Die Zimmer waren in Ordnung, aber da die Badezimmer am Gang waren und wir alle ein Bad teilen mussten, kam es meistens zu Verspätungen. Die netten Gäste, die durch das Fenster gekrabbelt sind, haben uns wenig erfreut. Am ersten Tag konnten wir schon das berühmte Museum Belvedere besuchen. Die Führung war etwas zu lang, aber im Großen und Ganzen hatten wir trotzdem unseren Spaß. Die nette Begleitung Frau Grün hat uns viele Informationen und Geschichten über die verschiedenen Gemälde erzählt. Am Abend konnten wir dann endlich Wien alleine erkunden, was uns wiederum weitere Einblicke in die Kultur von Wien bereitete. Der nächste Tag war wieder voller neuer Eindrücke, denn wir schauten uns den berühmten Tiergarten Schönbrunn an und durften uns ein Nickerchen im Planetarium gönnen. Der Vortrag über die verschiedenen Planeten war ziemlich langweilig und guter Stoff zum Einschlafen. Am Nachmittag hatten wir unseren Spaß im Prater. Am Abend durften wir uns das Theaterstück



„Schikaneder“ anschauen. Die Lieder sind uns lange in Erinnerung geblieben. Die letzten Tage vergingen sehr schnell. Wir haben die Universität, das Jüdische Museum, den Stephansdom und das Parlament besucht. Wir waren jedes Mal sehr erschöpft, denn der lange Weg zum Hostel war anstrengend. Der nette Lehrer, Herr Prof. Seher, hatte uns gezwungen die langen Wege zu den Museen zu Fuß zu gehen. In unserer Freizeit genossen wir die Vielfalt der Geschäfte und Cafés. Am letzten Tag war es sehr stürmisch und wir konnten uns noch das Sissi Museum anschauen und bewundern. Danach mussten wir leider das schöne Wien verlassen.

Die Eindrücke und Bilder bleiben uns für immer in Erinnerung. Dieser Ausflug war sehr stressig und kostete uns viel Kraft, aber weil wir als Klasse mehr zusammengewachsen sind, zahlte sich das Ganze wirklich aus.

Ena Osmanović, Anna Karner, Aida Gregorič, 2.A



Solch eine Bibliothek gibt es in Wien!

Dunajska akcija

Kot je na tej šoli navada, da se gre v drugem razredu za en teden na Dunaj, smo se letos tudi mi, v ponedeljek, 3. aprila odpeljali z vlakom v prestolnico Avstrije.

Tam smo že uro po prihodu in kosilu začeli odkrivati Dunaj. Najprej smo šli na voden ogled veličastnega parlamenta s prijazno vodičko ki se je posebej potrudila, da je za nas nemško govorila zelo razločno. Potem pa smo že imeli čas za prosto pohajanje, nakupovanje, raziskovanje in druge stvari, ki smo jih želeli videti. Po večerji je sledil kratek sestanek o policijskih urah in drugih pravilih, ki so veljala za cel teden in nato spet prosti čas za pohajanje po nočnem Dunaju.

V torek smo za dobro jutro obiskali botaničen vrt, kjer smo se lahko nadihali svežega zraka in

vonja po pokošeni travi, si napasli oči na zelenju in cvetočih rožah, ter dobili tudi malo tropskega priokusa v velikem rastlinjaku. Popoldne pa smo dve uri preživeli v ogromnem tehniškem muzeju, kjer smo se prosto potikali od ene razstave do druge, delali poskuse, se slikali s starimi avti, in na koncu vsega prehojenega izmučeni spet prišli ven. A ni bilo še konec, hitro smo se vrnili v hotel in se preoblekli v malo lepše obleke in se odpeljali v gledališče na muzikal: Schikaneder. Lahko bi rekli, da je bil to vrhunec dneva, saj smo bili skoraj vsi nad predstavo zelo navdušeni.

V sredo smo se zjutraj odpravili na kar dolgo pot do elektrarne Simmering, kjer smo si ogledali notranjost in izvedeli tudi nekaj o delu, ki poteka tam. Žal pa mislim, da je to ostalo v spominu le

redkim, saj je bilo za večino le malce prezgodaj, da bi sicer zelo prijazen vodič pritegnil našo pozornost. Najbolj zabavno pa je bilo vsekakor to, da smo zaradi varnosti dobili oranžne čelade v katerih smo se tudi slikali. Popoldan je sledil še ogled podzemne cerkve, Stephansdoma in trenutek ki smo ga vsi čakali: Prater! Skupaj s profesorjem Kolterjem in profesorico Urban smo odšli do zabavišnega parka, kjer nismo vedeli kje začeti. Po premisleku, smo najprej odšli na bankomat, potem pa smo se vrteli na vrtiljakih in vlakcih dokler ni bil čas za odhod. Tudi tokrat smo imeli po večerji prosto.

V četrtek smo bili zjutraj na ogledu Univerze, saj so imeli ravno informativne dneve za bodoče



Vor der Führung durch das Kraftwerk Simmering

študente in so ponujali tudi vodene ogledе za skupine. Po uradnem ogledu pa smo se po želji tudi sami lahko sprehodili okrog ali pa prisedli k temu ali onemu predavanju. Po kosilu smo odšli še do palače Schönbrunn, kjer smo imeli najprej vodeni ogled soban, potem pa smo se prosto sprehajali po tistem velikem, a aprila še ne tako pisanem vrtu, se slikali in občudovali razgled in nazadnje obiskali še živalski vrt. Še zadnjič na Dunaju smo imeli po večerji prosti čas, ki smo ga preživeli vsak po svoje, v dobri družbi, nekateri na pici, drugi so kartali, poslušali glasbo in uživali zadnje trenutke.

V petek, ki je prišel prej kot smo si mislili, so oblaki jokali z nami, ko smo po ogledu Kunsthalle v Museumsquartirju z vlakom odhajali nazaj proti Celovcu.

Teden je bil res enkrat in nepozaben. Zgodilo se je veliko stvari, zaradi katerih smo se kot razred, skupaj s profesorjem, zelo zblížali in postali boljša skupnost. Poleg tega smo se vsi naučili nekaj novih nemških besed, se kulturno izobraževali in če ne drugega, dobro najedli, čeprav pregovor pravi, da če greš na Dunaj, pustiš trebuh zunaj.

Katjajani Durkov, 2.B

Novo izobraževalno težišče – Obisk Višje tehniške šole / HTL v Celovcu

V naslednjem letu bo na Dvojezični trgovski akademij prvič uvedeno četrto težišče, ki bo potekalo v sodelovanju s celovškim HTL-om.

Danes, 2. maja 2017 smo se učenci 2. A in B odpravili na sodelujočo šolo z namenom, da bi si poglobljeno ogledali kaj pomeni tehnično delo in dobili vtis o tem novem težišču na splošno.

Ob prihodu nas je sprejel ravnatelj HTL-a in nam na kratko predstavil šolo in kako bo potekal naš obisk. Za tem smo se razdelili v skupine po 6 in 5 in se kmalu odpravili raziskovat šolo in njene mnoge delavnice. Vsaka skupina je dobila po enega učenca za vodiča, ki nas je vodil po tem velikem labirintu učilnic, stopnic, delavnic, hodnikov in laboratorijev. Tako vodiči kot profesorji so bili zelo prijazni, se z nemščino prilagajali našemu znanju in nam vse razložili na preprost način.

Pri vsaki delavnici smo imeli možnost aktivno sodelovati, npr. pri izdelavi stojala za vizitke – obdelava umetnih mas, naredili smo si kovinske zapestnice, vsi smo si morali nadeti čelade pri varjenju in preizkusili smo se tudi pri spajkanju. Žal smo bili časovno omejeni in smo dobili le okus stvari, ki jih šola ponuja, med drugim tudi okusno malico, ki so nam jo prijazno pripravili med odmorom.

Za konec nam je eden profesorjev predstavil še natančnejši program sodelovanja med šolama in resni kandidati so bili povabljeni na ponoven, daljši in intenzivnejši ogled.

Obisk je bil dobro organiziran in tistim, ki so se že prej zanimali za to težišče so odšli s pozitivno odločitvijo, ostali pa so si nabrali še nekaj informacij, ki jim bojo kasneje prišle prav pri izbiri težišča.

Katjajani Durkov, 2.B

Exkursion in Triestinische Küstenland

Am 16. 5. 2017 sind wir in Begleitung von Frau Prof. Feinig und Frau Prof. Urban nach Italien gefahren. Zuerst haben wir uns die Kaffeerösterei Primo Aroma in Prosecco, einem Ort im triestinischen Karstgebiet, angesehen. Der Chef des Unternehmens, Herr Fabrizio Polojaz, hat uns durch sein kleines, aber feines Kaffee reich geführt und hat uns auf Slowenisch an seinen Geheimnissen teilhaben lassen.

Das Dorf Prosecco/Prosek liegt nämlich im zweisprachigen Gebiet im triestinischen Karst. Wir durften den Kaffee auch kosten und uns selbst ein Bild über das Aroma machen.

Darauf fuhren wir zum Agrotourismus-Betrieb Žbogar, der nicht weit von der Rösterei entfernt ist. Dort waren wir den Tieren des bäuerlichen Betriebes sehr nahe und erfuhren, wie die Arbeit auf einem Bauernhof aussieht. Als Mittagessen



Der Chef der Kaffeerösterei, Fabrizio Polojaz, führte die 4.AB durch sein Unternehmen





bekamen wir im Gästezimmer des Bauernhofes haus eigene Produkte angeboten.

Mit einem vollen Bauch ging die Reise weiter ins Schloss von Duino. Mit ein wenig Verspätung kamen wir in den Genuss einer Führung durch das Schloss und sahen, wie die adeligen Leute in der Vergangenheit lebten. Das Highlight, meiner Meinung nach, war der Blick vom Balkon auf das wunderschöne blaue Meer.

Nach dem Spaziergang über das Schlossgelände am Hügel und durch die Katakomben im Berg fuhren wir mit unserem Bus weiter ins Palmanova-Outlet, wo wir auch etwas einkaufen durften.

Alles in allem war es ein schöner Ausflug und hat einige neue Erfahrungen mit sich gebracht.

Raphaela Pepper, 4.B

Schnuppertag in der HTL Lastenstraße

Am 2. 5. 2017 hatten wir die Ehre, die HTL Lastenstraße näher kennenzulernen.

Weil wir im Herbst eine Kooperation eingehen werden, war es für uns ein hilfreicher Schnuppertag. Der Direktor der HTL hat uns sehr nett Empfangen und uns die Schwerpunkte der HTL vorgestellt. Einige Schüler standen uns zur Verfügung und haben uns in Gruppen durch die Schule geführt. Die vielen Werkstädte und Schwerpunkte waren sehr in-

teressant und verschafften uns einen guten Einblick, was alles auf uns zukommen könnte, wenn wir uns für diesen Zweig entscheiden würden. In der Pause haben sie uns eine Jause vorbereitet, was sehr nett und großzügig war. Die Zweitklässler der Hak-Tak freuten sich über den Einblick in ein anderes Schulleben und bedanken sich für den erfolgreichen Schnuppertag.

Dvodnevni izlet v gore

V torek, 21. septembra 2016, smo se učenci 2.A letnika Dvojezične trgovske akademije ob 8. uri zjutraj zbrali pri šoli in se podali na naš dvodnevni izlet v gore. Spremljala sta nas naša razredničarka profesorica Voggenberger in profesor Oraže.

Najprej smo se z avtobusom odpeljali na slovensko stran Ljubelja in se od vznožja smučišča podali na Zelenico. Zjutraj je bilo vreme megleno, a se je proti popoldnevu močno zjasnilo. Pot do Doma na Zelenici (1536m) ni bila dolga, ampak naporna. Ko smo prispeli do doma smo si najprej odpočili utrujene noge in se namestili v sobe, potem pa sta nam profesorja pripravila Team Building igre.

Prvo igro smo igrali v dvojce. Vsak si je izbral partnerja in nato je vsak par dobil eno prevezo za oči. Namen igre je bil, da smo zaupali našim partnerjem, ko so nas vodili po okolici.

Druga igra je bila zelo podobna in sicer sta nam profesorja pripravila pot z ovirami, skozi katero smo partnerja z zavezanimi očmi vodili tako, da smo mu iz daljave dajali napotke v katero smer se mora obrniti, koliko centimetrov lahko stopi naprej,... Igra je bila zelo zabavna in zanimi-

va, saj smo vsi kričali drug čez drugega in malce goljufali.

Pri tretji igri smo se s sošolci razdelili v dve ekipi. Cilj igre je bil, da iz luže s čajnimi žličkami čim hitreje prenesemo toliko vode, da manjšo steklenico napolnimo do polovice. Da pa je bila igra še malo težja, je imela vsaka ekipa na voljo samo dve čajni žlički. Ekipa, ki je izgubila, je morala pospraviti pot z ovirami iz prejšnje igre. Seveda je zmagala moja ekipa.

Četrta igra je od nas zahtevala veliko kreativnosti in razmišljanja. Spet smo se razdelili v ekipe. Nastale so tri ekipe, v vsaki ekipi štirje učenci. Vsaka ekipa je nato dobila eno jajce, lepilni trak in nekaj kosov papirja. Cilj igre je bil, da v 30. minutah jajce ovijemo v material tako, da se ne razbije, ko ga spustimo skozi okno iz približno petih metrov. Seveda smo si lahko pomagali še z materialom iz narave. Spet je zmagala moja ekipa, ki je jajce ovila v liste papirja, liste rastlin in vse to obdala še s palicami, ki naj bi delovale kot nekakšna kletka.

Po tej igri smo dobili malo prostega časa, da smo se spočili možgančke in spet napolnili energijo za naslednje igre.

Nika Wastl, 2.A



Utrinka z Zelenice pri Ljubelju



Krakov 2017

Tretja letnika veroučne skupine sta se 1. 6. 2017 odpravila na tridnevni izlet na Poljsko.

Po napornih in dolgih 13 urah nočne vožnje, ki smo si jo krajšali s petjem in molitvami, smo v petek zjutraj prispeli v Krakov. Nastanjeni smo bili v salezijanskem semenišču, ki je bilo približno 20 minut hoje ob reki Visli oddaljeno od centra mesta. V centru smo imeli organiziran 4-urni ogled najpomembnejših znamenitosti (grad, univerza, glavni trg, cerkve, slaven kip zmaja). Po ogledu smo si vsi zelo lačni in utrujeni privoščili tradicionalno poljsko kosilo v tradicionalni restavraciji. Po kosilu smo imeli pavzo in prosti čas. Drugi dan smo vstali že zgodaj in se odpeljali v Wadowice-rojstni kraj papeža Janeza Pavla II. Njegova rojstna hiša je danes preoblikovana v muzej o njegovem življenju in tam prodajajo tudi slavne kremšnite. Popoldan smo se odpeljali na

ogled največjega koncentracijskega taborišča iz druge svetovne vojne Auschwitza. Razočarani smo, da nam v vodenem ogledu niso pokazali vsega, saj so večji del hujših stvari izpustili. Izkušnja se nas je kjub vsemu dotaknila in vsak posebej se je zamislil in občutil tragedijo, ki se je dogajala tam, sredi mesta, kjer danes ljudje živijo povsem normalno življenje. Na poti nazaj do Krakova smo si ogledali tudi cerkev Nova huta, kjer smo vpadli sredi maše kot nezaželeni tipični moteči turisti. Večer smo imeli prost. Zadnji dan smo imeli ogled judovske četrti (Schindlerjeva tovarna, judovski ghetto, zid) iz posebnih turističnih avtomobilčkov in ogled podzemeljskega muzeja o srednjem veku. Vožnja nazaj je minila hitreje in v ponedeljek zjutraj smo se vsi srečni, živi, zdravi in rahlo utrujeni vrnili domov v Celovec.

Anja Kosem, 2.A



Pred kipom papeža Janeza Pavla II.

LKW Walter AG – großzügiger Partner unserer Schule

Heute ein Schulpartner, morgen Dein Arbeitgeber!

Unsere Fachexkursion zum Familienunternehmen LKW-Walter AG war eine willkommene Abwechslung zur Schulbank. Schüler der 4A 4B unserer Schule machten sich im Herbst auf den Weg zum Unternehmen.

Nach einer dreistündigen Busfahrt kam die ersehnte Ausfahrt vor den Toren Wiens zum LKW-Walter-Businesspark. Nach der freundlichen Begrüßung seitens der Personalchefin Beate Wölfler, die übrigens auch eine BHAK absolvierte, stellten Sie uns das Unternehmen in einem Video kurz vor. Danach teilten wir uns in Gruppen und bekamen Guides aus dem Unternehmen zur Seite gestellt. Fast alle kamen aus dem Ausland und bewiesen ihre Sprach- und Fachkompetenz. Dort ist es tägliche Realität, in mehreren Sprachen zu kommunizieren, wobei jede Sprache ein Mehrwert ist. Die Beset-

zung von Führungspositionen erfolgt bei LKW-Walter fast ausschließlich über interne Mitarbeiter. Nach einer Besichtigung der Großraumbüros und wie die Tagesarbeit eines Transportvermitlers abläuft, sammelten wir uns zu einer Schlussrunde, wo uns Frau Wölfler die verschiedenen Beschäftigungs-, Karriere- und Verdienstmöglichkeiten im Unternehmen vorstellte und auf Fragen der Schüler Rede und Antwort stand. Als eine Schnuppermöglichkeit, um praktisch zu sehen, ob man für diese Art der Arbeit ist, stellte sie auch das Feriapraktikum vor. Und siehe, Ana Vedenik aus der 4B packte diese Gelegenheit beim Schopf und wird dort im Sommer mitarbeiten. Alles Gute!

Die Bewirtung mit Brötchen und Getränken rundete die Gastfreundschaft unseres Gastgebers ab und mundete allen sehr. Danke an LKW-Walter, danke Ihnen, Frau Beate Wölfler!

Prof. Dominik Kert



Frau Wölfler (1.R. rechts) gesellte sich zu den SchülerInnen.

Izlet v Prago

Učenci 5.A razreda smo se od 8. do 11. januarja 2017 potepali po glavnem mestu Češke, Pragi. Spremljali so nas prof. Hanzej Rosenzopf, asistentka za slovenščino Doroteja Vavh in prof. Jože Wakounig Vse skupaj se je začelo v nedeljo z dolgo in adrenalinsko vožnjo po zasneženih cestah.

Na cilj smo prispeli nekaj ur kasneje, saj nam je sneg otežil normalno vožnjo. Ko smo prispeli v hostel, smo se najprej namestili po sobah, nato pa šli na večerni sprehod in tako prejeli svoje prve vtise o mestu. Stanovali smo v samem središču mesta, zato nam ni bilo treba iti daleč, da bi videli glavne znamenitosti. Naslednji dan smo se po zajtrku odpravili na postajo podzemne železnice, nato pa nadaljevali pot proti gradu, kjer smo si ogledali cerkev in Zlato ulico ter vsako-urno menjavo straže. Kasneje smo se čez Karlov most odpravili proti središču mesta in si tam vzeli čas za kosilo. Po obedu smo se sprehodili po mestu in si ogledali še nekaj znameniti-

tosti, med drugimi glavni trg in mestno hišo. Zvečer smo skupaj odšli na večerjo, nato pa nazaj v hostel. Tretji dan se je začel z ogledom Vavlovega trga, ki se nahaja pred narodnim muzejem in velja za prostor, kjer se radi zbirajo Čehi. Nato smo si ogledali še muzej komunizma. Pot nas je vodila naprej preko mestnega trga do Karlovega mostu. Tam smo imeli nekaj časa zase, za samostojno raziskovanje in nakupovanje ter kosilo. Kasneje smo se odpravili k sveti maši v cerkev, kjer potekajo maše v nemškem jeziku. Tamkajšnji duhovnik nas je lepo sprejel in nam zanimivo pripovedoval o stanju v njegovi župniji, nato pa smo si vzeli čas za kratko dvojezično mašo. Ob koncu smo šli skupaj na čas, nato pa še na ogled cerkve Srca Jezusovega, zasnovano s strani slovenskega arhitekta Jožeta Plečnika. Zvečer smo šli še na večerjo in tako zaključili svoje potovanje po Pragi. Zjutraj smo se po zajtrku usedli na avtobus in polni vtisov odpravili nazaj domov.

Nika Rant, 5.A



Svetovni dnevi slovenske kulture

V ponedeljek, 5. 12. 2016, smo dijaki in dijanke 1.A razreda Dvojezične zvezne trgovske akademije šli na Alpsko-jadransko univerzo v Celovcu, kjer je bil za nas pripravljen program ob Svetovnem dnevu slovenske kulture.

Ko smo prispeli na univerzo, smo se usedli k mizam z računalniki in predsednica inštituta slav-

istike nam je začela razlagati, s čim se ukvarjajo študenti in študentke slavistike ter zgodovino in razvoj inštituta. S profesorico Hribar smo si ogledali spletno stran Fran.si, zbirko številnih slovarjev slovenskega jezika, kot npr. SSKJ, Slovenski pravopis, Slovar novejšega besedja. S primeri nam je pokazala rabo in prednosti spletnega slovarja. Ogledali smo si tudi življenjepis slovenskega jezikoslovca Frana Ramovša, po katerem je poimenovan spletni slovar. Izvedeli smo, kako se s slovarjem najbolje išče ter kako ga lahko v prihodnje uporabljamo kot pomoč pri domačih nalogah.

Po predavanju je bil na inštitutu za slovenistiko za nas pripravljen prigrizek in posebna poslastica – jagodni sok s smetano. Ko smo pojedli in popili, smo zapustili univerzo in se vrnili v šolo.

Jasmina Gregorič, 1.A



Obiskovalci v univerzitetnih učilnicah

Theaterbesuch „Der Talisman“

Am Dienstag, dem 30. Mai 2017 haben wir, die Schüler der zweisprachigen HAK, mit Frau Professorin Andrea Urban das Stadttheater Klagenfurt besucht.

Da haben wir das Stück „Der Talisman“ von Johann Nepomuk Nestroy gesehen. Die Aufführung hat ca. 2 Stunden und 45 Minuten gedauert. Zwischen den Akten gab es eine 20-minütige Pause. Für uns Schüler aus Slowenien war dieses Stück schwer zu verstehen, weil viele

mundartliche Ausdrücke verwendet wurden, aber trotzdem hat es uns sehr gut gefallen. Es war lustig zu sehen, wie sich die Schauspieler ganz in ihre Rolle einfühlen können und welche interessanten Hilfsmittel sie verwendet haben. Jeder von uns ist der Meinung, dass wir uns gut unterhalten haben und dass wir alle aus diesem Stück gelernt haben.

Lea Bolte, Laura Ferjančič, Ana Mlinar, 4.B



Vor dem Haupteingang zum Stadttheater Klagenfurt

Exkursion nach Rom

Schüler und Schülerinnen der 4.A und 4.B Klasse unternahmen eine 4-tägige Wallfahrt nach Rom.

Prof. Jože Wakounig stellte für diese Tage ein sehr anspruchsvolles und umfangreiches Programm auf, während Prof. Hanzej Rosenzopf diese Reise organisierte.

Die erste Besiedelung Roms erfolgte bereits etwa 1000 v. Chr. Die Ewige Stadt hat in 3000 Jahren so viele Kunstschatze angehäuft, dass kein Computer sie bisher katalogisieren konnte.

In Rom gibt es mehr Kirchen, als das Jahr Tage hat, eine prächtiger als die andere. Selbst ein Genie wie Goethe war so von „Kirche und Palast, Ruinen und Säulen „ überwältigt, dass es dem Dichter in Rom – für kurze Zeit – die Sprache verschlug. So ähnlich dürfte es auch den Besuchern ergehen, die das erste Mal nach Rom kommen. Aufgrund der langjährigen Romerfahrung und der hervorragenden Kenntnisse unseres Reisebegleiters Jože Wakounig hatten wir einen kompetenten Experten an unserer Seite, der uns zu den wichtigsten Sehenswürdigkeiten führte und ihre Bedeutung erklärte.

Es war dies das antike Rom vom Kapitol bis zum Lateran. Hier liegen die marmornen Anfänge Roms. Rom und das Papsttum (Vatikan) sind untrennbar miteinander verbunden. Der Petersdom ist ein einziger Superlativ. Das Gotteshaus kann 60.000 Menschen aufnehmen. Wer die Mühe auf sich nahm die 320 Stufen hinauf zur Kuppel des Petersdomes zu steigen konnte einen herrlichen Blick über Rom genießen.

Von den Sehenswürdigkeiten die wir besichtigt hatten wären zu erwähnen: Die Basiliken St. Paul von den Mauern, Santa Maria Maggiore, San Clemente, Lateran – Heilige Treppe. Weiters das Colosseum, das Pantheon, die Piazza Navona (Vierströmebrunnen), Spanische Treppe, Trevibrunnen u.a. In der Kirche Santa Prassede gestalteten wir zusammen mit Prof. Hanzi Rosenzopf eine heilige Messe. Besonders eindrucksvoll war der Besuch der Katakomben (Kallistus – Katakomben). In das vulkanische Tuffgestein wurden unterirdische Gänge und Kammern gemeißelt, die den Christen zu Bestattungszwecken dienen. Diese Gräfte wurden durch Tieferlegung des Niveaus und durch Nebengänge erweitert und mit Malereien und Fresken versehen.



Dieser heilige Boden wird auch als „Wiege der römischen Christenheit,“ bezeichnet. Es war dies ein emotionales, tief bewegendes Gefühl und eine spirituelle Erfahrung. Jeder Abend fand bei einem gemeinsamen Abendessen und einem gemütlichen Miteinander seinen Ausklang.

Sarah Maier, 4.B

Wir konnten es kaum erwarten! Komaj smo dočkali!

Obisk pri firmi ZOTTER

20. junija 2017 smo se dijaki drugih razredov Trgovske akademije peljali na Štajersko na ogled čokoladnice Zotter in gradu Riegersburg.

Ob osmih zutraj je bilo končno tako daleč in smo se v spremstvu profesorjev Voggenberger, Urban in Kolter odpravili na pot. Ko smo bili v čokoladnici, so nam najprej pokazali dva posnetka o podjetju. Nato smo lahko končno začeli s pokušno čokolad. Vzeli smo žlice in odleteli v svet čokolade. Ob koncu ogleda smo tudi lahko kupili okusno čokolado v njihovi trgovini.

Živalski vrt, ki smo si ga nato ogledali, je bil tudi zelo zanimiv – Essbarer Tiergarten.

Nato smo se odpeljali na grad Riegersburg. Ker smo bili zelo lačni, smo tam imeli kosilo. S polnimi trebuhmi smo si ogledali grad. V gradu so bili različni muzeji, eden iz med njih je bil o čarovnicah, ki nas je najbolj pritegnil. Polno pričakovanja smo si potem ogledali še predstavo s pticami roparicami. Ptice so nas med predstavo prestrašile, ker so letele nad našimi glavami.

Po zanimivem in zabavnem izletu smo se izmučeni vrnili v Ceovec.

Nina Uran, Anna Karner, 2.A



Čokoladnica Zotter nudi obiskovalcem raznoliko doživetje.

„Mit guten Manieren geht alles besser“

Mit diesen Worten von Ralph Waldo Emerson begann Mag. Maria Radinger ihre Präsentation zum Thema „Zeitgemäße Umgangsformen im 21. Jahrhundert“.

Den SchülerInnen des Unterrichtsgegenstandes „Business Behaviour“ wurden auf anschauliche Art und Weise wertvolle Tipps und Anregungen zum Thema zeitgemäße Umgangsformen im Geschäftsleben und bei Geschäftsessen vermittelt.

Dass es für den ersten Eindruck keine zweite Chance gibt und Bruchteile von Sekunden über Erfolg oder Misserfolg entscheiden, wurde mit Beispielen aus der Praxis unterlegt. Dazu gehören angemessenes Outfit und gutes Benehmen. Mag. Maria Radinger ist Expertin und Trainerin für die Bereiche Unternehmenskultur – Umgangsformen – Kommunikation und ist Autorin mehrerer facheinschlägiger Bücher zum Thema Businessetikette und guter Stil.

Ihre praktischen wie wertvollen Tipps und Anregungen werden wir versuchen auch in unserem Schulalltag zukünftig anzuwenden .



Weitere Informationen zum Nachlesen:
www.guterstil.at



Die SchülerInnen lauschen den Ausführungen von Mag. Maria Radinger.

Erfolgreicher Abschluss der p[ART] – Kooperation

Die drei Jahre währende Partnerschaft (2014-16) zwischen dem Landesmuseum für Kärnten und der Zweisprachigen HAK-TAK wurde in diesem Schuljahr erfolgreich abgeschlossen.

Im Laufe dieses Zeitraums konnten verschiedene Ausstellungen und Veranstaltungen realisiert werden, in denen die kulturelle, sprachliche und soziale Vielfalt im Vordergrund standen. Das zeigte sich sowohl durch die Themenwahl, z.B. im Bereich des Behindertensports, der Gestaltung von Ausstellungen mit Museumsobjekten sowie in der Auseinandersetzung mit der Zeit des Nationalsozialismus in Kärnten wie auch in der zwei- bzw. mehrsprachigen Umsetzung der jeweiligen Präsentationen. Die ursprüngliche Idee, bisher nicht gezeigte Aspekte der Kärntner Geschichte in neue Ausstellungen im Landesmuseum zu integrieren,

konnte wegen des aktuellen Umbaus des Landesmuseums bisher noch nicht umgesetzt werden.

Die teilnehmenden SchülerInnen haben durch die Projektarbeiten im Rahmen dieser p[ART] -nerschaft ein verlässliches Betätigungsfeld im Kulturbereich für sich entdecken können, wobei seitens beider Kooperationspartner die Bereitschaft besteht, weiterhin zusammenzuarbeiten.

Alles in allem war die Kooperation von Landesmuseum und Zweisprachiger HAK-TAK im Rahmen der p[ART] – Partnerschaft des Kulturkontakt Austria und des Bundesministeriums für Bildung ein voller Erfolg, von dem unsere SchülerInnen sehr viel auf ihren weiteren Lebensweg mitnehmen können.



Dr. Claudia Dojen (Landesmuseum für Kärnten) und Dr. Tatjana Feinig nahmen im Dezember 2016 in Wien an der Abschlussveranstaltung der p[ART]–Kooperationen 2014-16 teil.

*Punce,
gibajmo
se!*



Telovadba je lahko pestra, a to ni odvisno le od učitelja, marveč mora vsak za to tudi nekaj storiti. Pozitiven pristop do gibanja je na prvem mestu.

Zakaj sploh telovadba?

Za zdravje, lažje učenje, dobro počutje, druženje, smeh, sprostitvev, ...

Tamara Krivec, 3.B



Telovadba v skupini je zabavna ...

Napet turnir na mivki

Nekega dne pred davnimi časi se je rodila naša profesorica Tanja Voggenberger, ki nam vsako leto omogoči turnir v odbojki na mivki.

Na njen „29.“ rojstni dan, 23. 5. 2017 nas je kljub porazu razveselila z dobrotami, ki jih je spekla njena hčerka.

Na turnirju smo igrali v kategorijah:

quattro (Erik, Ana, Sara, Gašper, Alen in Tina), **duo-ženske** (Nika, Pia), duo-moški (Adnan, Kristijan) ter duo-mix (Elma in Adi).

Vsi smo se potrudili po svojih najboljših močeh, vendar kljub temu smo ostali brez uvrstitve v naslednji krog.

Po turnirju sta nas prof. Voggenberger in prof. Oraže motivirala s treningi, s katerimi bi nadgradili svoje znanje in naslednje leto izboljšali rezultate.



Odbojkarji – Volleyballer

Na tem mestu bi se radi zahvalili profesorici in profesorju za ves vložen trud.

Tina Matović in Alen Karagić, 3.B



Beach-Volleyball – Odbojka na mivki.

ŠPORTNI DAN 2.A LETNIKA!



TAKO PRIJETEN DAN ...



HAK-TAK CUP

Am 03.07.2017 fand, so wie jedes Jahr, der HAK-TAK CUP an unserer Schule statt. Mit viel Freude waren Schüler als auch Lehrer bei der Sache. Heuer hatten wir sogar ein Team der Maturanten dabei, und auch die hatten viel Spaß. Gewonnen hat die 3.A mit den Spielern Adnan KALTAK, Kristijan KONDIČ, Dejan MAKSIMOVIC und Izudin

MUJIČ. Damit unsere Spieler nicht verhungern mussten, hat uns Professor Seher, unser Grillmeister, wie jedes Jahr ein festliches Mahl zubereitet. Danke noch einmal an alle Helfer, die geholfen haben, das Match so super auszuführen. Es war ein sehr lustiger Tag.

Raphaela Pepper, 4.B





Maturantski ples - Maturaball 2016







Prejemale povelice za izvedbo TAK

Mrtve si šele, ko nihče ne žaluje za tabo!

Številna koncertna in kulturna dejavnost, ki jo vodi Manfred Bockelmann, je v letu 2017 dobila posebno priznanje in spominska kultura in spominska kultura v obliki dvojičine.

Manfred Bockelmann je v letu 2017 dobil posebno priznanje in spominska kultura in spominska kultura v obliki dvojičine. To je prvič, ko je ta priznanje dobil. Manfred Bockelmann je v letu 2017 dobil posebno priznanje in spominska kultura in spominska kultura v obliki dvojičine. To je prvič, ko je ta priznanje dobil.

Manfred Bockelmann je v letu 2017 dobil posebno priznanje in spominska kultura in spominska kultura v obliki dvojičine. To je prvič, ko je ta priznanje dobil. Manfred Bockelmann je v letu 2017 dobil posebno priznanje in spominska kultura in spominska kultura v obliki dvojičine. To je prvič, ko je ta priznanje dobil.

Manfred Bockelmann je v letu 2017 dobil posebno priznanje in spominska kultura in spominska kultura v obliki dvojičine. To je prvič, ko je ta priznanje dobil. Manfred Bockelmann je v letu 2017 dobil posebno priznanje in spominska kultura in spominska kultura v obliki dvojičine. To je prvič, ko je ta priznanje dobil.



Manfred Bockelmann je v letu 2017 dobil posebno priznanje in spominska kultura in spominska kultura v obliki dvojičine. To je prvič, ko je ta priznanje dobil. Manfred Bockelmann je v letu 2017 dobil posebno priznanje in spominska kultura in spominska kultura v obliki dvojičine. To je prvič, ko je ta priznanje dobil.

Manfred Bockelmann je v letu 2017 dobil posebno priznanje in spominska kultura in spominska kultura v obliki dvojičine. To je prvič, ko je ta priznanje dobil. Manfred Bockelmann je v letu 2017 dobil posebno priznanje in spominska kultura in spominska kultura v obliki dvojičine. To je prvič, ko je ta priznanje dobil.

Manfred Bockelmann je v letu 2017 dobil posebno priznanje in spominska kultura in spominska kultura v obliki dvojičine. To je prvič, ko je ta priznanje dobil. Manfred Bockelmann je v letu 2017 dobil posebno priznanje in spominska kultura in spominska kultura v obliki dvojičine. To je prvič, ko je ta priznanje dobil.

Novice, 17. 3. 2017

Pomembni termini v šolskem letu 2016/2017

Wichtige Termine im Schuljahr 2016/2017

SEPTEMBER 2016

09. Direktoren-DB AAU Klgft
12. Popravni in semestrski izpiti in sprejemni izpit / Wiederholungs- und Semesterprüfungen und Aufnahmsprüfungen
Vpisovanje / Einschreibung (protokolna knjiga)
13. Maša / Schulmesse (07:45-08:30); pouk
Popravni in semestrski izpiti in sprejemni izpit / Wiederholungs- und Semesterprüfungen
Konferenca o popravnih in semestrskih izpilih in otvoritvena konferenca ob 13:30 uri
Konferenz über die Wiederholungs- und Semesterprüfungen und Eröffnungskonferenz um 13:30 Uhr
SCHRIFTLICHE REIFEPRÜFUNG /
PISNI ZRELOSTNI IZPIT
Herbsttermin 2016 / Jesenski termin 2016
20. Matematik/Matematika (centralna pisna klavzura)
21. Englisch/Anglesščina (centralna pisna klavzura)
22. BFK / poslovno gospodarska strokovna klavzura (PSK)
- 27./28. Projekttag 1AK, 1BK und 1CK (Sodalitas Tainach) / projektni dnevi 1AK, 1BK in 1CK v Tinjah (RAI, SAL,URB, KUS, CER)
- 26./28. It4Technology – predavanje na TAK1 14:00 do 18:00 (izobr. Težišče IT) / Vortrag an HAK1
jeweils 14:00 bis 18:00 (ASP IT)

OKTOBER 2016

03. Exskurzija LKW Walter Wiener Neudorf / Exkursion LKW-Walter (Wiener Neudorf)
4ABK letnik/Jahrgang
spremljavo: mag. Dominik Kert, dr. Tatjana Feinig
04. Konferenca pisna matura 12:00 (FI Dr. Urbinc)
10. Prosti dan / schulfrei
Šolska prireditve: RIM (Ros)
- 10.-15. Exkursion "Rom"/ekskurzija „Rim“ 4AK
organizacija: mag. Johannes Rosenzopf,
mag. Rupert Gasser; spremljavo:
11. Kompensationsprüfungen/kompensacijski izpiti
11. Foto Schober / fotograf / Fototermin

12. Audit Erasmus+ - Voggenberger, Kert
LSR – DB DirektorInnen - Strategiesitzung
- 12./13. DB Strategie DIR und SQPM Bad Eisenkappel (ISO, POG)
13. Volitive zastopnikov dijakov v Odbor šolske skupnosti / Schulsprecherwahlen, mag. Pleschounig
14. Gospod konzul Milan Predan obišče TAK
17. Pedagoška konferenca / Pädagogische Konferenz in volitive OŠŠ / und SGA Wahlen
19. DB DirektorInnen Salzburg (POG, MUE)
20. Ustni zrelostni izpit (1. stranski rok)/ Mündliche Reife- und Diplomprüfung (1. Nebentermin)
Vorgezogene Prüfungen vom Haupttermin 2017
28. 23. maturantski ples Dvojezične zvezne trgovske akademije/23. Maturaball der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie, Casineum Velden
31. Prosti dan po šolski avtonomiji / schulfrei lt.
Schulautonomie

NOVEMBER 2016

04. Srečanje staršev učenk in učencev I. letnikov
Treffen der Eltern der Schülerinnen und Schüler der I. Jahrgänge: prezentacija učnega načrta, info šolski koledar, šolske prireditve, predstavitev združenja staršev, predstavitev kolegov v učnih predmetih, teden slovenščine in nemščine
organizirajo razredniki 1AK, 1BK, 1CK
Beginn/začetek: 14:00
15. Connect / Job- & Karrieremesse in Kärnten
Campus der Alpen-Adria-Universität Klagenfurt
5AK letnik/Jahrgang
16. Pedagoška konferenca / Pädagogische Konferenz
17. Informationsabend HS / NMS Völkermarkt
dr. Mirjam Zwitter-Šlemic
- 24.-26. BeSt3 Klagenfurt 2016 (ZWM)
24. Informationsabend HS / NMS Ferlach
dr. Mirjam Zwitter-Šlemic
Čas/Uhr: 18:30 – 21:00
25. Euroscola / Test o EU za učence - avstrijski poslanci (Eugen Freund) in slovenski poslanci (mag. Žumer)

ima skrb za tolmačenje v nemščini)
 3AK/3BK – priprava 7:45
 Program traja do 13:00
 koordinira SEH (ZWM, VOG)
 udeležba: VŠGP Št. Peter, ZG za Slovence, HAK-TAK

DECEMBER/DEZEMBER 2016

- 02. Dan staršev 15:00 do 18:00 /
Elternsprechtag 15:00 bis 18:00
- 06. Iskrica, Miha Dolinšek, 1AK, 1CK, 2BK, 4BK
Ort/kraj: CineCity
- 09. Prosti dan po šolski avtonomiji / schulfrei
lt. Schulaautonomie
- 14. 9. redni občni zbor TAKŠ Management/9.
Jahreshauptversammlung TAKS Management
Kompetenčni center Dvojezične zvezne trgovske
akademije
mag. Stefan Hribar
- 19. Pedagoška konferenca / Pädagogische Konferenz
- 22. BOŽIČNICA
- 23. Prosti dan po šolski avtonomiji / schulfrei lt.
Schulaautonomie

JANUAR 2017

- 11.-18. Schriftliche Reife- und Diplomprüfung
2. Nebentermin / Pismi zrelostni izpit
2. stranski rok/
siehe Terminkalender LSR
- 12. Govorniški natečaj / Redewettbewerb
Višja šola za gospodarske poklice v Št. Petru
Kandidata: Turk Tobias, Jojč Tea
SCHRIFTLICHE REIFEPRÜFUNG / PISNI ZRELOSTNI
IZPIT
2. Nebentermin 2016 / 2. transki rok 2016
- 16. BFK / poslovno gospodarska strokovna klavzura
(PSK)
- 17. Pedagoška konferenca / Pädagogische Konferenz
- 19. Dan odprtih vrat na TAK / Tag der offenen Tür an
der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie
- 20. Konferenca pisna matura 2. stranski rok / Konferenz
nach der schriftlichen Reifeprüfung 2. Nebentermin
(dr. Miha Vrbinc)
- 26. Dan odprtih vrat na TAK / Tag der offenen Tür an der
Zweisprachigen Bundeshandelsakademie
Obisk : ZG/ZRG za Slovence

FEBRUAR 2017

- 02. Konferenca za 1. semester (14:00 ura) /
Semesterkonferenz (14.00 Uhr)
- 03. Kompensationsprüfungen/kompensacijski izpiti
- 06.-10. Potovanje v Bruselj/ Exkursion Brüssel
3A letnik
spremstvo: mag. Matthäus Seher, NN
- 06.-10. 1 AK , 1BK und 1CK intenzivni jezikovni teden
(slovenščina - Organizator- Center za slovenščino
kot drugi/tuj jezik v Ljubljani mag. Damjana Kern
vodja: mag. Rasinger Ingrid, mag. Smolej Alexander,
spremstvo NN
- 06.-10. 1 AK , 1BK und 1CK intenzivni jezikovni teden
(nemščine - Organizator- Alpe Adria univerza v
Celovcu
vodja: mmag. dr. Urban Adrea, spremstvo NN
- 24. Abgabe der Diplomarbeiten
Termin za oddajo diplomskih nalog

MAREC/MÄRZ 2017

- 15. Vortrag/Predavanje: Frau Velik
1AK Jahrgang/letnik
- 21. Vortrag/Predavanje: Frau Velik
1BK Jahrgang/letnik
- 24. Vortrag/Predavanje: Frau Velik
1CK Jahrgang/letnik
- 10. Fremdsprachenwettbewerb/govorniški natečaj
8:00 – 14:00
Nika Rant, Katka Karalić
- 15.03.2017–30.06.2016
Abgabe der verbesserten Diplomarbeiten
Termin za oddajo korigiranih diplomskih nalog
(korektura profesorja)
Präsentation und Diskussion Diplomarbeit
siehe Terminkalender LSR 15.03.2017 –
bis/do 30.06.2016
- 28. 14:00 Pedagoška konferenca
Pädagogische Konferenz
- 15:00 Konferenca za učbenike / Schulbuchkonferenz
- 29.-30. Prezentacija/diskuzija - diplomskih nalog –
V. letnik
Präsentation/Diskussion der Diplomarbeiten
V. Jahrgang

APRIL 2017

- 03.-07. 2A/2B, Wienaktion/Dunajska akcija
vodja: mag. Voggenberger, mag. Kolter
21. 13:00 . redovalna konferenca 5. letnik/
Notenkonferenz 5. Jahrgang
Wiederholungsprüfungen/popravni izpiti 5AK
siehe Terminkalender LSR

MAJ/MAI 2017

- 02.-11. Pisni zrelostni izpit / Schriftliche Reifeprüfung -
Termine für AP 2016/17
Fachrichtung Sport und Kulturmanagement /
Fachrichtung IT
02. BFK/Poslovnogospodarska strokovna klavzura
03. Deutsch/Nemščina
05. Englisch/Angleščina
09. Slowenisch/Slovenščina
10. Matematik/Matematika
11. Italienisch/Italijanščina
siehe Terminkalender LSR
18. Homecoming-Day - Dan trgovskih akademij na
Koroškem/ Tag der Kärntner Handelsakademien

19. 12:00 Konferenca pisna matura
Konferenz nach der schriftlichen Reifeprüfung
(dr. Miha Urbinc)
26. Prosti dan po šolski avtonomiji /
schulfrei lt. Schulautonomie
- 29.-31. Kompensationsprüfungen / kompenzacijski izpiti

JUNI/JUNI 2017

- 25.06.-01.07.2017 3AK Sportwoche/športni teden
mag. Tanja Voggenberger
16. Prosti dan po šolski avtonomiji /
schulfrei lt. Schulautonomie
- 22.-23. Ustni zrelostni izpiti / Mündliche Reifeprüfung
27. Slavnostna podelitev spričeval / Feierliche
Überreichung der Maturazeugnisse
(Mohorjeva / slavnostna dvorana)
30. Zaključna konferenca (14:00 ura) /
Abschlusskonferenz (14:00 Uhr)

JULIJ/JULI 2017

05. Sprejemni izpiti / Aufnahmsprüfungen
07. Konec šolskega leta / Schulschluss

**POMEMBNI TERMINI ZA ŠOLSKO LETO 2017/18
WICHTIGE TERMINE FÜR DAS SCHULJAHR 2017/18**

Ponedeljek/Montag, 11. 9. 2017

- 7.45 Vpisovanje in pouk za letnike I.-V.
Einschreibung und Unterricht für den I.-V. Jg.
Popravni izpiti / Wiederholungsprüfungen

Torek/Dienstag, 12. 9. 2017

- Semestrski izpiti / Semesterprüfungen
- 7.45 Pouk in popravni izpiti
Unterricht und Wiederholungsprüfungen
- 13.30 Otvoritvena konferenca / Eröffnungskonferenz

**REIFEPRÜFUNG HERBSTTERMIN
JESENSKI ZRELOSTNI IZPIT**

- Schriftlich/pisno: **18. 09. – 28. 09. 2017**
Mündlich/ustno: **16. 10. – 27. 10. 2017**

Petek/Freitag, 27. 10. 2017:

23. Maturantski ples / Maturaball

**HAUPTTERMIN REIFEPRÜFUNG
GLAVNI TERMIN ZA ZRELOSTNI IZPIT**

- Schriftlich/pisno: 3. 5. – 17. 5. 2018
Mündlich/ustno: 4. 6. – 6. 7. 2018

**SCHULAUTONOME TAGE
AVTONOMNI DNEVI**

- 09. 10. 2017**
03. 11. 2017
30. 04. 2018
11. 05. 2018
01. 06. 2018



PROMLAD

volbankova ustanova · privatstiftung
pernhartgasse 8/3 9020 klagenfurt/celovec

Ma, jezik je ko muzika, slišiš ...
Dajmo, da bo kar igral!

več na spletni strani
www.promlad.at





krščanska kulturna zveza
christlicher Kulturverband

Viktringer Ring 26/3
A-9020 Celovec/Klagenfurt
telefon **0463/51 62 43**
fax **0463/50 23 79** :
e-mail: office@kkz.at

www.kkz.at

WOCHENENDS & BERUFSBEGLEITEND



Modular von der **HAK** + Praxis

zum **Bachelor**, B.A.

Betriebswirtschaft

Dauer: 3 + 1 Semester

Nächste Starts
Herbst 2017

BHAK
Grazbachgasse

- Finanzen & Controlling
- Internationales Management
- Marketing & Kommunikation

Ein Studium der OFH Regensburg

Standorte: BHAK Grazbachgasse Graz ■ BHAK Korneuburg ■ BHAK Lustenau ■ BHAK 1 Klagenfurt
■ HAK I/Zwei Salzburg ■ IBC Hetzendorf Wien



www.ingenium.co.at
0316 82 18 18

Sinnvolles Maß an studienzeitverkürzenden Anrechnungen ■

Gezielter Einsatz von Präsenzblöcken (einmal pro Monat) ■

Einsatz von Online- und Fernlehrelementen ■

**Holzschlägerung –
Durchforstung – Kulturpflege**
Holzschlägerungsunternehmen

**Thomas
Janežič**



9182 Greuth 3
Tel. 0676/966 38 74



BÜCHER · SPRACHEN · KULTUREN
KNJIGE · JEZIKI · KULTURE

Paulitschgasse 5–7
9020 Klagenfurt/Celovec
Telefon 0463/55 4 64

Fax DW 22

hacek.buchhandlung@utanet.at

J. OGRIS

GASTHAUS - GOSTIŠČE
TRATTORIA



M
I
K
L
A
V
Ž

9072 Ludmannsdorf – Bilčovs
Telefon (0 42 28) 22 49

Herzlich willkommen!
Prisrčno vabljeni!
Benvenuto!



HOLZBAU GASSER GmbH

A-9072 Ludmannsdorf • Bilčovs
Tel. 0 42 28/2219 • Fax 2750
E-mail: office@holzbau-gasser.at
Internet: www.holzbau-gasser.at

ZIMMEREI • TISCHLEREI
COMPUTERGESTEUERTER ABBUND
LESNA TEHNIKA TESARSTVA IN MIZARSTVA

**Aus Liebe zum Holz.
Iz ljubezni do lesa.**

**POSOJILNICA
BANK**

pozitivno & sodobno
do tvojih sanj

positiv & solide
zu deinen Träumen

www.poso.at



Ich studiere an der
FH Kärnten, weil...

... die internationale Ausrichtung der
Hochschule die Welt zu meinem
Campus macht.



#fhkaernten

blog.fh-kaernten.at/fresh

BAUINGENIEURWESEN & ARCHITEKTUR | ENGINEERING & IT | GESUNDHEIT & SOZIALES | WIRTSCHAFT & MANAGEMENT



V neposredni bližini

- Dvojezične trgovske akademije
- Slovenske gimnazije
- Javne dvojezične ljudske šole 24



Informacije in prijave: 9020 Celovec/Klagenfurt, Mikschallee 4,
tel.: 0043-0463-35651-0, faks: 0043-0463-35651-11,
office@mladinskidom.at, www.mladinskidom.at

ELEKTROTECHNIK
KROPIUNIK



Franzendorf/Branča vas 48
9072 Ludmannsdorf/Bilčovs

0 42 28 / 33 97
0676/3360 619



www.sgz.at

SLOVENSKA GOSPODARSKA ZVEZA
slowenischer wirtschaftsverband
unione economica slovena di carinzia



Sodalitas
 Katoliški dom prosvete
 Katholisches Bildungshaus
 A-9121 Tainach/Tinje 119
 Tel. 042 39/2642

**Več znanja –
 več prihodnosti**

**Mehr Bildung –
 mehr Zukunft**




WIT BEI: RUFFE!
VITAL
 ... IST AUSGEZEICHNET!
 GESUNDE SAUSE

Wir bedanken uns recht herzlich für die gute Akzeptanz und die positiven Rückmeldungen in diesem Schuljahr.

VITAL
 Wir hoffen, wir konnten all Eure Wünsche erfüllen und freuen uns auf ein Wiedersehen im Herbst.

Suchen Sie **eine Herausforderung?**

Join the Winner



WALTER GROUP

► jobs.walter-group.at





MONTAN
UNIVERSITÄT
TU BERGHEIM

STUDIES FOR WINNERS





- Angewandte Geowissenschaften
- Kunststofftechnik
- Rohstoffingenieurwesen
- Metallurgie
- Petroleum Engineering
- Montanmaschinenbau
- Industrielle Energietechnik
- Industriell Logistik
- Werkstoffwissenschaft
- Industrieller Umweltschutz
- Recyclingtechnik

INFO-TAGE:

29.09.2017

01.12.2017

09.02.2018

16.03.2018

18.05.2018

22.06.2018

(Ab 10 Uhr)




Dussmann Verpflegung



Dussmann

CoolCooking

Schulverpflegung
Nur das Beste für Kinder und Jugendliche

Wir bereiten täglich für 1.200 Kinder und Jugendliche in Krabbelstuben, Kindergärten, Schulen und Horten frische Mittagsmenüs zu. Insgesamt 4.000 Kärntner genießen ihr tägliches Mittagessen beim Marktführer für Gemeinschaftsverpflegung.

P. Dussmann GmbH
T +43 (0) 4 63.5 73 51
klagenfurt@dussmann.at

www.dussmann.at



ÖSTERREICHISCH-SLOWENISCHE HANDELSKAMMER
AVSTRIJSKO - SLOVENSKA TRGOVINSKA ZBORNIČA

ÖSHK Erfolge in und mit Slowenien!

Weitere Infos finden Sie auf:
www.as-chamber.com
mailto:office@aschamber.com



Bio-Fleischspezialitäten und Bio-Eier
vom Ibovnikhof

Mesne specialitete in jajca
od Ibovnikove bio kmetije

Franz & Magdi Baumgartner

Feistritz | Bistrice 13
9184 St. Jakob i.R. | Šentjakob v Rožu


 [biohof.kmetija.baumgartner](https://www.facebook.com/biohof.kmetija.baumgartner)

DIGITAL COPYING PRINTING


Sorglos kopieren!
mit DCP GmbH

- Keine Verpflichtungen!
- Keine Laufzeitbindung!
- Keine Mindestkopien!
- Garantie über die gesamte Stellzeit!
- Verrechnung pro Quartal im Nachhinein!

Interessiert?

 0664 / 34 09 099

 dcp@gmail.at

 Raiffeisenstraße 5, 9020 Klagenfurt



CAMPUS 02
FACHHOCHSCHULE DER WIRTSCHAFT

THE FUTURE IS UNKNOWN

Starte jetzt! Bachelor- und Masterstudiengänge in fünf Fachrichtungen:

- Automatisierungstechnik
- Innovationsmanagement
- Informationstechnologien & Wirtschaftsinformatik
- Rechnungswesen & Controlling
- International Marketing & Sales Management

INFO LOUNGES
Treffen Sie Studierende!
Weitere Infos sowie alle Termine finden Sie auf www.campus02.at

+43 316 6002-0 info@campus02.at www.campus02.at

IN VERSICHERUNGSFRAGEN FÜR SIE DA.

LANDESDIREKTION KÄRNTEN/OSTTIROL
St.-Veiter-Ring 13, 9020 Klagenfurt
Telefon: 050 350-44203
E-Mail: ld-ktn@wienersaetdtische.at

WIENER STÄDTISCHE
VIENNA INSURANCE GROUP

sloimškow dom

DOM ZA
DIJAKINJE
IN DIJAKE



MH Mohorjeva
Hermagoras

**INFORMACIJE
IN PRIJAVE:**

Mohorjeva | Hermagoras
10.-Oktober-Straße 25
A-9020 Klagenfurt/Celovec
T: 0043 (0)463/59 42 64
F: 0043 (0)463/59 42 64-20
M: 0664/410 67 28
sloim.dom@mohorjeva.at

www.mohorjeva.at



NARODNI SVET
KOROŠKIH SLOVENCEV



Graz – Ljubljana – Beograd

**Liebenauer Hauptstraße 34
A-8041 Graz**

T. +43 316 473515-0

F. +43 316 47 3515-33

E. office@activ.at

I. www.activ.at

RUTAR.
group



Z nami k uspehu

Če ste ambiciozni, komunikativni, odgovorni in si želite ustvariti uspešno kariero, se pridružite Rutarjevi ekipi.

Z individualnim izobraževalnim programom Vam ponujamo odlične možnosti k hitremu napredovanju do top-menedžmenta.

Vabimo vse, ki imate gospodarsko miselnost, čut za odgovornost, ste dinamični, imate sposobnost prilagajanja in visoko motivacijo.

Nudimo Vam odlične razvojne možnosti v razgibanem okolju v uspešni Rutar ekipi.

**Rutar Group: Eisenkappler Straße 10, 9141 Eberndorf/ Dobrla vas
jobs@rutar.at**

RUTAR: DOBRLA VAS/EBERNDORF | CELOVEC/KLAGENFURT | BELJAK/VILLACH | ŠENTVID/ST. VEIT | LJUBLJANA | MARIBOR
DIPO: LJUBLJANA | MARIBOR | DRAVOGRAD | CELJE | KRANJ | KOPER | MURSKA SOBOTA | UDINE | CONEGLIANO



St. Peter 14 • 9184 St. Jakob im Rosental • Tel. 04253 - 22 15

FOTOSTUDIO
Spittal

Hauptplatz 20, 9800 Spittal/Drau
Tel. / Fax.: 047 62 / 24 27, M.: 0676 / 42 40 799
spittal@fotoschober.at, www.fotoschober.at



**DAS ETWAS
ANDERE**



FOTOSTUDIO



FOTOSTUDIO
Radenthein

Klammweg 8, 9545 Radenthein
Tel. / Fax.: 042 46 / 29 287, M.: 0664 / 42 40 716
office@fotoschober.at, www.fotoschober.at



Mit euch unterwegs seit 85 Jahren.
Z vami na poti že 85 let.
In viaggio con voi da 85 anni.



Ponudbe najdete
tudi na naši
Facebook strani :-)

SIENČNIK

VAŠ PARTNER ZA DOMA IN VES SVET | 9141 EBERNDORF-DOBRLA VAS | INFO@SIENCNIK.AT

ilab
crossmedia

SMALL BUT POWERFUL

 www.ilab.at

 [/agentur.ilab](https://www.facebook.com/agentur.ilab)



© iStockphoto/GlobalP

**SÄGEWERK
SCHUSTER**

Ferdinand SCHUSTER Ges.m.b.H

Aichwaldseestraße 31

A-9581 LEDENITZEN

Tel. +43 0 42 54 / 31 32

Fax +43 0 42 54 / 31 32 33

e-mail: holz@schustersaege.at



Familienbetrieb seit 1894!



Tischlerware

Bauh lzer, Uso fiume, Uso Trieste

Kanholz

Palettenware

Hackgut, Rinde

**... zu günstigen Preisen
selbstabholen oder zustellen lassen!**

**... rasches und flexibles Reagieren auf
Kundenwünsche durch Kleinbetrieb-
struktur möglich!**



Täglich (außer Dienstag)
ab 17 Uhr
Sonn- und Feiertags
auch Mittags geöffnet

- Alle Speisen auch zum Mitnehmen!
- Italienische Spitzenweine für Ihren Weinkeller!



www.mohorjeva.at



**Mohorjeva
Hermagoras**

**Steber slovenskega življa
na Koroškem**

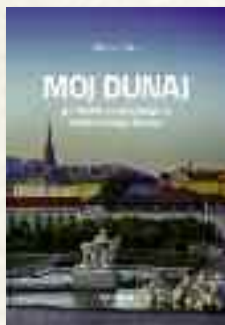
**Für Kultur, Bildung, Erziehung
und Wirtschaft in Kärnten.**

KNJIGARNA | LJUDSKA ŠOLA | MENZA | PRIREDITVENI CENTER | SLOMŠKOV DOM | TISKARNA | ZALOŽBA
BUCHHANDLUNG | VOLKSSCHULE | MENSA | VERANSTALTUNGSZENTRUM | SCHÜLERHEIM | DRUCKEREI | VERLAG



**Knjigarna
Buchhandlung**

Vse za šolo!
Akcijske cene!



**Mojca Gätz
Moj Dunaj**

376 stran
brošura, slike
14,5 x 20,5 cm,
ISBN
978-3-7086-0898-3
34,90 €

Dunaj ni le ena najstarejših naselbin Srednje Evrope, središče kulture, sedež nekaterih pomembnih mednarodnih političnih organizacij, glavno mesto Avstrije in nekdanja rezidenca mogočne habsburške monarhije. Dunaj je mesto, ki je od nekdanj bogatilo duše vsem priseljencem, tudi Slovencem.



**Uši Sereinig/Polona Sketelj
Popotnik po Zilji**

240 strani
trda vezava
12 x 19,5 cm
ISBN 978-3-7086-0906-5
24,90 €

Vsi, ki radi potujete in se potepate ter bogatite svoje obzorje znanja, boste s Popotnikom po Zilji odkrivali drobce preteklega in sodobnega načina življenja v krajih pod visokimi gorami, med zelenimi pašniki in v bližini reke, ki je dala dolini ime. Naj vas ta knjižni popotnik spremlja na poti odkrivanja čudovite in čarobne Ziljske doline.



**Založba
Verlag**

www.tpa-group.si



Neodvisni član Baker Tilly Europe Alliance

11 Länder. 1 Unternehmen. | *11 držav. 1 podjetje.*

Beratung auf höchstem Niveau: | Svetovanje na najvišjem nivoju:

- Steuerberatung | *Davčno svetovanje*
- Wirtschaftsprüfung | *Revizija*
- Unternehmensberatung | *Poslovno svetovanje*
- Corporate Finance Consulting | *Finančno svetovanje podjetjem*

Pridružite se nam, veseli vas bomo.

TPA svetovanje d.o.o. SI-1000 Laibach, Leskoškova cesta 2
Tel. +386 1 520 86-60, Fax DW 69, E-Mail: office@tpa-group.si

Albanija | Avstrija | Bolgarija | Češka | Hrvaška | Madžarska | Poljska | Romunija | Slovaška | Slovenija | Srbija
Clanica Crowe Horwath International (Zürich) – mednarodno združenje pravno samostojnih in neodvisnih davčnih svetovalcev, revizorjev in poslovnih svetovalcev.

In unseren Adern fließt Farbe.

MALEREI - FARBEN

Cufes

REDL

9150 Bleiburg, Brunngasse 6
Tel.:04235 / 21 69

9100 Völkermarkt, Mettingerstr. 10
Tel.:04232 / 28 68

PARKETT- UND BODENVERLEGUNG • HEBEBÜHNENVERLEIH

ADLER FARBEN MEISTER

Valida Muslimović s.p.

Trg mladosti 6, 3320 Velenje

Mobitel: +386 31 455 160

E-pošta: info@racunovodstvo-mavas.si

Splet: **www.racunovodstvo-mavas.si**



mavas
računovodstvo

Zanesljiva
 Mnogobarvna
 Raznolika
 Ugodna



Tiskarna Druckerei

**Mohorjeva
 Hermagoras**

Adi-Dassler-Gasse 4 9073 Viktring/Vetrinj
 Tel.: 0463 / 29 26 64, tiskarna@hermagoras.at



Zahvaljujemo se vsem inserentom,
 ker so s svojimi oglasi prispevali
 k izdaji Reporta.

Wir danken allen Inserenten,
 Sie haben mit Ihrer Einschaltung
 die Herausgabe dieses Jahresberichte
 unterstützt!